PHILIPP PLEIN

FASHION STREET
BUDAPEST

FASHION STREET

SPRING & SUMMER · 2019

Tales

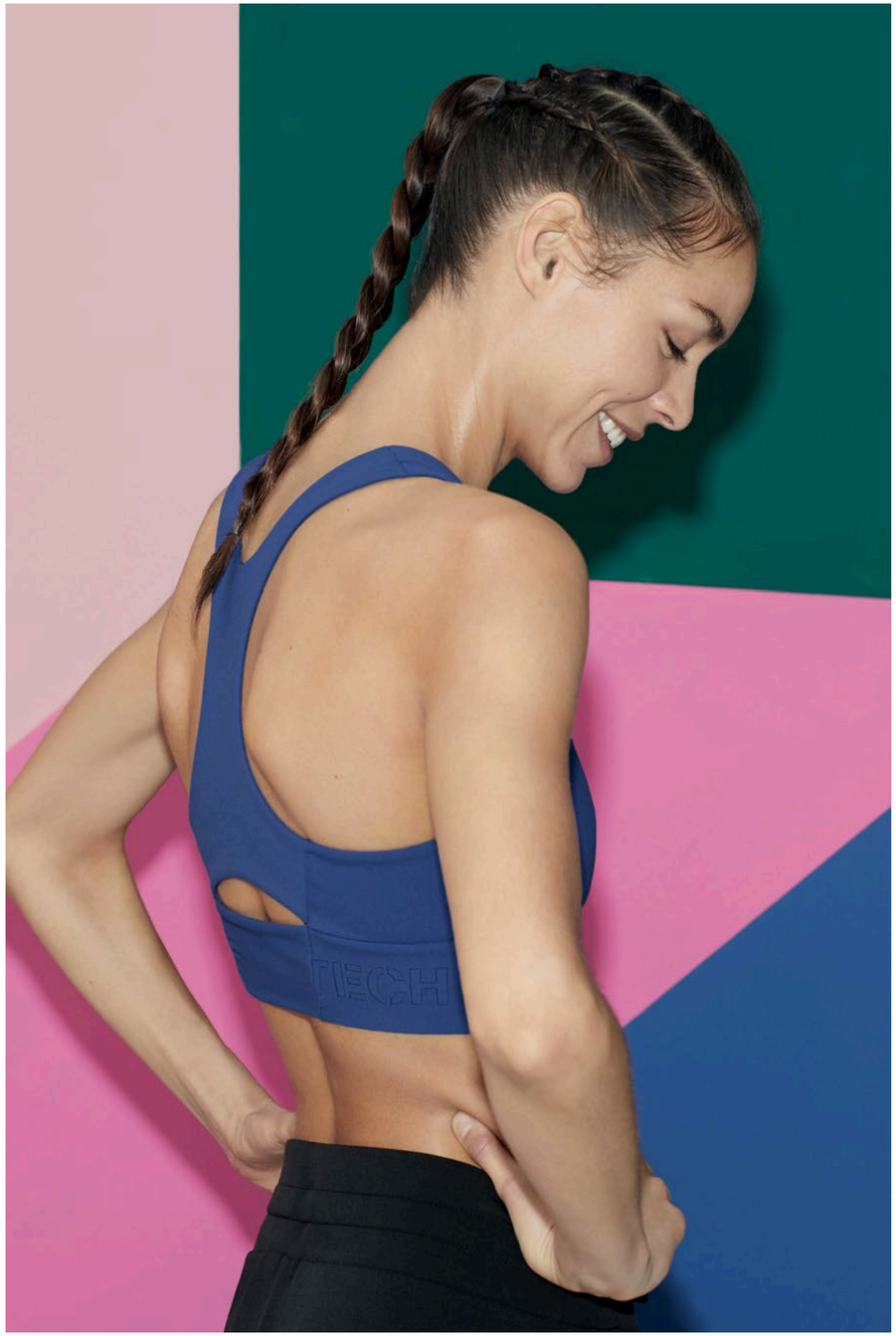
TOMMY HILFIGER

Phil Torres, biologist, makes knowledge possible.
Upper West Side, NY USA.

TOMMY HILFIGER

Lily Kwong, landscape designer, makes reinvention possible.
Midtown Manhattan, NY USA.

BOSS



WWW.OYSHO.COM/OYSHOSPORT

OYSHO

SHOP ONLINE | OYSHO.COM

PROLOGUE

Prológus

A magazin készítése során gyakran elgondolkoztam rajta, mit is jelent számomra a mese. Először egyértelmű asszociációk jutottak eszembe: egyszer volt, hol nem volt-kezdetű esti mesék, amelyekbe gyermekként én is beleéltem magam és utaztam velük. Azután már felnőttként olvasott vagy látott mesékre gondoltam: könyvekre, melyekben elmerül az ember, filmekre és történetekre, melyekkel elrugaszkodhatunk a valóságtól.

Azonban a Fashion Streeten hömpölygő sokaságot nézve irodai ablakomból egyszerre rádöbbentem, hogy az én mesémet nem kell máshol keresnem: itt van a szemem előtt. Ebben az utcában, amit majdnem húsz éve álmodtam és alkottam meg kiváló munkatársaimmal együtt: számomra minden gránitkőnek, minden megújult homlokzatnak, minden rézfeliratnak és egyenként megvásárolt ingatlannak története van, és ezek a történetek nem csupán az én saját meséммel fonódtak egybe, hanem Budapest történetével, vibráló fővárosunk előremutató változásaival is.

Tavaly ünnepeltük a Fashion Street megalakulásának tizedik jubileumát, mellyel az utca történetének első nagy mérföldkövét tettük le – de ez korántsem állított meg minket abban, hogy tovább írjuk az utca történetét és új utakat tapossunk ki: idén az utca már művészeti események pezsgő színterévé is vált, a Fashion Streetet egy nemzetközileg is elismert nagykövet képviseli, címlapunkon pedig egy igazi világutazó szupermodellt köszönthetünk.

A jó történetek azok, amelyeken nem fog az idő: tovább lehet őket adni apáról fiúra és nemzedékről nemzedékre. A jó mese: örökség. És talán a legjobb történetek azok, amelyeknek nincs megírva a vége: az olvasó csakúgy, mint az író, tovább izgulhat az események alakulásán. Úgy érzem, a Fashion Street egy ilyen jó narratíva: az alkotó a mesélő és akiknek mesél, azok majd szintén továbbörökítik történetét és értékeit. A Fashion Street történetének már teleírt és még üres lapjait csakúgy, mint ezt a magazint pedig neked ajánlom, kedves olvasó, aki ugyanannyira rajongsz a minőségért, a divatért, a legmagasabb életérzésekért és a mindezeket összefoglaló, legjobb történetekért, mint mi.

While working on the magazine, I often found myself thinking about what the word ‘tale’ means to me. First, I remembered the obvious answers: tales beginning with once upon a time, stories that swept me up and journeyed with me as a child. Then, I thought of the tales I read or saw as an adult: books you dive into, and the films and stories that transport you so far from reality.

One day, as I sat watching the rushing crowd of people on Fashion Street through the glass of my office window, I realised – I don’t need to search elsewhere for my story, it’s here, right before my eyes. On this street that almost twenty years ago I began to imagine and create. Where, together with my excellent colleagues, each piece of granite, each renewed façade, each copper sign, and the properties acquired one-by-one – they all have their own story, and these stories are intertwined not only with my own tale, but also with the tales of Budapest and our vibrant capital’s progressive changes.

We celebrated the 10th anniversary of the street last year, which enabled us to mark the first big milestone in the history of Fashion Street – but this did not in the least stop us from continuing its story, or from exploring paths not yet taken. This year, the street has become a sparkling place for artistic events too, Fashion Street is represented by an internationally recognised ambassador, and we welcomed a beautiful, worldwide known supermodel on our cover.

Good stories are timeless. They are passed down from father to son, through generation to generation; good tales are our legacies. Perhaps the best stories are those that have not yet come to a close, and you, our readers can eagerly anticipate what comes next as much as us, the writers. I feel that Fashion Street has a narrative power; such that the creator, the storyteller and the audience can pass on its story and values. I offer both the filled, and the blank pages of Fashion Street’s story as much as I offer this magazine to you, our dear reader – to you, who love quality, fashion, the greatest adventures and, of course, the best stories as much as we do.

Szeretettel / With love,
Péter Csipak

FAVORITE TALE

„We carry within ourselves the direction our lives will take. Within ourselves burn the timeless, fateful stars."

„Utunk irányát magunkban hordjuk, és magunkban égnek az örök, sorsjelző csillagok."

Szerb Antal: Utas és holdvilág / *Journey by Moonlight*

fotó *photography by* **Oleg Borisuk**

Can I RENT MY CHILDHOOD ROOM?

Kivehetem a gyerekszobámat?

Két esőzés közt virágzik a tavasz, és egyszer csak azon kapom magam egy hunyorgóan napsütéses délutánon, hogy a gyermekkori házam előtt állok Kőszegen. A ház, ahol még négyévesen méhecskés fürdőruhában locsoltuk magunkat nővéremmel, most panzió. Csengetek, beengednek, először értetlenül pislognak rám, hogy nem lakrészt vennék ki, de mikor elmagyarázom, ki vagyok és mit keresek itt, máris készségesen körbevezetnek a házban, amit huszonöt éve nem láttam.

Négyéves ittlakásunk emlékei gyermeki mértékegységekben buknak felszínre bennem. Óriási házkapura emlékeztem: most felérem a tetejét. A kert végtelenül hosszú volt ingatagon totyogó hároméves önmagamnak: ma tíz lépéssel átszelem. A gyerekszoba most kiadó lakrész: a falait nem az én mikulásvárásom és óvodáskori meseeljátszásaim lengik be, hanem ízléses, de személytelen festmények és szerfelett emlékeimbe nem illő, komoly komódok.

„Ha legközelebb erre jár, szálljon meg itt!" – ajánlja fel búcsúzáskor a kedves panziótulajdonos. Miközben a lábam ismerős utakon vezet az óváros felé, elgondolkozom: vajon kivenném-e a gyerekszobámat? Aludnék-e ismerős-idegenként ezen az ismerős-idegen helyen? És rájövök, hogy ez már nem az én gyerekszobám. Az én kőszegi gyerekszobám már nem Kőszegen van, hanem bennem. A történetekben, amiket anyukám mesélt nekem az ágy mellett, mikor még nem tudtam beszélni: a mesékben, amelyekből az első szavakat formáltam magamban. Az emlékeimben, amelyek a szobával ellentétben ma is jelen idejűek, és bármikor ki tudom venni őket, ha elmerülnék bennük. Nagymamám régi vidéki nyaralójának sincsenek személyes négyzetméterei nélküle: ő már a szívem egy fontos szobájában sudokuzik, és az egész személye belakja azt a történetet, azt a narrációt, ami ma én vagyok.

Mert ilyenek a mesék. A mesék sohasem a tapinthatóságban laknak; minden pórusunkon át belénk ivódnak, a részünkké válnak, formálnak minket és mi is formáljuk őket. Tanítanak, mi pedig tanulunk belőlük; narrálnak, mi pedig új cipőt veszünk az új utakhoz; szélesítik a horizontunkat, mellyel mi is bővülünk. Ilyen mesékkel töltöttük meg ezt a magazint is: kedvenc meséikbe helyeztünk közismert személyeket, címlapmodellünket elvittük a nyúl üregén túlra, megnéztük, milyen is a hollywoodi tündérmesék igazi arca, majd a testünkön viselt történetek stílusmegmondóemberein át Budapest és a pezsgőfogyasztás legendáit is górcső alá vettük.

Szívből remélem, hogy ezzel a mesés lapszámmal minden olvasónknak tudunk olyan történeteket mutatni, amelyek olvasása és szemlélése közben valahol belül ki tudja venni azt a bizonyos gyerekszobát.

Between two bouts of rain, spring is flowering and on a blindingly sunny afternoon I realise that I'm standing outside my childhood home in Kőszeg. The house where when I was four, my sister and I would have water fights in cute bee-patterned swimming costumes. It has been turned into a guesthouse. I ring the doorbell, enter, and stand on the receiving end of a blank look as I tell the owners that I'm not, in fact, here to rent a room. I explain who I am and why I'm here, and they then readily show me round the house that I haven't seen in 25 years.

My childhood memories of the four years I lived here resurface in childlike units. I remember a huge gate: now I can reach its top. The garden seemed infinitely long for my wobbly legs as a 3-year-old toddler: it takes me ten step to cross it today. My bedroom is for rent now: the sense of waiting for Christmas Day and fairy tale playdates are gone; they were replaced by tasteful yet impersonal paintings and serious drawers that my memory simply refuses to comprehend.

"Next time you come, stay for a night" offers the kind owner when we say goodbye. While my feet take me to the old town on familiar roads I ask myself: would I rent my childhood bedroom? Could I sleep as a familiar-stranger in this familiar-strange place? I come to the realisation that this is no longer my childhood bedroom. My childhood bedroom in Kőszeg is no longer in Kőszeg, it's in me. In the stories my mother told me beside my bed when I couldn't yet speak; in the tales that helped me formulate my first words. My memories, contrary to the room, are in the present – and I can rent them whenever I want to dive into them. My grandmother's old holiday home in the countryside doesn't have a single personal inch without her living there either: she plays Sudoku in an important room in my heart now, and her whole person lives in the story, in the narrative that I am today.

Tales are like that. They never live in the palpable reality: they seep into us through our pores, they become a part of us; they form us and we form them. They teach us and we learn from them, they narrate us and we wear new shoes for our new paths, they broaden our horizon and we become more too. We filled this magazine with tales like these: we portrayed famous people in their favourite tales, we led our cover model down the rabbit hole, and took a look at the true face of Hollywood fairy-tales, and after listening to the stories of the most well-dressed style gurus, we put the legends of Budapest, and even Champagne under the microscope.

From the bottom of my heart I hope that with this magical magazine we share tales with you, our readers, that transports you to rent your own inner childhood bedroom too.

Tillinger Zsófi
Főszerkesztő *Editor-in-Chief*

CONTENTS

tartalom

8 / Prológus *Prologue*

10 / Főszerkesztői előszó *Editor's Letter*

18 / Legendás Budapest, budapesti legendák *Legendary Budapest, The Legends of Budapest*

28 / *Thank you, Odett!*

32 / *Welcome! Andrea Osvárt*

40 / 5 profi tipp, hogyan viselj stílusosan szőrmét

Sensational in Fur – 5 Professional Tips for the Best outfit

45 / A hollywoodi parabola *The Hollywood Parable*

58 / Időtlen művészet *Timeless Art*

62 / A szavak nélküli történetmesélés doyenjei *Doyens of Visual Storytelling*

74 / Pezsgő történetek *The Tale of Champagne*

81 / Tales | Art | Fashion

96 / A nő, aki megáll a saját lábán – és a kezén is!

The woman who lands on her feet – and on her hands too!

100 / *Fables of Shadow & Light*

116 / Lagerfeld Csodaországának hátsó bejárata

The backdoor to Lagerfeld's Wonderland

123 / Illusztris világösszerántás *Illustrious Portmanteau*

139 / Üzletlista *Shopping list*

Tábori-Simon José
Grafikai tervezés
Graphic Design

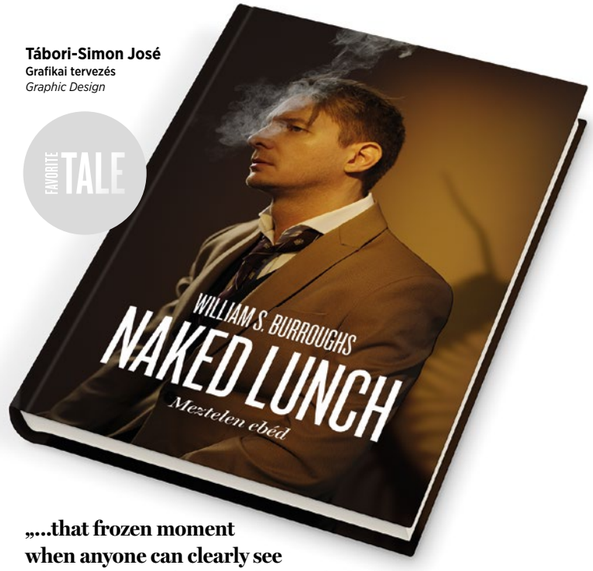


foto *photography by* **Oleg Borisuk**

**„...that frozen moment
when anyone can clearly see
what is on top of each and every fork..."**

*„...az a megfagyott pillanat,
amikor mindenki világosan látja,
mi is van minden egyes villa hegyén..."*

Göbl Johanna
Marketing vezető
Marketing Director

foto *photography by* **Oleg Borisuk**

**"We shall live for today.
And if good is followed by bad,
that will be the concern of that day."**

*„Éljünk most a jelennek,
s ha majd rossz jön a jó után, az annak
a napnak a gondja lesz."*

SPRING & SUMMER · 2019

**A Fashion Street Magazin
a Fashion Street hivatalos márkamagazinja.**
*Fashion Street magazine
is the official brand magazine of Fashion Street.*

Főszerkesztő *Editor-in-Chief*
Tillinger Zsófi

Grafikai tervezés *Graphic Design*
Tábori-Simon José | Simon Says

Marketing vezető *Marketing Director*
Göbl Johanna

A címlapon *On the cover*
Bojana Krsmanović

Közreműködők *Contributors*
Izing Róbert, Molnár Fruzsina, Gyana Dániel, Garami Gréta, Oleg Borisuk, Trunkó Bálint, Ajkai Dávid Szombat Éva, Bognár Bogi, Török Alíz, Dömök-Noel Szilveszter, Kerekes Péter, Endrédi János, Miovácz Márton, Gálvölgyi Anett, Kiss Márk, Viktor Taranenko, Bognár Hajnalka, Vozák Tímea, Bodó Petra, Ottlik Jikka, Gonzales Jazmin Lolita, Körmendi Máté, Magyar Eszter, Lázár Joci, Glázer Marcsi, Balla Emese

Köszönjük továbbá *Thanks to*
Kreinbacher, Arioso Budapest, Sygnard.com, Icons by Bizanc, PizzaMe, KFC, Baross Étterem, ArtHungry.com, Bartók Béla Boulevard, Unsplash

Fordítás *Translation*
Juhos Katalin

Nyelvi lektorok *Proofreaders*
Honey Joney-Hughes
Balla Sándor

Kiadó *Publisher*
Fashion Street Kft.
Fashion Street, Deák Palota,
1052 Budapest, Deák Ferenc u. 15.

Hirdetésfelvétel *Advertising*
e-mail: marketing@fashionstreet.hu
telefon: +36 30 533 1907

Nyomdai kivitelezés *Printing*
Keskeny Nyomda

Kapcsolat *Contact*
marketing@fashionstreet.hu

@fashionstreet | @fashionstreetbp

fashionstreet.hu

Nike Fashion Street

Budapest, V., Deák Ferenc u. 15

OFFICE
SHOES

BIRKENSTOCK

Buffalo

DKNY

CALVIN KLEIN

GANT
FOOTWEAR

KARL LAGERFELD

LACOSTE

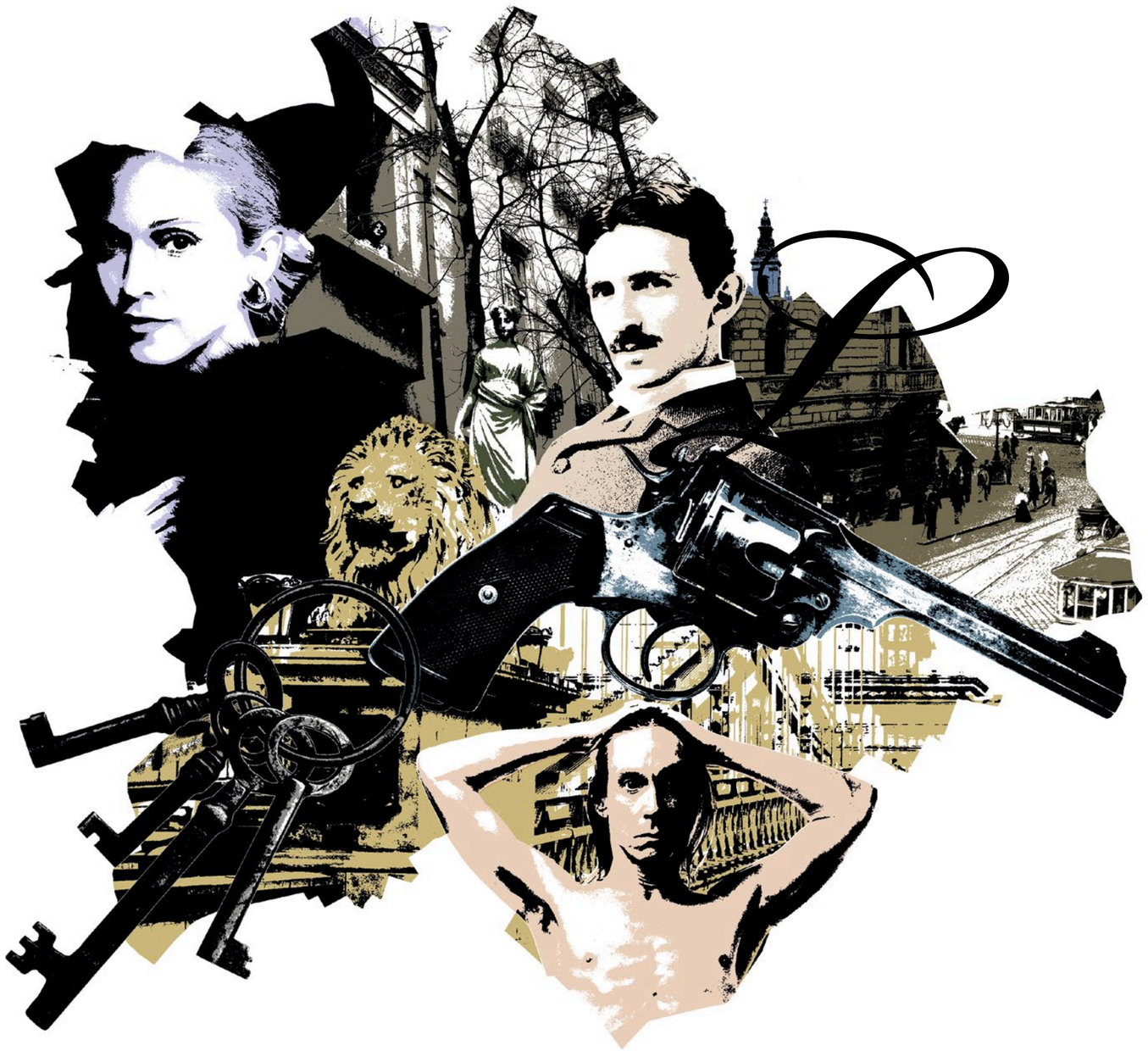
Pepe Jeans
LONDON

POLO
RALPH LAUREN

TOMMY HILFIGER

UGG

officeshoes.hu



LEGENDARY BUDAPEST, THE LEGENDS OF BUDAPEST

HUNTING 10 MYTHS OF THE CAPITAL

szöveg *text by* **B. B.** · illusztráció *illustration by* **hEATHEN**

Legendás Budapest, budapesti legendák

Tíz fővárosi legenda nyomában

ÁTPAKOLT PLÉBÁNIÁK, ÖRÖKKÉ NYITVA TARTÓ KÁVÉHÁZAK VAGY ÉPPEN KOPOGTATÓ IGGY POP EGY ÚJPALOTAI PANELLAKÁS AJTAJÁN? HA JOBBAN BELEGONDOLUNK, BUDAPESTEN VALÓJÁBAN EGYIK SEM LEHETETLEN, UGYANIS AKÁRMERRE VISZ IS AZ UTUNK, BÁRMELY KANYARGÓS UTCASAROKON BELEFUTHATUNK ILYEN, VAGY EHHEZ HASONLÓ VÁROSI MESÉBE. HOGY MI IGAZ A LEGHÍRESEBB ÉS A LEGMEGHÖKKENTŐBB BUDAPESTI LEGENDÁKBÓL, ANNAK EGY NAPFÉNYES, NYÁRI BELVÁROSI SÉTA KÖZBEN PRÓBÁLTUNK A VÉGÉRE JÁRNI.

RELOCATED CHURCHES, ALWAYS OPEN CAFÉ HOUSES, OR IGGY POP KNOCKING ON THE DOOR OF AN APARTMENT IN A CONCRETE BLOCK IN ÚJPEST? NONE OF THESE ARE IMPOSSIBLE IN BUDAPEST, BECAUSE NO MATTER WHICH DIRECTION OUR ROAD MAY TAKE US, WE RUN INTO URBAN TALES LIKE THIS ON ANY SINUOUS CORNER. BUT HOW MANY OF THE FAMOUS AND ASTOUNDING LEGENDS OF BUDAPEST ARE REALLY TRUE? WE INVESTIGATED ON A WALK IN THE DOWNTOWN ON A SUNNY SUMMERS DAY.

Csak kapkodjuk a fejünket, ha Budapest utcáin sétálunk, hiszen minden nap egy új kávézó, egy új étterem, hovatovább egy új szórakozóhely bukkan fel előttünk a semmiből. Eközben sokan nem is sejtik, hogy az a sarok, ahol éppen kávéjukat iszogatják, vagy az az utca, amin keresztülrohannak, hogy elérjenek az esti buliba, vagy éppen az a különös, már enyhén omladozó erkély egy eldugott utcasarkon egy rejtélyes mesét tartogat Budapest múltjából.

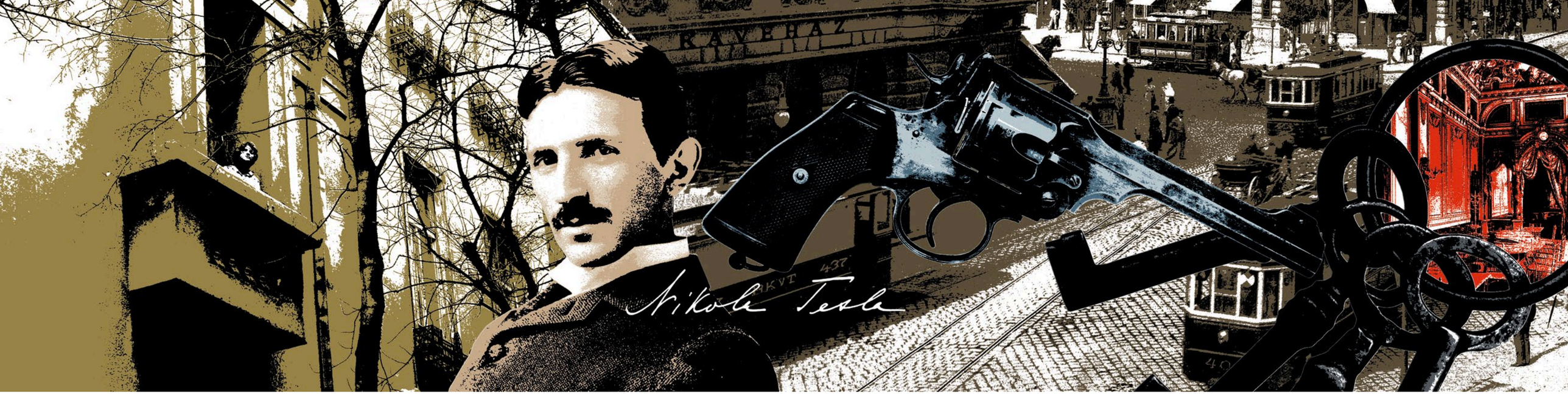
A PESTI KŐMÍVES KELEMENNÉ

A sokak által egyszerűen ijesztőnek tartott kőasszony alakját persze rögtön megtámogatták a város legromantikusabb legendájával: a mese szerint a házban lakó pár női tagja minden nap a frontra szólított férjét várta haza, az után is, hogy közölték: a férfi hősi halált halt. A kitartó asszony még a spanyolnáthával megfertőzve sem adta fel, végkimerültségben is a balkonon könyökölt, a halál is itt érte. Pedig másnap a várt férfi valóban hazatért, aki halott szerelmét látva, bánatában befalaztatta az erkélyt, a szobrot pedig

We don't know where to look when we walk on the streets of Budapest, because every day a new café house, a new restaurant, or a new club pops up out of the blue. Meanwhile, not many people know that on the corner where they drink their coffee, or the street that they rush across to get to a party at night; or that strange, slightly crumbling balcony on a hidden street corner, could tell us a mysterious tale from Budapest's past.

THE CLEMENT MASON'S MISSUS OF PEST

The stone lady, feared by many, was of course immediately attributed to the most romantic legend in the city. According to the tale, the lady living in the house had waited for her husband (who had been sent to the front line to fight) every day, even after she was told that her husband had died as a hero. The determined woman didn't give up, not even when she caught the Spanish influenza. She waited for him on the balcony, completely exhausted, until she finally passed. Her husband arrived home the next day, and as he glanced at his



hű felesége emlékére emeltette. Bár a hűség mutogatnivaló mintájává vált kőmátka sztoriját kétség kívül könnyes szemekkel lehet példaként állítani hűtlen ismerősök elé, egy gond van vele: hogy nem igaz. A valóság, mint általában, jóval profánabb: a házat Ybl Lajos, a híres Ybl Miklós unokaöccse tervezte, a befalazott kőszobor díszítőelemét pedig a párizsi Sorbonne Egyetemről hazatért fia, Ervin javasolta egy francia palota mintájára.

NIKOLA TESLA ÉS A VÁLTÓÁRAMÚ VÁROSLIGET

Innen még buszra sem kell szállnunk, elég besétálnunk a Városliget egyik árnyas fasoráig, hogy ott bandukolhassunk, ahol Nikola Tesla is, mikor sorsfordító felfedezését tette. A fiatal zseni akkoriban kapott munkát Puskás Tivadar telefonközpontjában, azonban vele is megtörtént, ami sokunkkal: egyáltalán nem az ígért álommelót kapta meg, hanem annak karcsú utánzatát, ahol a későbbi géniusz a világ megváltása helyett csak kávéfőzésben élhette ki tehetségét. Bánatán barátja, Szigety Antal próbált segíteni, ő vette rá Teslát, hogy sétálgassanak a Ligetben. Egyik alkalommal a szerb egyik percről a másikra Goethe *Faust*jából kezdett idézgetni, amire a sokat látott Antal nyilván már csak legyintett volna, de arra már ő is felkapta a fejét, mikor Tesla a szavalás után egy bottal a Liget porába rajzolta a váltóáramú motorok működésének az alapjait, ami addig megoldatlan problémaként csüngött az emberiség feje fölött. Hogy ebből mi igaz, a mai napig kétséges, de Tesla visszaemlékezéseiben állította: világhíres szabadalmához tényleg a Liget fái közt szállta meg az ihlet.

„... a mysterious envelope was found in his pocket. An envelope on which it was written 'the explanation for my suicide' and containing an unsolvable crossword."

„... a zsebében egy rejtélyes borítékra bukkantak, melyen az „Öngyilkosságom magyarázata" felirat állt, benne egy kibogozhatatlan keresztrejtvénnyel."

A MAI NAPIG REJTÉLYES PINCÉR ESETE

Üljünk fel egy buszra – bevállalósok persze gyalogolhatnak is – , és szálljunk le a Blaha Lujza téren, ahol ma is megtalálhatjuk a helyét a legendás EMKE Kávéháznak, melynek asztalainál a kor nagyjai rendszeresen ücsörögtek, kávéztak és vitáztak. Mégsem a híres bohémnemzedék egyik tagja, hanem az az egyszerű pincér nyerte el a leghíresebb vendég státuszát, aki a vécében lett öngyilkos. A korbeli tanúk állítják, hogy azon a tragikus napon Antal Gyula mogorván itta feketéjét, majd heves telefonálásba kezdett, végül mérgesen rohant be a vécébe, a riadt vendégek pedig már csak egy tompa dörrenésre figyeltek fel a vad politizálásból. Mikor Gyulát megtalálták, a zsebében egy rejtélyes borítékra bukkantak, melyen az „Öngyilkosságom magyarázata" felirat állt, benne egy kibogozhatatlan keresztrejtvénnyel. A fiatal pincér annyira belemelegedett a megfejtés rejtegetésébe, hogy azt a mai napig nem tudták megoldani. Mivel a történet elejétől a végéig igaz, lehet jelentkezni, hátha most már valaki kideríti, mi kergette félőrült állapotba az összeroppant pincérfiút.

KULCSHAJIGÁLÓ KÖLTŐK

Ha már erre járunk, egy rövid sétával átruccanhatunk az 1894 óta büszkén álló New York Kávéház elé, és ha van kedvünk, még egy kávét vagy egy elegáns reggelit is elkölthetünk a ház legnagyobb legendájának az emlékére. A mese szerint ugyanis az október 23-i nyitásakor a tulajok és a jövőbeli törzsvendégek erős bulihangulat-

NIKOLA TESLA AND THE CITY PARK WITH AN ALTERNATING CURRENT

You don't need to take the bus from here, as strolling in the shadows of the trees to the City Park you will find yourself walking in Nikola Tesla's footsteps, on the ground where he made his crucial discovery. The young genius was offered a job at the Puskás Tivadar telephone exchange, and found himself in the same situation we have all been in: it was not the previously-promised dream job, but instead a papier-mâché thin semblance of it. It was a place where, instead of changing the world, the young genius could only thrive while making coffee. His friend, Antal Szigethy, wanted to cheer him up, and so they began walking together in the City Park. Tesla began to quote from Goethe's *Faust*, and as Szigethy had already seen all there was to see, he would have waved this off as well, but after his friend was finished reciting Faust, he began to draw in the dust with stick. What Tesla drew was none other than the solution to the issue hanging over the heads of humanity: the problem of alternating current motors. The truth of this story is questionable, but in his memoirs Tesla claims that he truly did find the inspiration for his world-famous invention beneath the trees of the City Park.

THE CURIOUS CASE OF THE MYSTERIOUS WAITER

Hop on a bus – the more daring ones can walk of course – and go to Blaha Lujza Square where you will find the site that used to house the legendary EMKE Café. The most prominent people of the age sat around its tables, drank coffee, and discussed politics. Nevertheless, it is not one of the bohemian patrons holding the title of 'most famous guest', but a simple waiter who committed suicide in the bathroom. Witnesses claim that on that tragic day, Gyula Antal drank his black coffee with a sullen expression on his face. Then, following a heated phone call, in his anger he ran to the bathroom. It was then that the wild discussions of politics among the patrons halted, broken by the startling sound of a blunt bang. Along with Gyula's body, a mysterious envelope was also found in his pocket. An envelope on which it was written 'the explanation for my suicide' and containing an unsolvable crossword puzzle. The young waiter was so obsessed with hiding the explanation in the puzzle, that the answer hasn't been discovered to this day. As the story is true from the beginning to the end, anyone may try to finally figure out what drove the broken waiter into this half-crazed state.

THE KEY THROWING POETS

If you are already here, then you may as well walk to the proud building of the New York Café, built in 1894. Here you can enjoy a coffee, or an elegant breakfast, in memory of the greatest legend of the house. According to the myth, during the opening on October 23rd , the owners and guests marched to the bank of the Danube with party in their hearts. This is where Ferenc Molnár – with a single, well-aimed strike – threw the keys of the café into the Danube; ensuring that it could never close. Although the legend fits the bohemian mood of the time, this story is most-likely false. At the

ban a Duna-partra vonultak, ahol Molnár Ferenc a kávézó kulcsait egy mozdulattal a folyóba vágta, hogy a ház sose zárhasson be. Bár a legenda illeszkedik az akkori bohém hangulatba, nagy valószínűséggel kamu, mivel az említett nyitáskor Molnár még csak 16 éves volt, így a kávéházakban duhajkodás helyett ekkor valószínűleg a matekkönyvébe bámult bús arccal. Azért adjunk egy esélyt Molnár rocksztárimázsának is: nem kizárt, hogy a mese az 1927-es újranyitásra vonatkozik, ekkor pedig a felnőtt Molnár már bőven kerülhetett olyan helyzetbe, hogy a Duna-parton kössön ki kulcsokat hajigálva. Ha így volt, ha nem, bejött a módszer: a kávézó ma is nyitva áll.

CSODATÉVŐ KŐKORSÓK

Innen, ha nem is feltétlen rövid, de mindenképpen élvezetes belvárosi gyaloglás vezet a következő helyszín, az Október 6. utca egyik bérházának udvarába. A mesék szerint ugyanis itt áll az a szobor, mely Szabó Magda híres könyvéből készült kultuszfilm, az *Abigél* „főszereplője” lett. A címben megnevezett, csodatévő Abigél mind a könyvben, mind pedig a filmben kőkorsójával várta a szigorú leánynevelde diákjainak titkos óhajait. Bár a történetben kiderül, hogy nem csoda, hanem egy lelkes és bátor tanár áll a kőszobor árnyékában, a valóságban mégis igaz, amit a szoborról beszélnek: valóban a filmben szereplő Abigél várja ma is a házba belépőket. A filmhez ugyanis innen kölcsönözték Abigél megformálóját, a forgatás után pedig visszahozták eredeti helyére. A ház lakói úgy tudják, szobor a forgatás során megsérült, de helyrehozták, így ma is töretlen pompájában áll a hűvös gangok alatt, sőt, az ott élők szerint még mai napig érkeznek olyan álmodozók, akik, mikor senki nem látja, suttyomban cetliket dobálnak a korsóba.

time of the opening, Molnár was only 16 years old, so instead of wild nights in cafés he was more likely to be staring at his Maths book with a rueful expression. But, let’s not ruin Molnár’s rock-star image! It is entirely possible that the tale concerns the 1927 reopening, at which time Molnár could have easily found himself at the bank of the Danube, in a situation where throwing the keys seemed like a good idea. Whether it’s true or not, it worked – the café is still open.

THE MIRACULOUS STONE JUGS

From here, though not a short, but a certainly enjoyable walk will take you to the next location; to the inner courtyard of a house on Október 6. Street. According to the story, this is where ‘the lead’ of the cult classic *Abigél* (based on Magda Szabó’s book), can be found – a statue called with the same name. The miraculous Abigél, both in the book and the film, waited with her stone jug for the secret dreams and desires of students at the strict girl’s school. In the story, it transpires that they are not in fact miracles, but instead a brave young teacher hiding in the shadows of the stone statue. In reality, the claims concerning the statue are true: the Abigél from the film awaits those entering the house here in this courtyard. Indeed, Abigél’s ‘actress’ was borrowed from here, and once they had finished filming she was returned to her original place. The residents of the building claim that the statue was damaged during the filming but it was repaired, and so it still stands in its unbroken splendour beneath the balconies. Moreover, according to the residents, to this day the statue is visited by dreamers who, when no-one is looking, secretly throw their wishes into the jug.

„... he felt so strongly about proving his right, that he bet his friends 500 forints and took them to the first carnival he could find to prove his point with the real lions.”

„... a bizonyítást már olyan komolyan vette, hogy barátaival 500 forintban fogadott, a fiúkat pedig azonmód kirángatta az első vurstliba, hogy igazát élő oroszlánon bizonyítsa.”

A KEMPINSKI HOTEL ESETE MADONNÁVAL

Ha a napfénytől elvakítva, napszemüveget a szemre téve kiballagunk az utcából, egyenesen a Kempinski Hotel Corvinus előtt találjuk magunkat, a divatüzletektől és nyüzsgő teraszoktól vibráló Fashion Streeten. Itt szállt meg 1996-ban Madonna is, aki akkor a később világhírűvé vált *Evitát* forgatta. Az énekesnő nem sokkal később jelentette be, hogy babát vár; a magyarok persze azonnal híresztelni kezdték, hogy fia, Rocco nem máshol, mint a magyar hotelben foganhatott. A kérdéses időpont után nem sokkal az énekesnő exkluzív interjút adott az egyik vezető magyar bulvárlapnak, melyben Madonna már rutinos hírességhez méltóan nem erősítette meg és nem is cáfolta a legendát, csupán egy rejtélyes mondattal zárta az interjút, miszerint soha nem fogja elfelejteni, hogy Budapesten találta meg, amelyre oly régóta vágyott. Hogy ez Roccóról szólt-e, avagy az élvezettel fogyasztott gulyáslevesről, azt az olvasó fantáziájára bízzuk.

A NYELV NÉLKÜLI OROSZLÁNOK LEGENDÁJA

Pár lépés a Fashion Streetről, és azonnal belebotlunk az ikonikus Lánchídba, ami nem csak azért a kedvence a csücsörítős-mosolygós képeket készítő turistahadnak, mert a legszebb budapesti – sőt, európai – hídként emlegetik, hanem a kultikus, állítólagosan nyelv nélküli kőoroszlánjaival is beírta magát a történelembe.

AN EVENING AT KEMPINSKI HOTEL WITH MADONNA

If you leave the street, blinded by the sun and wearing sunglasses, you will find yourself in front of the Kempinski Hotel Corvinus on the vibrant Fashion Street filled with high quality fashion brands and busy cafés. This is where Madonna stayed in 1996, while she was shooting the world-famous *Evita*. The singer later announced that she was with child, and so naturally we Hungarians began the rumour that her son, Rocco, was conceived in that very Hungarian hotel. Following this questionable timing the singer gave an exclusive interview during which, as most experienced stars, she neither confirmed nor denied the legend. However, she ended the interview with a mysterious sentence that she would never forget that it was in Budapest where she found what she had desired for a long time. Whether she meant Rocco, or the best goulash soup in the city, we’ll leave that up to you to decide.

THE LEGEND OF THE TONGUELESS LIONS

A few more steps from Fashion Street and you run into the iconic Chain Bridge, which is not only a popular place for armies of tourists to take their smiling duck-face photos. It is also the most beautiful bridge in Budapest, and even rumoured to be the most beautiful in Europe, known as the Bridge with the tongueless lions. According to the legend, the sculptor, János Marschalkó, was so ashamed when it was discovered that his lions where missing the necessary parts in their mouths, that he jumped into the Danube in his pain.

A legenda szerint a lebukott szobrász, Marschalkó János úgy elszégyellte magát a hiányos nyelvkészletű oroszlánok miatt, hogy kínjában az állatok mellől a Dunába ugrott. A híres történet szerencsére csak félig igaz: akkoriban egy vargainas valóban észrevette a hiányt, a hírrel pedig ténylegesen röhögve kürtölte tele a várost. A hiedelmekkel ellentétben a szobrász jó ideig sztoikus nyugalommal tűrte, hogy rajta és nagymacskáin vihogjon fél Budapest, egy nap mégis betelt nála a pohár, és bevallotta, hogy azért tervezte így – amúgy nem nyelv nélkül, csak apró nyelvcsonkkal – a kőállatokat, mert ebben a pozitúrában a való életben sem látszik a testrész. A bizonyítást már olyan komolyan vette, hogy barátaival 500 forintban fogadott, a fiúkat pedig azonmód kirángatta az első vurstliba, hogy igazát élő oroszlánon bizonyítsa. Marschalkó nyert, a pénzt jótékonyságra fordította, és aggastyánként lehelte ki lelkét. A vita a nyelvről azonban túlélte őt, saját tesztünk szerint egy aprócska nyelvcsonk valóban található az oroszlánok szájában, azt mégis túlzás lenne nyelvnek nevezni.

Luckily, this famous story is only a half truth. At the time, a cobbler's apprentice noticed the missing parts, and it was he who spread the rumour with glee across the city, but contrary to popular belief, the sculptor endured the ridicule with stoical calm for a long time. Half of Budapest laughed at him and his great felines, and so one day he caved and admitted that he had designed the stone animals this way. For the record, they are not completely without tongues, in fact they have what appears to be the beginning of a tongue. Marschalkó believed that their positions would have made it impossible to see their tongues in real life. He felt so strongly about this, that he bet his friends 500 forints and took them to the first carnival he could find to prove his point with the real lions. Marschalkó won, of course, and gave the money to a charity. In the end he died of old age, nevertheless, the debate survived him. We took it upon ourselves to check the lions, and can confirm that they have something in their mouths... though whatever it is, is so small we can't really call it a tongue.

TITKOS LAKÁS EGY TITKOS AJTÓ MÖGÖTT

Ha végigsétálunk a Lánchídon – és miért is ne tennénk –, hamarosan már bele is botlunk a következő legendába, miután elcsodálkoztunk az Alagút bejárata után álló titokzatos ajtó előtt, ami a városi mesék szerint egyenesen egy ablaktalan lakásba vezet. Nos, ez az a legenda, ami a valóságban még izgalmasabb, mint a szóbeszédekben, ugyanis az Alagútnak valóban akadt egy lakása és egy lakója, méghozzá a mindenkori hídmester, akik közül biztos, hogy Farkas János volt a legszerencsésebb: János nemcsak, hogy itt nőtt fel, de felnőtt korában is ide hozta a villanyszámláját a postás. A mesterek ugyanis családjukkal együtt költözhettek a lakásba, amihez három szoba, privát erkély és valószínűleg Budapest legjobb kilátása is tartozott: egyetlen ablaka a Clark Ádám téren át a Lánchídra nézett. Jánosnak már az apja is hídmesterként szolgált, később ő maga is az lett, így pár évvel ezelőttig minden nap a Lánchíd látképére itta az első kávéját. 2007-ben költözött ki, mikor a lakás már nagyon beázott, de irodának azért a mai napig használja. Nem lehet hibáztatni, ilyen helyen még a csekket is szívesebben veszik át az emberek.

A SECRET FLAT BEHIND A SECRET DOORWAY

If you walk across the Chain Bridge (and why wouldn't you) you will soon come across our next legend. You'll be amazed by the mysterious door you see after the entrance to the Tunnel. According to the urban myth, the doorway leads into a windowless flat. Well, this legend is even more exciting in reality than in whispers. The Tunnel really did have a flat – as well as a resident! The bridge's masters lived there, among whom without a doubt János Farkas was the most fortunate. Not only did he grow up here, but he received his mail here for the duration of his entire adult life. The masters moved to the three-bedroom apartment, complete with a private balcony (and probably the best view in Budapest) with their families. The only window in the flat looked out over Clark Ádám Square and the Chain Bridge. Farkas' father served as a bridge's master and later he himself took over the duty, and so until a few years ago, each morning he drank his first coffee while looking at the Chain Bridge. He moved out in 2007, when the water damage in the apartment became too extensive, but nevertheless he still uses it as an office. Who could blame him? At a place like this, anyone would be happy to pay the bills.

„.... the only person not shaken by the event was Iggy, who leaned against the doorframe and chatted with the people before politely saying goodbye and leaving again."

„... állítólag egyedül Iggy nem izgatta magát: az ajtónak dőlve dumált a helyiekkel, majd udvariasan elköszönt, és tovább robogott."

AZ ARRÉBB TOLT TEMPLOM ESETE

Csak egy híddal kell arrébb bandukolnunk a következő talányos pesti legendáért: egészen az Erzsébet híd lábáig, itt áll ugyanis a Belvárosi templom, amit a híresztelések szerint egész egyszerűen arrébb toltak, mikor útban volt. A legenda állítja, hogy mikor a híd építése során rájöttek, hogy a templom belóg a tervezett híd területére, amolyan fejvakarós ötletelésbe kezdtek a melósok, amelynek a vége egy igazi magyaros megoldás lett: hosszas tanakodás után ugyanis úgy döntöttek, mindenkinek az lesz a legjobb, ha egyszerűen csak arrébb tolják a plébániát, így a híd is felépül, és az Urat sem haragítják magukra egy szentségtörő templomrombolással. Bár az ötlet kétségkívül elég menő, sajnos csak mese, legalábbis ezt a templomot nem vitték sehova. Nem úgy a Krisztina téri plébánia főoltárát, amit a bővítési munkálatok miatt kellett volna átmozgatni. A gond csak az volt, hogy az oltár csekély 720 ezer kilogrammot nyomott, így a szentélyt végül kézi erővel, síneken csúsztatva szállították odébb.

THE CURIOUS CASE OF THE RELOCATED CHURCH

You only have to walk one bridge further to find the next puzzling legend at the foot of the Elizabeth Bridge. This is where the so-called Downtown Church stands. Which, according to the myth, was moved because it had gotten in the way. Legend has it, that after construction of the bridge began, people quickly realised that the church occupied an area designated for the bridge. The workers brainstorming session yielded a truly Hungarian solution: after a lengthy discussion they decided that the best solution for everyone was to simply move the building a little further away. This way they could build the bridge without bringing the wrath of God upon themselves by destroying a church. Although this tale is quite cool, unfortunately it is a work of fiction, or at least this church was not moved anywhere. However, the main altar of the church in Kristina Square did have to be moved due to building works. The minor problem being that the altar weighed about 720,000kg, and so in the end it was rolled away on rails, by hand.

PANELLAKÁSNÁL UDVARLÓ ROCKSZTÁR

Végül pedig jóval kijjebb kell utaznunk a belvárosból, ha meg akarjuk tekinteni az egyik legjobb legenda helyszínét, ami nem máshol van, mint Újpalotán, a nem éppen belvárosi ütközőzónaként ismert Zsókavár utcában. A helyszín ezúttal nem egy csillogó luxusszálloda, Instagram-kompatibilis kávézó vagy örökpanorámás lakás, hanem a kerület egyik átlagos panelháza – mivel a legenda szerint ide kopogtatott be évtizedekkel ezelőtt Iggy Pop. A zenészkirályhoz ugyanis egyik rajongója írt szívhez szóló levelet, ami olyannyira meghatotta a zenészt, hogy a koncert után azonnal limuzinba vágta magát, térképet ragadott, és az ismeretlen városban bóklászva egyenesen a levélen látható, újpalotai címre hajtatott. Azt nem tudni, hogy a zenész meglepődött-e az akkori keleti blokk külvárosának szélén álló panelsort látva, de az biztos, hogy az ajtót nyitó lány és a helyiek szinte sokkot kaptak a döbbenettől. Állítólag egyedül Iggy nem izgatta magát, ő az ajtónak dőlve dumált a helyiekkel, majd udvariasan elköszönt, és tovább robogott. Hogy igaz-e a legenda, sosem tudjuk meg, írásos bizonyíték vagy fotó nem maradt az esetről, azonban a helyiek érdekében is reméljük: valóban megtörtént az eset.

THE TALE OF THE ROCK-STAR IN THE OUTSKIRTS

Finally, lets travel a little further away from downtown, to Zsókavár Street in Újpest. Not known for its busy meeting places, this is the place to find of one of the best legends in Budapest. The location now is not a bright and shiny hotel, an Instagram-positive café, or a flat with a view, but instead an average apartment in a concrete block. So the story goes, this is where Iggy Pop came, decades ago, to knock on one of the doors. One of his Hungarian fans had written such a heart-warming letter to the musician, that he hopped into his limo with a map and drove to the address the letter had come from, in an unknown city. We don't know if the musician was surprised or not by the lines of concrete blocks resting in the Eastern outskirts of Újpest, but we know for certain that the girl opening the door, as well as the neighbours, were shocked to see him. Supposedly the only person not shaken by the event was Iggy Pop, who leaned against the doorframe and chatted with the people before politely saying goodbye and leaving again. Whether the legend is true we may never know, written proof or pictures have never surfaced, but we hope, for the sake of the locals as well as ourselves, that this legend is true.

zarahome.com

ZARA HOME

Organza dzseki, ruha / sheer jacket, dress: **TWINSET**
Lakkbőr övek / Patent leatherbelts: **LLOYD**
Nadrág / Trousers: **BERSHKA**
Fürdőruha / Swimsuit: **COS**

HA CSUPÁN ANNYIT MONDANÁNK POLGÁR ODETTRŐL, HOGY ÉNEKESNŐ ÉS ZENÉSZ, AKKOR NEM TALÁLTUK VOLNA KIFEJEZETTEN FEJÉN A SZÖGET, UGYANIS ODETT SOKKAL SZÉLESEBB KREATÍV PALETTÁT FEST KÖRBE VIBRÁLÓ SZÍNEKKEL. ODETT TÖBB MINT TÍZ ÉVE MOZOG ZENEI PÁLYÁN, ÉS FELEMELŐ VAGY ÉPP KEMÉNYEBB TAPASZTALATAIT AZONNAL INSPIRÁLÓ ENERGIÁKKÁ FORMÁLJA, MELYEKBŐL ÚJABB ÉS ÚJABB IZGALMAS PROJEKTEK SZÜLETNEK. POLGÁR ODETT 2018-TÓL FÉL ÉVEN KERESZTÜL A FASHION STREET NAGYKÖVETEKÉNT KÉPVISELTE UTCÁNKAT: TALÁLKOZHATTATOK VELE A FASHION STREETEN ÉLŐ FELLÉPÉSEN, AZ UTCA LÁTVÁNYOS MIKULÁSPARTIJÁN VAGY ÉPP A DEÁK PALOTA KIÁLLÍTÁSMEGNYITÓIN IS. ODETT MOST ÁTADJA A NAGYKÖVETSÉG STAFÉTABOTJÁT, MELYNEK APROPÓJÁN ELBESZÉLGETTÜNK TAPASZTALATAIRÓL, SZAKMAI FELELŐSSÉGRŐL ÉS A JELENLEG FUTÓ, NAGYON IZGALMAS ÚJ IRÁNYOKRÓL IS.

SAYING THAT ODETT POLGÁR IS A SINGER AND MUSICIAN IS QUITE SIMPLY NOT ACCURATE. ODETT PAINTS A FAR BROADER AND MORE CREATIVE PICTURE WITH HER VIBRANT COLOURS. SHE HAS BEEN WORKING IN THE MUSIC INDUSTRY FOR MORE THAN TEN YEARS, AND TURNS BOTH HER EXHILARATING AND HER DIFFICULT EXPERIENCES INTO INSPIRATION, FROM WHICH NEWER, EXCITING PROJECTS ARE BORN. SINCE MID-2018 ODETT POLGÁR HAS REPRESENTED FASHION STREET AS ITS AMBASSADOR: YOU MIGHT HAVE MET HER DURING LIVE PERFORMANCES ON FASHION STREET, THE STREET'S SPECTACULAR SANTA CLAUS PARTY, OR DURING THE OPENING OF THE DEÁK PALACE'S EXHIBITION. AS ODETT NOW HANDS OVER THE BATON OF AMBASSADORSHIP, WE INVITED HER TO TALK ABOUT HER EXPERIENCES, PROFESSIONAL RESPONSIBILITY AND HER CURRENT, EXTREMELY EXCITING NEW DIRECTIONS.

szöveg *text by* **Tillinger Zsófi** · fotó *photo by* **Bognár Bogi**
smink *make-up* **Árpa Karolina – LUSH** · stylist *styling* **Gálvölgyi Anett, Miovácz Márton** · haj *hair* **Bodó Petra – Zsidró Szalon**

Még sosem voltál divatnagykövet. Hogyan élted meg ezt a felkérést?
Egyrészt szuper ötlet volt, másrészt pedig nagyon hálás vagyok, hiszen ez is egy új irány, amely rengeteg inspiráló utat nyit meg. Fantasztikus, hogy Budapestnek van egy ilyen utcája, amelynek ennyi története és ilyen miliője van – nagyon izgalmas kihívás volt, hogy az én nyelvemen keresztül új tartalmat, új lendületet adhattam a Fashion Streetre látogatóknak. Mert minden van itt: beauty, lakberendezés, kozmetika, divat, hotelek, bárok, kávézók, éttermek, kiegészítők: nagyon örülök, hogy mindezeket és az utca szellemiségét én kommunikálhattam.

You had never been a fashion ambassador before. How did you feel about this opportunity?
On the one hand it was a great idea, on the other hand I'm truly grateful because this was a new direction which opens up a range of inspiring roads. It's fantastic that Budapest has a street with so many stories and a great milieu. Giving new content and new momentum to the visitors of Fashion Street through my own language was an exciting challenge too. Everything is here: beauty, interior design, cosmetics, fashion, hotels, bars, cafés, restaurants, accessories. I'm very happy that I had the chance to communicate these in addition to the spirit of the street.

A tavaly év végén megjelent *Odett 10* album a tízéves pályafutásodat ünnepli – ahogy a Fashion Street is 2018-ban ünnepelte megalakulásának tizedik évfordulóját. Hogyan élted meg ezt a tíz évet? Van időd reflektálni az elmúlt évtizedre?
Nagyon sok minden változik körülöttem és ezek a változások tudatosak; igen, számot vetek az eddigi pályámmal. Úgy érzem, mostanra jutottam el oda, hogy teljes mértékben képes vagyok megélni magamat és merek újraalkotni – ezektől régebben vagy tartottam, vagy pedig egyszerűen nem volt elég tapasztalatom. Így mondhatom, hogy volt megállás és újratervezés is egyszerre ebben a jubileumban.

At the end of last year the *Odett 10* album came out, celebrating your decade long career, and Fashion Street celebrated its 10th anniversary in 2018 too. What were the last ten years like? Have you had time to reflect on the last decade?
A great many things have been changing around me, and these are conscious changes. Yes, I have been evaluating my careers progression. I feel that I have only just reached the point where I can fully live my life and dare to create again – doing both used to make me nervous or I simply didn't have enough experience. So, I can safely say that there were stops and re-planning session at the same time in this past decade.

Milyen a tíz évvel ezelőtti Odett a mostanihoz képest?
Lehet, hogy tapasztalatlanabb voltam tíz éve, ellenben annyi energiám volt, annyira felelősségmentes volt a helyzetem, hogy szívesen töltekezek ezekből az időkből: egyfajta throwback ez a kezdeti energiákhoz. Régen önfeledt, lendületes, de bátortalan voltam: most több tapasztalattal rendelkezem, és eltűnt a bátortalanság: ma már tudatosan szeretném megvalósítani, amit álmodtam.

What was Odett like 10 years ago in comparison to now?
I may have been less experienced 10 years ago, but I had so much energy and my situation devoid of responsibilities. I'm happy to recharge myself with those times: it's a kind of throwback to my initial energies. I was carefree and energetic but shy in the past: I have more experiences and the shyness has disappeared; I would like to consciously make my dreams come true now.

Mennyire kötődik nálad az önkifejezés a divathoz, a testeden viselt kommunikációhoz?
Szeretem a hétköznapi és a színpadi szettek közti különbséget, ez utóbbit pedig már nem látványelemként élem meg, hanem

How much do you connect to fashion in terms of self-expression and what you communicate with the clothes on your body?
I like the differences between my everyday clothes and the pieces I wear on the stage, I no longer consider the latter as a showpiece but as a tool which helps me fulfil myself, as well as communicate

Kötött ruha és ékszerek / Knit dress and jewellery: **COS**
Válltáska / Crossbody bag: **LLOYD**
Culotte: **THEFOUR Budapest**
Sportcipő / Sneakers: **CAMPER - Office Shoes**

„I didn't know what would come of my music. It just happened. This was just as natural as my hair growing."

„Nem tudtam, mi lesz a zenélésből. Csak lett. Ahogy az embernek nő a haja, mindez ugyanolyan természetes volt számomra."

úgy kezelem, mint egy eszközt, amely segít a beteljesülésben, az üzenet közvetítésében. Eleinte nagyon hittem abban, hogy dívásnak, extravagánsnak és szexinek kell lenni a színpadon. Most viszont, mikor például felveszek egy fejdíszt, nem a fejdísz lesz az, amit megjegyez a közönség, hanem az egység részeként egy olyan elemmé válik, melyről az marad meg az emberek fejében, mennyire jó volt maga a koncert. Élménnyé teszem az eszközt.

Jelenleg csak úgy záporoznak az újabb és újabb videóid a *Zenél az utca* nevű projekt keretein belül. Mi is ez pontosan?
A *Zenél az utca* nem egy hagyományos tehetségkutató műsor, hanem ezekkel kifejezetten szembemenve egy tehetségmutató projekt. A lényeg az, hogy tehetséges utcazenészekkel foglalkozom: nem csupán videót készítek velük, hanem a sorsukat is egyengetem. Én tíz éve a saját utamat járom, ezért tudok ezeknek a zenészeknek segíteni – de ők is nagyon sokat tanítanak nekem. Éppen ezért a projekt nagyon szépen kettős: nem csupán én fordítok rájuk nagyon sok energiát, hanem mivel az egész az én brandem alatt fut, mindkét fél segíti egymást. Úgy gondolom, hogy egy bizonyos idő után egy előadóművésznek dolga, feladata a felelősségvállalás: ha már egy bizonyos pályahossz van az ember mögött, felelősséggel tartozik a múltjáért, jelenéért és jövőjéért is. Mindez, úgy érzem, összeállt a *Zenél az utcá*ban.

Te magad zenéltél utcán?
Soha, egy percig sem. Mivel édesapám zenész, pár dolog könnyebb volt számomra: zenét tanultam, volt hobbizenekarom gimiben, aztán az elkészült számokat gimi után az első kiadó, akinek megmutattuk, rögtön kiadta. Emiatt talán más típusú szenvedély dolgozik bennem, mint az utcazenészekben. Nem tudtam, mi lesz a zenélésből. Csak lett. Ahogy az embernek nő a haja, mindez ugyanolyan természetes volt számomra.

Mi az üzenete ennek a projektnek?
Nagyon szeretném a *Zenél az utcá*val felszámolni azt a sztereotípiát, hogy az utcazenész egy koldus: rengeteg utcazenész tehetséges dalszerző, zenész, esetleg előadó, vagy az összes egyszerre. Valamint az utcazenész a városkép része is, ezért különösen fontos erre komolyabban odafigyelni, ahogy azt sok külföldi országban már nagyon példaértékűen meg is teszik. És arról sincs szó, hogy megsajnálnék bárkit, hanem egy előszelekció után megmutatom ezeket az embereket szélesebb közönségnek, az utcazenészeknek pedig azt mutatom meg, hogy nem muszáj eladniuk a lelküket x százalékért egy kiadónak vagy épp egy tehetségkutatóban, hanem vannnak más utak is a szakmai elismertség felé: van receptje a sikernek és az ismertségnek. Nagyon jó érzés az a hála és pozitív visszacsatolás, amit ezektől a zenészektől kapok, például mikor vendégzenészként koncerteztek velem. Alapvetően még mindig a színpadon állást élvezem a szakmában a leginkább, de a *Zenél az utca* megkíván egyfajta alárendeltséget is tőlem, amit szintén szeretek. Nagy öröm látni, mennyire szépen nő és komolyodik a projekt: azt még nem merem elmondani, hová fog csúcsosodni ez az egész, de már most nagyon büszke vagyok rá.

my message. At the beginning I truly believed that I had to be extravagant and sexy, a diva on the stage. Now, for example when I wear a headdress, it won't be the headdress that the audience will remember, rather as a part of the whole. It becomes an element in how people remember the concert, in how great it was. I turn the tool into an experience.

We are showered with more and more videos because of your project *The Street Makes Music (Zenél az utca)*. Can you tell us a bit about this project?
It isn't a traditional talent show looking for people, we deliberately went against that by showing talents instead. The point is that I work with talented street musicians: I not only make a video with them, but help them on their paths too. I have been walking my own path for ten years so I can help these musicians out, but they have a huge amount to teach me too. The project has a beautiful duality: I spend a lot of energy on these people, but because the whole project is done under my own steam we help each other too. I think that after a certain amount of time it is the duty of a performance artist to take responsibility: after a long period in a profession people have responsibility for their past, present, and future. All of this, I believe, comes to fruition in T*he Street Makes Music*.

Have you ever been a street musician?
Never, not even for a minute. My father is a musician, and so a few things came to me a little easier: I studied music, I had a band in high school, and then after high school the first record company that we showed our finished songs released our music immediately. Because of that, perhaps the passion I have is different to that of street musicians. I didn't know what would come of my music. It just happened. This was just as natural for me as my hair growing.

What is the message of this project?
I would really love to get banish of the stereotype that street musicians are beggars: many street musicians are talented songwriters, musicians, performers, or all of the above. Furthermore, they are part of the city's image, so paying more attention to them is especially important. It's already done in many other counties, which practices are truly exemplary. It's not the least bit about me taking pity on people: after a preselection I introduce these people to a broader audience, and at the same time I show the street musicians that they don't have to sell their souls for a percentage to an agency or in a talent show. There are other roads to find professional respect: there is a recipe to success and recognition. The gratitude and positive feedback I receive from these musicians is a fantastic feeling, especially when we do concerts together. My favourite part of my job is still being on the stage, but *The Street Makes Music* requires a kind of humility which I also really enjoy. It's amazing to see how well the project is growing and being taken more seriously, I dare not share where it will lead just yet, but I'm already very proud of it.

Zakó / Blazer: **ZARA**
Nadrág / Trousers: **ZARA**
Magassarkú / Shoes: **ZARA**
Fülbevaló / Earring: **Furla**
Gyűrű / Ring: **Furla**

Welcome! ANDREA OSVÁRT

szöveg *text by* **Tillinger Zsófi** · fotó *photo by* **Ajkai Dávid** · smink *make-up* **Árpa Karolina** · stylist *styling* **Horváth Ottó**

NINCS MÉG EGY OLYAN MAGYAR SZÍNÉSZNŐ, AKIT AZONNAL FELISMERNÉNK A MÁR VÉDJEGYÉNEK SZÁMÍTÓ, RÖVID SZŐKE HAJÁRÓL – DE OLYANBÓL IS KEVÉS AKAD, AKI HÁROM ORSZÁGBAN EGYSZERRE ÁLLJA MEG A HELYÉT A SZAKMÁBAN. AZ APRÓ MAGYAR FALUBÓL, TAMÁSIBÓL INDULT KISLÁNYBÓL ÉVTIZEDEK KEMÉNY MUNKÁJÁVAL EGY LOS ANGELESTŐL OLASZORSZÁGON ÁT ANGLIÁIG ELISMERT SZÍNÉSZNŐ, MODELL ÉS PRODUCER LETT, NEM IS BESZÉLVE HAZAI SIKEREIRŐL. BÜSZKÉN JELENTJÜK BE, HOGY ANDREA AZ IDEI ÉVTŐL A FASHION STREET NAGYKÖVETEKÉNT EGÉSZ ÉVBEN KÉPVISELI A FASHION STREET ÉRTÉKEIT DIVATESEMÉNYEINKEN, VALAMINT IZGALMAS MŰVÉSZETI, KULTURÁLIS ÉS GASZTRONÓMIAI PROGRAMJAINKON IS. ANDREÁT EGY KÜLFÖLDI ÚT ELŐTT KAPTUK EL EGY BEMUTATKOZÓ BESZÉLGETÉSRE.

THERE IS NO OTHER HUNGARIAN ACTRESS, WHO IS IMMEDIATELY RECOGNISED BY HER TRADEMARK SHORT BLONDE HAIR THAN ANDREA OSVÁRT. AND THERE ARE NOT MANY, EITHER, WHO CAN HOLD THEIR OWN IN THREE DIFFERENT COUNTRIES IN THIS PROFESSION. BORN IN TAMÁSI, A SMALL HUNGARIAN TOWN, THIS LITTLE GIRL, AFTER DECADES OF HARD WORK, GREW UP TO BE AN INTERNATIONAL ACTRESS, MODEL, AND PRODUCER KNOWN FROM LOS ANGELES, TO ITALY, TO THE UNITED KINGDOM, NOT TO MENTION HER SUCCESS AT HOME HERE IN HUNGARY. WE ARE DELIGHTED TO ANNOUNCE THAT THIS YEAR, AS THE AMBASSADOR OF FASHION STREET, ANDREA WILL REPRESENT THE VALUES OF FASHION STREET AT FASHION EVENTS, IN ADDITION TO OUR ARTISTIC, CULTURAL, AND CULINARY PROGRAMS. WE CAUGHT ANDREA FOR AN INTRODUCTORY CHAT BEFORE HER NEXT TRIP ABROAD.

Ha jól tudom, épp latin szövegeket recitálsz.
Igen, jelenleg egy olasz produkció meghallgatására készülök, ami miatt ma este Rómába utazok. Nagyon nehéz feladat, nyolc teljes oldalnyi szöveget kell megtanulni latinul – de színészi babonából nem is mondanék többet erről a munkáról.

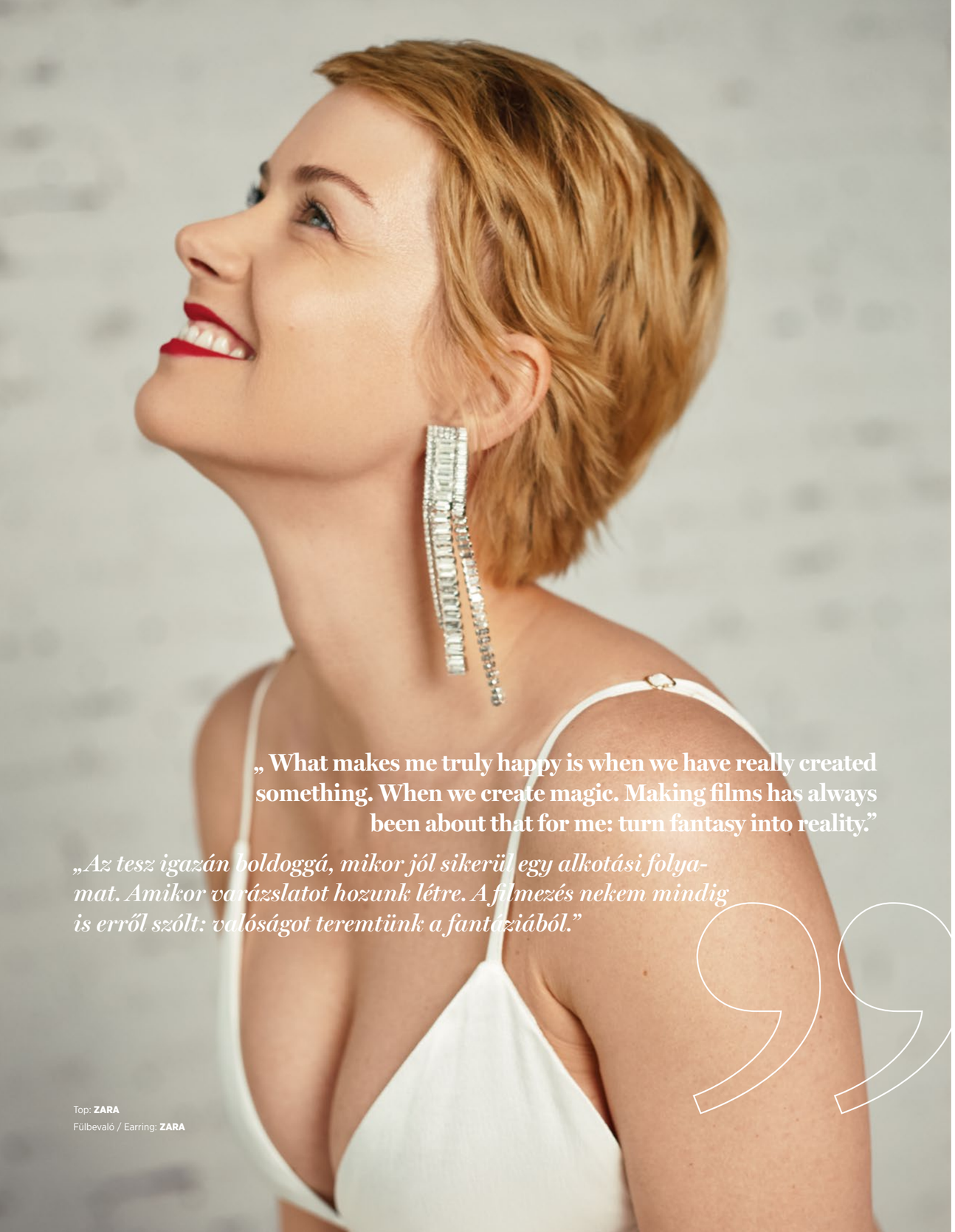
Honnan jött az olasz kötődésed?
Pécsen olasz kéttannyelvűbe jártam, ahol már olaszul is tanultunk bizonyos tárgyakat, és felsőfokú olasz nyelvvizsgával érettségiztem. Ezután jelentkeztem az ELTE olasz nyelvész és irodalom szakára, ahonnan a diplomaévem körül kiutaztam Rómába. Színésznőként számomra Rómában kinyílt a világ: ebben a nyugati berendezkedésben nem szükséges színművészetit végezni a színészethez: ha egy castingon te vagy a legjobb, tiéd a munka. A későbbiekben ezért inkább a saját önbizalmam, testtudatom miatt színi tanfolyamokra jártam Rómában és Los Angelesben.

Sok mindenben aktív vagy: színészet, modellkedés, producerkedés, forgatókönyvírás és jelenleg következik egy nagykövetség is. Mi áll a legközelebb hozzád?
Lelkem mélyén mindig a színészet. Azonban sokszor várni kell a jó projektekre, olykor fél évnél többet is. Ezekben a lassabb-nehezebb időszakokban gyakran el tud kedvetlenedni egy színésznő: olykor idegőrlő ez a várakozás. Ebben a szakmában sosincs

If I'm not mistaken, you're rehearsing Latin texts at the moment.
Yes, I'm preparing for an audition in an Italian production at the moment, which is why I'm traveling to Rome tonight. It's very difficult, I have to learn eight full pages of Latin, but I'm superstitious so I won't say anything else about this job.

Where did your connection to Italy come from?
I went to a bilingual high school in Pécs, where we studied a few subjects in Italian and then I graduated with an advanced language certificate in Italian. After high school I enrolled in Eötvös Loránd University's Faculty of Humanities to study Italian language and literature, from where in my final year I travelled to Rome. As an actress, my world opened up in Rome: in this Western culture you don't need to be trained in acting to act professionally; if you are the most compelling in the casting, the job is yours. Later, I took acting classes in Rome and Los Angeles, but that was to develop my confidence and body awareness.

You have more than one or two titles: an actress, a model, a producer, and now you're becoming our ambassador. Which one of these is closest to your heart?
Acting has always been my heart of hearts. But I often have to wait for the right offer to come along, sometimes over half a year. These slow periods often get actors down, the waiting can be mind-



„ What makes me truly happy is when we have really created something. When we create magic. Making films has always been about that for me: turn fantasy into reality."

„Az tesz igazán boldoggá, mikor jól sikerül egy alkotási folyamat. Amikor varázslatot hozunk létre. A filmezés nekem mindig is erről szólt: valóságot teremtünk a fantáziából."

Top: **ZARA**
Fülbevaló / Earring: **ZARA**

Body: **H&M**
Nadrág / Trousers: **H&M**
Gyűrű / Ring: **Furla**
Karkötő / Bracalet: **Furla**
Öv / Belt: **Furla**
Fülbevaló / Earring: **Furla**

biztonságérzet: a filmezést lehet úgy tekinteni, hogy az embernek mondjuk évente háromszor új állása van. Tehát eddigi életem negyven szerepéhez kvázi elmentem negyven állásinterjúra és lett negyven munkahelyem. Egyszóval erős személyiségnek kell lenni ahhoz, hogy ezeket a bizonytalan időszakokat átvészelje az ember.

Erős személyiségnek tartod magad?
Néha túl erősnek is. Sokszor éreztem azt, hogy ez már-már negatívan befolyásolja az életemet, ami a párkapcsolatokat illeti. Legalább olyan vagy erősebb férfira van szükségem, mint amilyen én vagyok: egy tapasztalt valakire, semmint egy anyámasszony katonájára. Én self-made módon hoztam fel magam vidékről, tizenéves korom óta járok külföldre dolgozni, és úgymond kasztot is váltottam: a vidéki kislányból lettem sikeres nő. És legalább ezt kell felmutatnia annak is, aki velem szeretne lenni. Néha éppen ezért éreztem régebben azt, bár gyengébb lennék, mert akkor könnyebben találnék valakit. De mindez, amit elmondtam, a korábbi életemre vonatkozik, mivel most boldog párkapcsolatban élek. Viszont tény, hogy régebben a személyiségemmel nem nagyon tudtak mit kezdeni a pasik: nem hagyományos életmódot kínálok egy párkapcsolatban, amihez hasonlóan nem hagyományos ember kell.

Mi tesz igazán boldoggá?
Amikor úgy érzem, valami jól sikerül egy alkotási folyamatban. Amikor varázslatot hozunk létre. A filmezés nekem mindig is erről szólt: valóságot teremtünk a fantáziából, ami ezáltal kézzelfoghatóvá válik.

numbing. There is never any security in this profession. I look at the film industry as being similar to getting a new job three times a year. So, considering I've had forty roles in my life I've also been to forty job interviews and had forty different workplaces. I think you have to be a strong person to live through this kind of precarity.

Do you consider yourself to be a strong person?
Sometimes too strong even. I often feel that it has had a negative effect on my life, especially on my romantic relationships. I need to find a man at least as strong as I am, a person who's seen and experienced the world, next to whom I feel safe. I'm a self-made person, I left the countryside when I was a teenager and have been travelling abroad for work ever since. I changed my caste too, so to say, I've grown from being a provincial girl to a successful woman. The person who wants to be with me has to have accomplished at least as much as I have. I used to feel that if I was a weaker woman it would have been easier to find a partner, but those who have become strong cannot go back to being weak. So I realised that I didn't need to pretend to be weak in a relationship just so the man I'm with can feel stronger. I have to have somebody who is stronger than me. It's true that in the past men couldn't handle my personality: I offer an unusual lifestyle in my relationships, so similarly I need an unusual partner. But that is in the past: I am in a happy relationship now.It seems, I have finally found this unusual, exceptionally strong man.

What makes you truly happy?
Creating. When I feel that we have really made, created something. When we create magic. Making films has always been about that for me. We turn fantasy into reality, which makes it palpable.

„Actors are brave people, they dare to stand in front of others. And at the end of the day I'm fine with that: I believe that actors are a brave species."

„A színész egy bátor ember, aki ki mer állni mások elé. És én a nap végén ki vagyok ezzel békülve: a színész egy bátor állatfaj."

Zakó / Blazer: **ZARA**
Nadrág / Trousers: **ZARA**
Magassarkú / Shoes: **ZARA**
Fülbevaló / Earring: **Furla**
Gyűrű / Ring: **Furla**

Hogyan dolgozol ki egy karaktert?
Ez folyton változik, de ami állandó, az az, hogy mindig az érzéseimre, az intuícióimra hallgatok. Ha nehéz egy karakter, akkor akár émelygésig is gyötröm magam, hogy tökéletesen szerepbe kerüljek – ilyen volt például egy gyerekgyilkos anya szerepe is, amire nagyon megerőltető gyakorlatokon keresztül készültem egy tanárral. Ezekben a nehezebb karakterekben, keményebb munkákban, transzformációkban és „fejelvesztésekben" a jó alakítás elképesztően katartikus tud lenni. De legtöbbször könnyebb abban bízni, hogy azért választottak engem, mert kifejezetten engem szeretnének egy szerepre, és jó vagyok így.

Hogyan szoktál lazítani ebben a nagy hajtásban?
Alvással, rengeteg alvással. Számomra a nyolc óra alvás létminimum. Nem vagyok bulizós: szeretek egyedül lenni, gyakran meditálok, tornázok, jógázom és leginkább a csendes dolgok töltenek fel.

Mit jelent számodra a Fashion Street nagykövetasszonyának lenni?
Nagyon büszke vagyok a felkérésre! Imádom Budapestet, a Deák Ferenc utca és környéke pedig számomra a világ közepét jelenti. Lehet, hogy fiatalabb koromban mindig is erre vágytam: hogy büszkék legyenek rám itthon, és ilyen szerepben láthassam magam viszont, ahol valamilyen nagy és igazán magyar dolgot képviselhessek. Nagyon örülök és büszke vagyok rá, hogy megmutathatom a Fashion Streeten keresztül, milyen nyugati színvonalon van már Budapest, és mennyi fantasztikus lehetőséget kínál a város.

Hogyan szeretsz öltözködni?
A hétköznapokban sportosan elegánsan szeretek öltözködni. A dívás ruhákat is nagyon szeretem egy-egy eseményen: ezek szerepek, amelyekben jó megmártózni, és élvezem őket, a hétköznapokat azonban nem így élem, és nem rohanok azonnal egy ruhaboltba, ha hallottam, hogy egy híres márka új kollekcióval rukkolt elő.

Mit tartasz a legértékesebb emberi vonásnak?
A bátorságot és az őszinteséget, amelyek mentén igyekszem is élni. Régen a színházakban a sikeres előadások után a közönség azt kiáltozta: Bravo, bravo! Ami latinul szó szerint azt jelenti: Bátor, bátor! A színész egy bátor ember, aki ki mer állni mások elé, melylyel persze célponttá is válik, akit lehet támadni és kritizálni. És én a nap végén ki vagyok ezzel békülve: a színész egy bátor állatfaj.

Megmutatod nekünk a bakancslistádat? Milyen kipipálatlan vágyaid vannak még?
Rengeteg minden van még a bakancslistámon: a delfinekkel úszástól kezdve a bálnalesen át nagy utazásokig Egyiptomba vagy épp Ausztráliába. Szakmailag pedig saját filmtervet valósítanék meg egyszer mint alkotó, de ez még kicsit várat magára. Nem tudom, jó vagyok-e a kamera másik oldalán, de abban biztos vagyok, hogy van a lelkemben valami, amit szeretnék megosztani, csak még keresem hozzá a megfelelő formát.

How do you get into a character or role?
This always changes, but the one thing that's always constant is that I listen to my feelings, my instincts. If a character is difficult I sometimes make myself sick trying to fit into my role – for example once I played a mother who murdered her child. I had to get into character with the help of a teacher, working through incredibly demanding exercises. Difficult roles like these require harder work, complete transformations and an element of craziness, but a good performance can be incredibly cathartic. Often there is no need for that kind of preparation though, it's enough to trust that I was chosen because they thought I was right for the role and I can perform as I usually would.

How do you relax in this rush?
With sleep, lots of sleep. Eight hours of sleep is the absolute bare minimum for me. I'm not a party girl: I like being alone, I often meditate, exercise, do yoga, and I'm usually recharged after doing quiet things.

What does it mean for you to be the ambassador of Fashion Street?
I'm very proud of this request! I love Budapest, Deák Ferenc Street, and its surrounding area means the world to me. When I was young I always wanted for people to be proud of me in my home country and to have a role like this. Now I can represent something special and truly Hungarian. I'm so proud and delighted to be able to show off the Western standards that Budapest has reached through Fashion Street, and really push the fantastic opportunities that this city offers.

How do you like to dress?
During the week I like to dress sporty yet classy. That said, I really like dressing as a diva occasionally too! These are roles that I like dipping into, but I'm not really like that in my everyday life, I don't immediately run out to the shops if I hear that the new collection of a famous brand has just come out.

What do you find to be the most valuable characteristic in a person?
Courage and honesty, and this is what I try to live by too. In the past, following successful performances, the audience would shout 'Bravo, bravo!' which translated from Latin literally means 'Brave, brave!' . Actors are brave people, they dare to stand in front of others and potentially become targets for attacks and critique. At the end of the day I'm fine with that, I believe that actors are a brave species.

Can you show us your bucket list? Are there any unfulfilled desires left on it?
I still have a lot left on my bucket list: I want to go swimming with dolphins, whale watching, go on adventures to Egypt or Australia. In my professional life I'd like to direct and produce my own film, but I think this will have to wait a while. I don't know how good I'll be on the other side of the camera, but I'm sure that I have something in my soul that I haven't yet shared. I'm just looking for its true form.

intimissimi

Italian lingerie

TAVASZ/NYÁR 2019

intimissimi.com

SENSATIONAL IN FUR – 5 PROFESSIONAL TIPS FOR THE BEST OUTFIT

Öt profi tipp, hogyan viselj stílusosan szőrmét

A SZŐRMEVISELÉS DIVATJA TÖBB (SZÁZ)EZER ÉVRE NYÚLIK VISSZA, AZONBAN A 21. SZÁZAD DIVATKÍVÁNALMAINAK KIELÉGÍTÉSÉHEZ NEM A NEANDERVÖLGYI EMBER MAMMUTMENTÉIT KELL ALAPUL VENNÜNK. A FASHION STREETEN TALÁLHATÓ CHRISAND SZŐRME-LUXUSBUTIK TULAJDONOSA, CSÁNYI MÁRIA AD ÖT NAGYON HASZNOS TIPPET, HOGYAN VISELHETJÜK SPORTOSAN, ELEGÁNSAN, LAZÁN VAGY ÉPP DRÁMAIAN A KÜLÖNBÖZŐ SZŐRMÉKET.

THE HISTORY OF WEARING FUR GOES BACK (HUNDREDS OF) THOUSANDS OF YEARS, BUT THE SATISFACTION OF 21ST CENTURY FASHION DOES NOT LIE IN THE MAMMOTH COATS OF THE NEANDERTHALS. MÁRIA CSÁNYI – THE OWNER OF FASHION STREET'S LUXURY FUR STORE CHRISAND, GAVE US 5 USEFUL TIPS ON HOW TO WEAR FURS; WHETHER YOU WANT TO BE SPORTY, ELEGANT, CASUAL OR EVEN DRAMATIC.

1: 2019 a szőrme-extravaganza éve

Ahogy az öltözködésünk többi darabjában, úgy a nemesszőrmék terén is hódítanak az extravagánsabb, színes bundák! A paprikapiros, a sárga, a zöld vagy épp a merészebb mintás (például akár rajzfilmből vett motívumokkal megfestett) bundákkal azonnal kitűnhetsz a tömegből. Viszont érdemes szem előtt tartani a balanszt: ha ilyen bundát visel az ember, akkor az öltözéke többi része ne legyen annyira harsány, hanem hagyja a látványos és élénk bundát érvényesülni.

1: 2019 the year of fur extravaganza

Just as with every other piece of clothing you might wear: extravagant, colourful fur coats have also taken off. Crimson, yellow and green fur coats or ones with more daring patterns (e.g. painted with cartoon motifs) give you the chance to stand out from the crowd. It's important to remember, though, to keep balance in mind: if you choose a fur coat like this, the rest of your clothing must not be so flashy. Let the spectacular and vibrant coat speak for itself.

2

Hódító poncsó
A klasszikus bunda fölülről lefelé bővül, azonban az elmúlt évben itt is megfigyelhetőek a trendeket követő, új fazonok. Például a derékban karcsúsított bunda és a bő, levegős poncsó is – ami hűvös nyári estéken is igazán praktikus választás.

3

Ne rejtsük a szekrénybe
Mivel nagyon sok szőrme árban és értékében is luxuskategóriás, ezért tulajdonosaik hajlamosak akár évekig is a szekrényben rejtegetni őket a különleges alkalomra várva. Azonban a nem viselés nem tesz jót az anyagnak (főleg ha rosszul tároljuk), ezért rugaszkodjunk el a sztereotípiáktól, és ne csak ünnepibb, kiemelkedőbb alkalmakkor viseljük kedvenc bundánkat, hanem építsük be a hétköznapjainkba.

4

Sportosan lezser bunda? Naná!
A hagyományos bundák térd alattig érnek, de nem kötelező a klasszikus darabokhoz ragaszkodnunk, ha azok amúgy nem illeszkednek a stílusunkba. Például egy csípőig vagy combközépig érő, pasztell vagy szürke, esetleg pettyes szőrmebunda tökéletesen viselhető szaggatott farmerral, magassarkúval, nagyon dögös és urbánus smart casual stílusban.

5

Olykor egy kiegészítő is elég
Végül pedig nem feltétlenül kell óriási bundákban gondolkoznunk, ha szőrmét szeretnénk viselni: egy stóla, egy kucsma vagy egy mellény azonnal feldobhatja a szettünket, és még a melegebb időben sem kell télig várni a viselésükre!

Ha kedvet kaptál, hogy beszerezd álmaid szőrmedarabját, akkor látogass el a Fashion Street-i Chrisand Fur szőrmeüzletbe, ahol a klasszikustól az egészen extravagáns darabokig mindent megtalálhatsz!

2: The conquering poncho
Classic fur widens from top to bottom, however, in the last few years there has been a notable change in styles following the latest trends, we are now seeing flared fur coats and loose, airy ponchos: which can be rather practical on cool summer evenings.

3: Don't hide it in the wardrobe
As many furs are luxury items – both in terms of price and in value, their owners tend to hide them in their wardrobe for years, waiting for a special occasion. Nevertheless, not wearing it is bad for the material (especially if we don't store it properly), so let go of the stereotypes and don't save your favourite fur coats for festive or important occasions, make them part of your everyday life.

4: Casual and sporty fur coat? Hell yeah!
Traditional fur coats reach down below the knees, but you don't have to stick to the classics if they don't match your style. A waist or mid-thigh length fur coat in pastel or grey colours, or perhaps something with polka dots can be worn easily with ripped jeans and heels for a very sexy, urban style.

5: Sometimes one accessory is enough
Finally, if you want to wear fur, don't just think of it as only being a coat: a stole, a hat or a vest can easily refresh your outfit; and if it's warmer out you won't have to wait until winter to wear them.

If you're tempted to find the fur of your dreams, visit Chrisand Fur on Fashion Street where you will find everything from the classic cuts to some truly special, extravagant pieces.

CASADEI TOD'S Santoni HARRIS FIRENZE
LORIBLU Baldinini ICEBERG since 1974

CULTUS
www.cultus.hu

EXCLUSIVE MULTIBRANDS SHOE SHOP
1052 Budapest, Párizsi u. 3.

FRUIT TEA
FRAPPUCCINO

TM

STRAWBERRY
& LIME

BLOOD
ORANGE

TROPICAL
MANGO

Starbucks Fashion Street
1052 Budapest, Deák Ferenc utca 23.

fotó *photography* **Trunkó Bálint**

fotó asszisztens *photography assistant* **Várfi István**

stylist *styling* **Glaser Mária**

stylist asszisztens *styling assistant* **Iryna Skyba**

smink *make up artist* **Magyar Eszter**

haj *hair stylist* **Lázár József**

berendező *set design* **Ottlik Jikka, Zátonyi Lili**

modellek *models* **Jazmin Lolita (visage), Matt (wam)**

THE HOLLYWOOD PARABLE

THE CURIOUS CASE OF THE PRODIGAL DAUGHTER

A hollywoodi parabola

A tékozló leány különös esete

A PÉLDABESZÉD VAGY PARABOLA EGY RÖVID TÖRTÉNET, AMELY UNIVERZÁLIS IGAZSÁGOT MAGYARÁZ EL: AZ EGYIK LEGEGYSZERŰBB ELBESZÉLÉSFAJTA. EGYSZERŰ HÁTTÉRBŐL ÉS CSELEKMÉNYBŐL ÁLL, VALAMINT ENNEK EREDMÉNYÉBŐL. A PARABOLÁBAN GYAKRAN TALÁLKOZHATUNK ERKÖLCSI DILEMMÁVAL KÜZDŐ FŐHŐSSEL, AKI ROSSZ DÖNTÉST HOZOTT, ÉS ELSZENVEDI ANNAK ELŐRE NEM LÁTOTT KÖVETKEZMÉNYEIT.

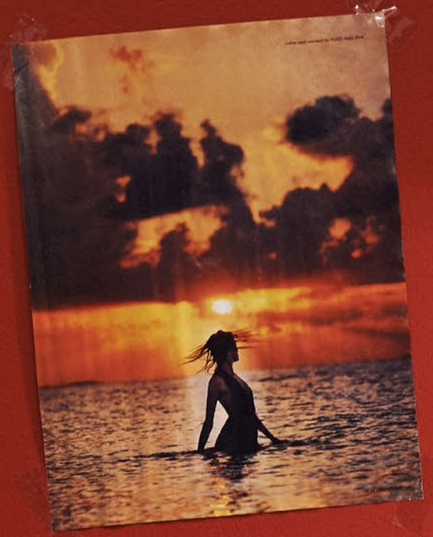
A PARABLE IS A SHORT TALE THAT ILLUSTRATES A UNIVERSAL TRUTH; IT IS ONE OF THE SIMPLEST NARRATIVES. IT SKETCHES A SETTING, DESCRIBES AN ACTION, AND SHOWS THE RESULTS. A PARABLE OFTEN INVOLVES A CHARACTER WHO FACES A MORAL DILEMMA OR ONE WHO MAKES A BAD DECISION AND THEN SUFFERS THE UNINTENDED CONSEQUENCES.

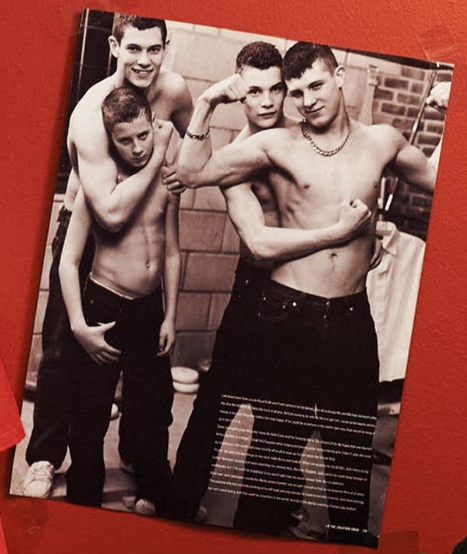
Mez / Shirt: **Nike**
Nadrág / Trousers: **COS**

Csipke top / Lace top: **INTIMISSIMI**
Öv / Belt: **PROMOD**
Nadrág / Trousers: **BERSHKA**
Karkötő / Bracelet: **PROMOD**

Lila fürdőruha / Swimsuit: **CALZEDONIA**
Nadrág / Trousers: **TOMCSANYI**
Karkötő / Bracelet: **RESERVED**

Jazmin / Felső és szoknya / Blouse and Skirt: **NANUSHKA**
Öv / Belt: **H&M**
Cipő / Shoes: **BUFFALO (Office Shoes)**
Matt / Futónadrág / Tousers: **Nike**

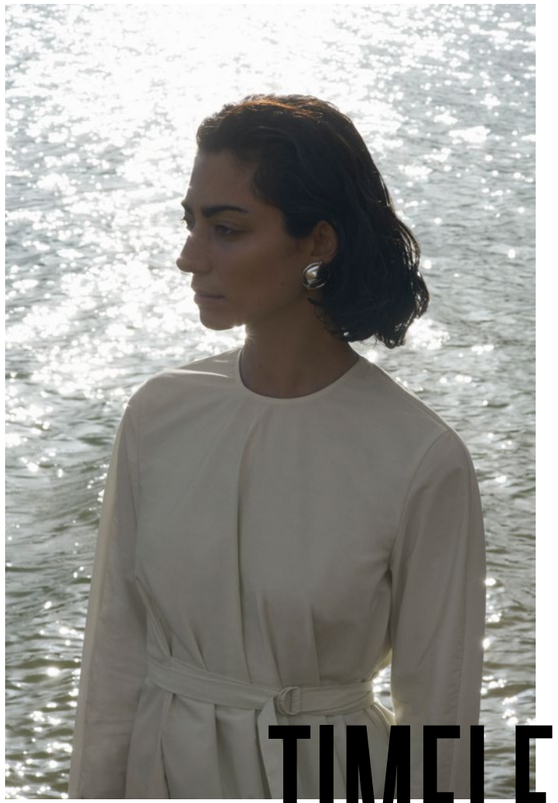




Fehérnemű / Underwear **INTIMISSIMI**
Fülbevaló / Earrings: **MAMMA KIN**
Nyaklánc / Necklace: **PARFOIS**
Köves karkötő / Bracelet with stones: **RESERVED**
Fém karkötő / Metal Bracelet: **PROMOD**
Gyűrű / Ring: **H&M**

Jazmin / Bikini felső és alsó / Bikini Top and Bottom: **CALZEDONIA**
Ruha / Dress: **BERSHKA**
Karperec / Bracelet: **H&M**
Fülbevaló / Earrings: **RESERVED**
Matt / Boxer / Pants: **Calvin Kelin**
nadrág / trousers: **workwear vintage**

Ruha, fülbevaló és cipő / Dress, Earrings and Shoes: **ZARA**



COS SS19 Womenswear Campaign

TIMELESS ART

INTRODUCING COS

Időtlen művészet

Bemutatkozik a COS

2018 ŐSZÉN NYÍLT MEG A FASHION STREETEN A LONDONI SZÉKHELYŰ, MINIMALISTA DIVATMÁRKA, A COS MÁSODIK HAZAI ÜZLETE. A HÍR APROPÓJÁN MUTATJUK BE MOST AZ ITTHON MÉG KEVÉSBÉ ISMERT MÁRKA HITVALLÁSÁT, KÜLÖNLEGES DIZÁJNMÓDSZEREIT, ILLETVE IZGALMAS MŰVÉSZETI PROJEKTJEIT.

THE MINIMALIST, LONDON-BASED FASHION BRAND COS HAS OPENED THEIR SECOND BUDAPEST STORE AT FASHION STREET IN THE AUTUMN OF 2018. THIS NEW CHAPTER CREATES A GREAT OPPORTUNITY TO INTRODUCE YOU THE BRAND'S IDEAS, SPECIAL DESIGN-PROCESSES AND THEIR EXCITING ARTISTIC PROJECTS.

KÉZMŰVESSÉG ÉS INNOVÁCIÓ

A COS számára elsődleges cél, hogy egyre frissebb és egyre jobb módszereket találjon a kollekciói, üzletei és installációi, projektjeinek elkészítésére, gyártására.

Ehhez fontosnak tartják azt, hogy időt és energiát fektessenek a tradicionális és innovatív megoldások keresésére a tervezési és gyártási folyamatokban, hogy egy olyan időtlen esztétikát hozzanak létre, amely a legjobb elérhető minőséggel párosul. Amikor több mint tíz évvel ezelőtt létrejött a márka, azt az ideát tűzték ki célul, hogy a ruhadarabok minél tartósabbak legyenek – az időtlen, funkcionális és átgondolt tervezésen alapszik a márka egész hitvallása.

Mindemellett a COS a fenntarthatóságra is odafigyel minden munkafolyamatban. A tervezéstől a gyártásig egy-egy ruhadarab életre keltésére körülbelül 18 hónapot szánnak, mert olyan technológiákat keresnek, amelyek a legjobb eredményt hozzák a vásárlóik és a közösségünk számára is. „Hiszünk benne, hogy időt kell szánnunk arra, hogy a dolgokat jól és helyesen csináljuk" – a márka sokkal fontosabbnak tartja azt, hogy tervezéskor, illetve az új ötletek, módusok implementációja helyesen, mintsem kapkodva történjen.

COS White Shirt Project

A márka stúdiója a COS londoni székhelyén kapott helyet, itt dolgozik a modellezők és a tervezők csapata, akik szorosan együttműködve készítik el a darabok prototípusait, optimalizálva az anyagok minél teljesebb körű felhasználását. A modellezők minden szabásvonalat egy-egy nagyobb formából hoznak létre, és rafinált összeállítási technikákkal kísérleteznek, hogy minél kevesebb anyagveszteséggel járjon egy-egy darab elkészítése. Emellett modern és tradicionális szabászati metódusokat is alkalmaznak, amelyek minden kollekció számára időtlen, klasszikus vizualitást kölcsönöznek.

Minden COS-kollekció organikus és BCI pamutból, újrahasznosított poliészterből és tencelből készül – ezt az anyagot például cellulózmasszából készített, teljesen lebomló és komposztálható textilszálakból hozzák létre. Mindemellett a márka figyel arra is, hogy

CRAFT AND INNOVATION

As a fashion company, COS's primary focus is crafting new and better ways of making and producing – from the collections to store environments and installations.

The brand's approach is to invest time and resources into traditional and innovative solutions for designing and making, to produce a timeless aesthetic of the highest possible quality. The longevity of garments has been an integral part of the COS design ethos since the brand launched over a decade ago – it was founded on the principles of timeless, functional and considered design.

COS pays attention for sustainability in everything they do. From design to creation there is 18 months for each COS piece to come alive, because they test and investigate to achieve the best outcome for the customers and the community. „We believe in taking our time to do things right" – when designing their collections, when producing and implementing new methodologies they find it more important to do it well, than to rush any activities.

The in-house atelier at the COS head-office in London houses a team of pattern cutters and designers who work collaboratively to create and fit prototypes of garments, optimizing the amount of material use of sample creation. The pattern teams develop each garment from a block and experiment with clever construction techniques to maximize the use of fabric while minimizing the excess. The pattern team also combine both modern and traditional tailoring techniques that gives each piece a timeless, classic visuality.

In all collections COS currently uses Organic and BCI cotton, recycled polyester and Tencel, a material made from fully biodegradable and compostable fibres created from cellulose pulp. Beside that every garment is manufactured using an environmentally responsible production process.

THE WHITE SHIRT PROJECT

COS is constantly working on new, innovative ideas of product development, the *White Shirt Project* in 2019 for instance reversed the traditional design process. The collection aimed to reinvent the staple white shirt with a new approach. Details of the white shirt; cuffs and collars were developed first whilst building the shirt piece by piece onto the silhouette. The ateiler and design teams started with the shirt and deconstructed it before altering the small details and putting it back together to reinvent this process.

COTTON SEERSUCKER SHIRT

TIE WAIST BIB FRONT SHIRT

a környezetünkért felelősséget vállaló gyártási folyamatokat alkalmazzon.

WHITE SHIRT PROJECT

Mivel a márka folyamatosan új és innovatív ötletekkel áll elő, nem volt meglepetés, hogy 2019 tavaszára egy izgalmas, új kapszulakollekcióval készült, amely a *The White Shirt* nevet kapta. A kollekció létrehozásakor megfordították a hagyományos tervezési ffolyamatot – a célja az volt, hogy a klasszikus fehér ingeket alkossák újra, odafigyelve az olyan finom részletekre, mint a gallérok és a mandzsetták. Először ezeket az apró elemeket tervezték meg, majd ezek köré épült az ingek sziluettje. A tervező és modellező csapat először darabjaira bontotta a tradicionális fehér ingeket, majd egy-egy apró részletet megváltoztatva állították őket össze újra, így álmodva új és karakteres, mégis klasszikus hatású darabokat a gardróbunkba.

MŰVÉSZET ÉS DESIGN TÁMOGATÓJA

A COS 2012 óta mutat be izgalmas, egyedi és előremutató installációkat művészekkel, dizájnerekkel és építészekkel együttműködve a milánói Salone del Mobile dizájnhéten. A rendezvényen való részvétel egy pop-up store ötletéből fejlődött az évek során egy magával ragadó és változatos installációkat bemutató projektté, melynek kapcsán minden évben újabb és újabb kreatív alkotókkal működnek együtt. A korábbi kollaborációk mögött olyan nemzetközi nevek állnak, mint a Nendo, a Snarkitecture, Sou Fujimoto, vagy a Studio Swine – melynek *New Spring* című installációjával a COS 2017-ben megnyerte a Milano Design Award „Most Engaging Exhibition” díját, illetve melyet azóta 2019-ben Miamiban és Sanghajban is bemutattak. Az installáció egy lenyűgöző „virágzó” szobrot formált, amelyet az évszakok váltakozása ihletett, és az volt a célja, hogy a látogatók közösen élhessenek át egy emlékezetes élményt a múlandóság szépségével kapcsolatban.

A tavalyi évben a COS az amerikai művész, Phillip K Smith III. stúdiójával működött együtt, akkor egy félkör ívű, nagy volumenű, meditatív installációt állítottak *Open Sky* névvel, amely a Milánó feletti eget, és a körülötte levő, historikus Palazzo Isimbardi környezetét reflektálta.

SUPPORTING ART AND ARTISTS

Since 2012, COS has collaborated with artists and designers to present projects, activations and installations during Salone del Mobile in Milan. Originally conceived as a pop-up store prior to the brand launch in Italy, the concept has developed over the years into an immersive and ever changing installation with new partners from different creative disciplines each year.

These unique and innovative collaborations included working with international artists and studios like Nendo, Snarkitecture, Sou Fujimoto and Studio Swine, whose COS installation, called *New Spring* won the Milano Design Award for Most Engaging Exhibition in 2017 and has since been exhibited during Design Miami and in Sanghai in 2018. The multi-disciplinary studio created an immersive blossoming sculpture, inspired by the changing of the seasons with the intention of giving people a shared memorable experience of the ephemeral and fleeting.

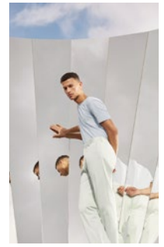
COS x Studio Swine_Salone del Mobile, 2017.

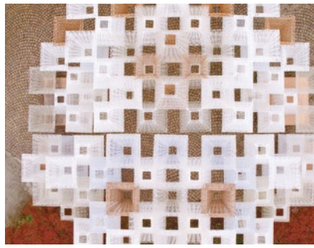
Last year, COS teamed up with an American artist, Phillip K. Smith III. to create a large scale installation *Open Sky*, which transformed the overhead square of sky of Milan's Palazzo Isimbardi courtyard into a grounded, physical ring of the reflected atmosphere.

This April at Salone del Mobile in Milan the brand unveiled Conifera, a large-scale 3D printed architectural installation made from renewable resources by London-based French architect Arthur Mamou-Mani and his eponymous studio.

COS x Mamou-Mani - Karin Gustafsson, COS Creative Director & Arthur Mamou-Mani

COS x PKS3 Open Sky Installation





Idén áprilisban Salone del Mobile rendezvényén a márka *Conifera* címmel mutatott be egy hatalmas, 3D nyomtatással, megújuló anyagokból készült építészeti installációt a Londonban élő, francia Arthur Mamou-Manival és stúdiójával együttműködve.

A Conifera, amelyet digitálisan terveztek és hoztak létre innovatív nyomtatási metódusokat felhasználva, összesen 700 darab modulárisan egymáshoz kapcsolódó biotéglából áll. A fából és bio műanyagból készült kompozit háló egyfajta szobrászati útvonalat jelöl ki a reneszánsz Palazzo Isimbardi centrális udvarából a kertbe vezetve. Ahogy a látogatók keresztül sétálnak az installáción, az alkotás struktúrája megváltozik – az udvarban megjelenő fa és bio műanyag keveréke a kertbe érve fehér, kissé áttetsző bio műanyaggá változik, ezzel digitális hidat képezve az ember alkotta és a természet világa között.

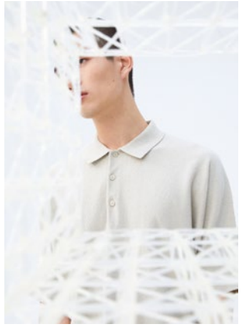
A Conifera moduláris formája biztosíték arra, hogy az installáció tovább tud élni a kiállítás után más környezetben is – a modulok segítségével alternatív módokon és új kontextusba helyezve is fel lehet majd építeni.

„Mamou-Mani munkája bepillantást engedett a jövőbe, megmutatta, hogy mi minden lehetséges, ha a megújuló anyagokat a természet által inspirált, legmodernebb technológiával párosítjuk” – mesélte Karin Gustafsson, a COS kreatív igazgatója. „Csodálatos volt látni az elkészült installációt a helyszínen a Palazzo Isimbardi udvarán, látni azt a víziót életre kelni, amely a közös munkánk, valamint az innovációban és a kézimunkában való közös hitünk által jött létre. Reméljük, hogy a látogatóinkra is olyan inspiráló hatással volt, mint ránk, és az installáció, valamint annak munkafolyamatai segítik majd informálni és inspirálni a jövő dizájnereit és építészeit.

Digitally designed and fabricated using innovative 3D printing methods, Conifera is comprised of seven hundred interlocking modular bio-bricks, creating a sculptural pathway of wood and bioplastic composite lattices, woven together to create a journey from the central courtyard of the renaissance Palazzo Isimbardi to its garden. As visitors journey through the installation, the architecture of the installation shifts from a wood and bioplastic composite in the courtyard to a translucent and white bioplastic found within the palazzo's garden, communicating a digitally fabricated bridge between the manmade and the natural world.

Conifera's modular form offers a legacy for the installation, with the piece able to be reformed in alternate configurations and in response to new contexts.

“Mamou-Mani's work is a glimpse of the future; showing what is possible when renewable materials are coupled with modern technological advances that draw inspiration from nature” noted Karin Gustafsson, Creative Director of COS. „Seeing the installation in situ at the palazzo is a realization of a vision that has evolved through our work together, a combination of our shared interest in craft and innovation. We hope visitors found it as inspirational as we did, and that the work processes serve to inform the future of design and architecture.”



COS x Mamou-Mani

The DOYENS OF VISUAL STORYTELLING

BÉLA ERNYEY – MIKLÓS SCHIFFER

szöveg *text by* **Izing Róbert** · fotó *photo by* **Ajkai Dávid**

A szavak nélküli történetmesélés doyenjei

Ernyey Béla–Schiffer Miklós

EGYKORON, JÓ KÉT-HÁROM ÉVSZÁZADDAL EZELŐTT A BOURBONOK ÉS AZ EGYTŐL TIZENHATIG SZÁMOZOTT LAJOS KIRÁLYOK IDEJÉBEN A FRANCIA KULTÚRA SZÁMÍTOTT A MÉRCÉNEK, A KÖVETENDŐ PÉLDÁNAK, LEGYEN SZÓ UDVARI ETIKETTRŐL, DIVATRÓL VAGY ÉPPEN DIPLOMÁCIÁRÓL. UTÓBBINAK KÖSZÖNHETJÜK A DOYEN KIFEJEZÉST, AMELY ELNEVEZÉS A KORELNÖK DIPLOMATÁKAT ILLETTE MEG. A VÉLEMÉNYÜK MÉRVADÓNAK SZÁMÍTOTT, ÉS A SZÓT IS ŐK VIHETTÉK. MIÉRT IS EZ A HOSSZADALMAS MAGYARÁZAT? AZÉRT, MERT ERNYEY BÉLA ÉS SCHIFFER MIKLÓS PONTOSAN OLYANOK, MINT KÉT DOYEN.

ONCE UPON A TIME, TWO OR THREE CENTURIES AGO, DURING THE HOUSE OF BOURBON AND KING LOUIS' NUMBERED I TO XVI, FRENCH CULTURE WAS CONSIDERED THE HIGHEST STANDARD, AN EXAMPLE TO BE FOLLOWED. BE IT THE ETIQUETTE, THE COURT, THE FASHION OR THE DIPLOMACY. WE CAN THANK THE LATTER FOR THE EXPRESSION 'DOYEN' WHICH WAS GIVEN TO THE ELDEST RANKING MEMBERS AMONGST DIPLOMATS. THEIR OPINIONS WERE CONSIDERED HIGHLY IMPORTANT AND THEY LED THE DEBATES AND DISCUSSIONS OF THE AGE. WHY THIS LENGTHY EXPLANATION? BECAUSE BÉLA ERNYEY AND MIKLÓS SCHIFFER ARE OUR MODERN-DAY DOYENS.

Nem kérdés, különleges páros az övék, és noha több mint húsz év korkülönbség van közöttük, a közös értékrend egy igazi férfibarátsághoz vezetett. Ernyey Béla és Schiffer Miklós már hosszú évek óta egy olyan filozófiát és világot képviselnek, ami ugyan klaszszikusnak és örökérvényűnek tekinthető, mégis messze van a 21. század mainstream irányzataitól. Ők a hagyományos férfikép és stílus régi iskolás kereszteslovagjai, akik szarkasztikus humorral, sarkos véleménnyel vívják harcukat minden ellen, ami stílusosság tekintetében nem üti meg az elvárható minimumot. A kritizálással óvatosak, inkább jó példával akarnak edukálni: saját történetük folyamatos mesélésével demonstrálják, hogy a stílus: 1. nem atomfizika, 2. tanulható, 3. ha már tanulható, akkor lehetőleg minél többeknek el kellene sajátítani az alapokat.

Without a question they are a unique pair, and although there are more than 20 years between them, their common values led to a true friendship. For a long time, Béla Ernyey and Miklós Schiffer have represented a kind of philosophy and world. Their philosophy is considered classic and eternal, yet it is still far from the mainstream trends of the 21th century. They are old-school crusaders of traditional image and style. Men who fight everything that doesn't measure up to the bare minimum in terms of style, with sarcastic humour and strong opinions. They are careful with criticism, they instead aim to educate through good practice. Through continuous telling of their own story, they demonstrate that style is: 1. Not rocket science. 2. Can be learnt. 3. If it can be learnt, then as many people as possible should acquire the basics.

EZ A DIVAT – KÁDÁR-KORI EDITION

Mindketten egy olyan korban nőttek fel (Kádár-kori Magyarország), amikor az igényes öltözködés iránti hozzáállást erős ambivalencia jellemezte. Egyrészt sokkal több volt az öltönyt és a nyakkendőt viselő ember (köztük párttitkárok és tsz-elnökök), másrészt jó minőségű, az európai divattal szintézisben lévő darabokat a vasfüggöny innenső oldalán szinte lehetetlenség volt beszerezni.

– Nem volt ez olyan nehéz, mert a Vörös Október Ruhagyár folyamatosan ontotta magából a jobbnál jobb ruhadarabokat – jelenti ki Ernyey Béla. *– A viccet félretéve, én szerencsés helyzetben voltam, mert az édesanyám Bécsben ment férjhez, és gyakran kaptam tőle fantasztikus ruhadarabokat, amiknek aztán sokan a csodájára jártak. „Fantasztikus" alatt persze itt nem szabad a világhírű divatházak mai értelemben vett csúcskreációira gondolni, sokkal inkább azokra a basic darabokra, amelyekre egy magamfajta huszonéves fiatalember a hiánygazdaságban vágyhatott. De egy ruhadarabot, amelyet valódi kulttárgyként csodáltam, még bécsi segítséggel sem sikerült soha beszereznem. Létezett akkoriban a divatvilágban egy klasszikus, egyenes szabású, csuklyával ellátott, méregdrága teveszőr kabát, aminek az elején sújtások voltak. Egy klasszikus duffel coatról beszélünk. Nekem ez a kabát volt a nagy álmom, azt mondtam magamban, hogyha nem lesz egy ilyenem, akkor nem is érdemes élnem. Egyszer találtam is Pesten egy kabátot, ami hasonló volt. Egy bőrdíszművesnél vettem bőrsújtásokat, aztán elvittem az egészet egy szűcshöz és felvarrattam rá ezeket. A végeredmény az lett, hogy úgy néztem ki ebben a „se hús, se hal" dologban, mint egy igazi hülye. Ez volt az egész rendszernek a lényege: minden ugyanúgy nézett ki, mintha, de soha nem stimmelt semmi! Ennyit az akkori divatról.*

– Amikor én voltam huszonéves a nyolcvanas években, még akkor is megvolt az, amiről Béla mesélt – folytatja Schiffer Miklós. *– Mi fehér pólóra varrattunk fel Lacoste-krokodilt. Meghímeztettük a krokodilt, és fel vele a pólóra. Mi lehetett a hatvanas években?! Van egy legenda, miszerint a hatvanas években olasz cipők érkeztek a volt luxusáruházba – ami ugye nem volt messze a mai Fashion Streettől. A hírre az akkori menő és tehetős férfiak, nőgyógyászok, ügyvédek, butikosok sorra rohantak bevásárolni. Aztán a cipőknek pár nap múlva kilyukadt a talpa és kiderült, hogy egy élelmes olasz kereskedő temetkezési cipőket sózott rá egy magyar külkeresre. Persze, hogy szétmentek pár nap alatt.*

THIS IS FASHION – THE KÁDÁR-ERA EDITION

They were both raised at a time (in Kádár-era Hungary) when their approach to style was considered highly controversial. On the one hand, more people wore suits and ties (leaders and members of the Party), and on the other hand, this side of the iron curtain it was almost impossible to purchase high-quality pieces in line with European trends.

Béla Ernyey says: *"It wasn't so difficult because the Red October Clothing Factory kept making better and better pieces. Jokes aside, I was lucky because my mother got married in Vienna and I often received amazing clothes from her, which were then admired by many here. By 'amazing' I don't mean the top creations of the world-famous fashion labels known today, but more basic pieces that a young man in his 20s like me desired in the socialist-era. There was this one piece of clothing which I saw as a real cult object. I couldn't get it, not even with help from Vienna. At the time there was this classic, straight cut, incredibly expensive camel-fur coat with a hood and soutache embroidery on the front. It was a classic duffel coat. This coat was everything I dreamed of, I would say to myself that if I couldn't manage to get my hands on one, then my life was not worth living. Once I found a similar coat in Pest, and I bought pieces of leather soutache in a shop selling leather goods. Then I took everything to a tailor and had him sew the soutache on the coat. As a result I looked rather stupid in this neither fish-nor-flesh thing. This was the essence of the whole system we were part of; everything looked the same, but there was nothing more than what met the eye. So much for fashion at the time."*

"When I was young in the 80s, we still had what Béla was talking about." continues Miklós Schiffer. *"We had the Lacoste crocodile sewed onto white T-shirts. We had the crocodile embroidered and then stuck it on the T-shirt. What could it have been like in the 60s? There is a legend that once, in the 60s, Italian leather shoes were delivered to the luxury store at the time, which was not far from where Fashion Street is today. When people heard about it, fashionable rich men, gynaecologists, lawyers and store owners rushed out to buy them. A few days later the soles of the shoes had holes in them and it turned out that a crafty Italian trader had passed funeral shoes off as Italian. Of course, they were ruined after only a few days."*

Béla Ernyey laughs: *"The trader later claimed that he didn't understand what had happened, because no one had ever complained before!"*

„You have style if there are thoughts behind what it is you wear."

„Akkor van stílusod, ha van gondolat az öltözködésed mögött."

– A kereskedő később azzal védekezett, hogy nem érti a dolgot, mert eddig a kuncsaftoknak soha nem volt semmi panasza! – teszi hozzá nevetve Ernyey Béla.

AZ UTOLSÓ MENEDÉK: OLASZORSZÁG

Hajfestés, életkor, plasztikai sebészet, testképzavar, gyermek-szépségversenyek, Trump – mindenről van véleményük és mondanivalójuk, ami igazi kincsesbánya egy újságírónak. Sztoriznak, hol egymást ugratják, hol a magazin stábját, visszakérdeznek, vitáznak, mérgelődnek, nevetnek, az energiájuk magával ragadja a jelenlévőket. Ha lenne egy tévécsatornám, már most kitalálnék egy realityt ennek a két embernek, nem kellene mást tenni, csak felcsíptetni rájuk két mikrofont, elindítani a kamerát, és kész is a remek tartalom, amiből rengeteget lehet tanulni a stílusról és a helyes viselkedésről úgy, hogy közben a szórakozás sem marad el.

– Szerintem a szocializmus negyven éve csak részben tehető felelőssé azokért az állapotokért, amiket most látunk az utcákon – folytatja Schiffer Miklós. *– Az egész világ megváltozott. A casual, laza, nem odafigyelő öltözködés globális trenddé vált, és olyan bástyákat is kezd megingatni, mint Olaszország. Tíz éve Milánóban a reptéren még kis hibahatárral meg lehetett mondani, ki az olasz és ki nem az. Januárban voltam kint, és ezt már nem volt olyan könnyű megállapítani. Ma a legtöbben edzőcipőt hordanak, és márkázott, nem egyszer nagy márkák nevével teletűzdelt melegítőnadrágot, avagy tréning leasure/könnyed casual nadrágot – amiről Karl Lagerfeld megmondta, hogy aki utcára felveszi, az elvesztette az ellenőrzést saját élete felett.*

– Én nemrég jöttem meg Spanyolországból, és ennyi rosszul öltözött embert még nem láttam – mondja Ernyey Béla. *– Így aztán a hozzánk hasonló embereknek egy mentsvára marad, egy kicsi hely a világban, amit úgy hívnak: Olaszország. Az olasz divat az ember utolsó menekülőútja. A mi fajtánk, ez a néhány ezer ember ebben az országban csak egy sajtbúra alatti rész, ami messze nem az egész. A magyar valóságot élő embereknek egészen más problémáik vannak, más dolgokkal kell foglalkozniuk. Itt akkor lesz jó világ, ha nem csak egy szűk rész, hanem a széles tömegek is megengedhetik maguknak a magas minőségű divatot.*

– Mi most casualben vagyunk – mutat magára és társára Schiffer Miklós. *– Ezt is lehet kitaláltan csinálni. Az a baj, hogy az embereknek a casualról az összevisszaság jut eszébe. Casual? Ja, akkor*

THE LAST REFUGE: ITALY

Hair dye, ageing, plastic surgery, eating disorders, child beauty pageants, Trump– Schiffer and Ernyey have an opinion about everything, they are a treasure trove for journalists. They tell stories and tease each other, or they tease the staff of the magazine. They ask questions, debate, quarrel, laugh and they draw everyone in with their energy. If I had my own TV channel, I would create a reality show with these two people. There would be no need for scripted content, with just two microphones we could start filming. The pair could teach you about style, proper behaviour, while not forgetting to keep you thoroughly entertained.

"I think the forty years of socialism is only partly responsible for the conditions that we see on the street now" continues Miklós Schiffer. *"The whole world has changed. Casual clothes are a global trend, and it's even being adopted in places like Italy too. Ten years ago you could tell at the airport in Milano who was Italian and who was Hungarian. I was there in January and it was impossible to tell, everybody wears sneakers and sweatpants nowadays, and as Karl Lagerfeld said- people who wear those have lost control of their lives."*

"I've just come back from Spain and I have to say I've never seen so many badly dressed people" claims Béla Ernyey. *"People like us have only one refuge left in the world, a place called Italy. Italian fashion is our last escape route. Our kind, this few thousand people living in the country, is only the partly under the cheese dome, it's far from everyone. People living the Hungarian reality have vastly different problems, they are occupied by different issues. We will have prosperity here when everyone can afford high fashion, not just a small percentage of society."*

"We dressed casually today" motions Miklós Schiffer. *"This can be done well too. The problem is that most people think of chaos when they hear casual. Casual? Then I can wear anything. One of my obsessions is that casual can be learnt too. For example Italian people think a lot about what they wear. It seems like they've just picked something out at random, but they've thought it through- this is sprezzatura. According to Armani, you have style if there are thoughts behind what it is you wear. Casual can be learnt. It is very simple, I usually say that style is not rocket science. I think driving is more complicated than dressing well. You just have to learn fifty or sixty basic principles and then it works. The sleeves of the shirt should be longer than the sleeves of the suit, wear your trousers with confidence, etc. Actually,*

„I miss romance from the Hungarian style: I feel like we can't find our own fashion identity."

„Hiányzik a romantika az öltözködésünkből: úgy érzem, nem találjuk a saját identitásunkat a divatban."

portrait

„I always say that I dress for myself. Who the hell would I dress for?!"

„Nagyon régóta azt szoktam mondani, hogy magamnak öltözöm. Ki a fenének öltöznék?!"

bármit felvehetek. Nekem az egyik mániám, hogy casualt is meg kell tanulni viselni. Az olaszok például sokat gondolkoznak azon, hogy mit vesznek fel. Úgy fest, hogy csak magukra kapták a ruháikat, de nagyon ki van találva a dolog. Ez a sprezzatura. Armani szerint például akkor van stílusod, ha van gondolat az öltözködésed mögött. A casual tanulható. Ezek nagyon egyszerű dolgok. Én azt szoktam mondani, hogy az öltözködés nem atomfizika. Szerintem még az autóvezetés is bonyolultabb, mint jól öltözni. Meg kell tanulni ötven-hatvan alapszabályt, és működik a dolog. Az ing ujja legyen hosszabb, mint a zakóé, viseljük bátran a nadrágot, és még hasonlók. Utóbbiért Béla mindig kap is a Facebookon. Túl rövid a nadrágja szára, korához nem méltóan öltözködik, oktatja ki őt alias Szabó néni vidékről. Egyébként sok hasonlóság van a magyarok és az olaszok között, de van egy nagy különbség. Ők nyitottak az újra, mi pedig nem. Mi a régit akarjuk, ők viszont szívesen kipróbálják az újdonságot.

– *Nekem a romantika hiányzik néha az öltözködésünkből* – veszi át a szót Ernyey. – *Eszembe szoktak jutni a régi Petőfi-ábrázolások, amiken keményített galléros inget visel, és egy szűk mentét. Ez a fajta magyar divat, amire Erzsébet királyné is azt mondta, hogy fantasztikus, nekem nagyon hiányzik. Még az ötvenes-hatvanas években készült fotókon is, ami a legrosszabb Rákosi- és Kádár-rendszer volt, az ünnepségeken az emberek díszzsebkendőt viselnek, és elegánsak. Úgy érzem, hogy ma nem találjuk saját identitásunkat a divatban.*

KINEK MESÉLNEK A FÉRFIAK?

Betsey Johnson szerint a nők nem a férfiaknak öltözködnek, mert ha így lenne, folyton meztelenek lennének. A nők maguknak és egymásnak öltöznek. Adódik akkor a kérdés, hogy kinek öltöznek a férfiak, kinek mesélik a történetüket?

– *Én nagyon régóta azt szoktam mondani – és ez nagyképűen hangozhat –, hogy én magamnak öltözöm* – fejti ki Ernyey. – *Ki a fenének öltöznék?! A feleségemmel meg szoktam beszélni, hogy mit veszek fel, ő néha felhívja a figyelmemet, ha valami szerinte sok lenne. Megtárgyaljuk a dolgot. Biztos ezért is vagyunk együtt, mert mi két olyan ember vagyunk, akiknek ez fontos.*

– *Egyetértek, szerintem abszolút magának öltözik az ember* – teszi hozzá Schiffer Miklós.

– *Hadd kérdezzek vissza* – vág közbe Ernyey Béla a magazin stábjára nézve. – *Ti kinek öltöztök? Mert ennek az egésznek a lényege szerintem az üzenet. Az, hogy mit üzenünk magunkról a világnak.*

Nem is lehet kérdés, hogy az öltözetünkkel akarva-akaratlanul mesélünk, a felvett ruhadarabjaink egy személyes és intim narratíva eszközei, amik szavak nélkül adnak ki egy kerek történetet, egy olyan sztorit, amelynek a főszereplői mi magunk vagyunk. Ernyey és Schiffer jó történetmesélők; amit az öltözetükkel el akarnak mondani magukról, azt nagyon hatásosan meg is fogalmazzák, olyan hatékonyan, hogy senki sem értheti félre az üzenetet. És nem, nem kell mindenben egyetértenünk a két korelnökkel, de ez a stílusbeli határozottság olyasmi, amit mindenképpen érdemes megtanulni tőlük.

the last one Béla is always criticised for on Facebook. An old lady from the countryside lectures him because his trousers are too short and she thinks his clothes are inappropriate for his age. There are many similarities between Italian and Hungarian people, but there is one huge difference. They are open to new things and we aren't. We want the old, the usual, while they're happy to try new things."

"I miss romance from Hungarian style" adds Ernyey. *"Sometimes I think about the old images of Petőfi, when he wore shirts with stiff collars and tight frock coats. This kind of Hungarian fashion, which even Queen Elizabeth thought was fantastic- I really miss. Even in the pictures taken in the 1950s and 60s, which was the worst of the Rákosi and Kádár eras, people still wore pocket squares and dressed elegantly for celebrations. Nowadays it feels like we can't find our own identity in fashion."*

WHO DO MEN TELL THEIR STORIES TO?

According to Betsey Johnson: *"Girls do not dress for boys. They dress for themselves, and, of course- each other. If girls dressed for boys they'd just walk around naked at all times."* There is the question then, who do men dress for and who do they tell their story to?

"I always say, and this may sound pompous- but I dress for myself" explains Ernyey. *"Who the hell would I dress for?! I discuss what to wear with my wife, and sometimes she tells me if she thinks something is too much and we talk it over. This must be one of the reasons we're together, because we're both people to who think this topic is important."*

"I agree, I think people only dress for themselves." adds Schiffer.

"Let me return the question!" interrupts Béla Ernyey, looking at the magazine staff. *"Who do you dress for? Because the point to all this is the message. What we tell the world about ourselves."*

Without question, our clothes tell stories whether we want them to or not. The clothes we wear are the tools of a personal and intimate narrative, tools which tell the full story without words, a story in which we are the main characters. Ernyey and Schiffer are good storytellers, what they wish to say with their clothes they express very effectively too. So effectively in fact, that no one can misunderstand the message. No, we don't have to agree with everything these two doyens say, but one thing worth learning from them is to have confidence in your style.

GLE

WHAT3WORDS: HÁROM SZÓ SEGÍTSÉGÉVEL A VILÁG LEGELDUGOTTABB HELYEIT IS KÖNNYEDÉN MEGTALÁLJA. MAGAZINUNK AZ ÚJ GLE SEGÍTSÉGÉVEL PRÓBÁLTA KI EZT A POFONEGYSZERŰ NAVIGÁCIÓT A SALZBURG KÖRNYÉKI HEGYEK FÉLREESŐ VIDÉKÉN.

Friss reggeli szellő fújdogál a nádasban, a víztükörről felszáll a pára, így végre megpillanthatjuk a Mondsee túlpartján drámaian égbe törő Sárkányfalat. Hirtelen két gém töri meg a csendet, ahogy felszántják a tó tükörsima felületét. „Ez a hely egyszerűen hihetetlen" – lelkendezik Sophie McArthur.

Sophie Melbourne-ben született, két évvel ezelőtt költözött Londonba. Ott találkozott a what3words három brit alapítójával. Ötletük lenyűgözte őt, és most az ő megbízásukból utazgat Salzburg környékén. A fiatal vállalkozás mobilalkalmazása éppen az ilyen misztikus nádasokban, a civilizációtól távol mutatja meg igazán, mire képes. Olyan félreeső helyeken, amelyeket nehéz megtalálni. Sophie előveszi az okostelefonját, és készít egy fényképet a what-3words fényképező alkalmazásával. „Az egész pofonegyszerű"

WHAT3WORDS: THREE WORDS ARE ALL YOU NEED TO DISCOVER HIDDEN LOCATIONS AROUND THE WORLD. WE TESTED THIS EXCEPTIONALLY SIMPLE NAVIGATION SYSTEM IN THE NEW GLE, USING IT TO FIND OUTLYING PLACES IN THE SALZBURG COUNTRYSIDE.

A morning breeze blows through the reeds, gently dispersing the mist that lies on the water to reveal Dragon Wall, a dramatic cliff face rising up from the edge of Lake Mondsee. Two herons swoop down suddenly, ploughing through the lake's mirror-like surface to interrupt the tranquillity. "This place is simply incredible," says Sophie McArthur. It is exactly what an Australian ima- gines an Alpine panorama to look like.

Orignally from Melbourne, Sophie moved to London just two years ago. The 32-year old came to Europe to discover places like Mondsee, but also to change her career. In London, she came across what3words and, fascinated by their vision, she joined the company. It is on their behalf that she is currently exploring Salzburg. And it is in places like this, a mystic, farflung lakeside location, that the idea behind the young company's product becomes apparent.

GLE

KIVÁLÓ EGYÜTTMŰKÖDÉS

A Mercedes-Benz volt az első autógyártó, amely befektetett a what3words új címrendszerébe, és a szolgáltatást minden új modelljében hozzáférhetővé teszi. A sofőrök hangvezérléssel vagy a háromszavas címet az érintőképernyőn megadva bármilyen pozíciót megtalálnak, és azt megoszthatják barátaikkal is. Az algoritmus szavatolja, hogy a könnyen összekeverhető szókombinációk térben messze legyenek egymástól. Az egyszerűen kezelhető rendszer használata az első kísérlet után könnyedén elsajátítható.

www.mercedes-benz.hu/gle

– mondja. Csak az alkalmazás és internetkapcsolat szükséges ahhoz, hogy a program pontosan meghatározza a pozíciónkat. Sophie a kijelzőn még ellenőrzi, hogy valóban azt a helyet találta meg az alkalmazás, ahol éppen állunk. Az alkalmazás ezután megjelöli a fényképet három szóval, így Sophie megoszthatja pozícióját a munkatársaival, akik még úton vannak. Néhány perccel később megérkezik a csapat többi tagja is.

A what3words újfajta geokódolási megközelítést valósít meg, vagyis egy lenyűgözően egyszerű címrendszert, amely három szó segítségével határoz meg minden tájékot a földön. Világszerte egyre többen használják a what3words szolgáltatását, például a Mercedes-Benz, amelynek már szinte minden új modellje gyárilag tartalmazza a navigációs rendszert az MBUX infotainment rendszer részeként. Így mindig megbízhatóan és gyorsan navigálja el úti céljukhoz a sofőröket.

Ez az együttműködés többek között Sophie McArthurnak is köszönhető, mivel a hazájában a Daimler AG-nek dolgozott. Az ő segítségével sikerült összehozni egy találkozót az ötletgazdák és a vállalat képviselői között.

Jellemző vállalkozásalapítási történet tárul fel előttünk, amikor Sophie a cég indulásáról beszél. Néhány évvel ezelőtt Londonban két okos ember összedugta a fejét, hogy megtalálják a megoldást közös problémájukra. Chris Sheldrick akkoriban a zeneiparban dolgozott, több zenekar fellépéseit szervezte párhuzamosan. Gyakran szembesült azzal, milyen nehézkes megadni a zenekaroknak a koncerthelyszínek címét. e-mailben vagy SMS-ben küldte el a GPS-koordinátákat, de a munkatársai csak elvétve találták meg azonnal a helyet. A szervezés így nem ritkán káoszba fulladt, a felszerelés egy része olykor egyszerűen eltűnt, meséli Sophie.

Chris egyszer felhívta egyik régi barátját, aki nyelvészetet és matematikát tanult Cambridge-ben. Ezután közösen alkották meg az algoritmust, amely nem számokon, hanem szavakon alapult. 57 billió négyzetre osztották fel a világot, és minden négyzethez egyedi, háromszavas kódot rendeltek.

Itt a hegyekben különösen nyilvánvaló, hogy milyen hasznos ez a fajta címzés a hétköznapokban. Az utazása során Sophie gyakran botlik mobilárusokba és food truckokba, amelyek halat, almalevet vagy bort árusítanak. „A mi rendszerünkkel könnyebben és gyorsabban lehet megtalálni őket” – állítja.

Forrás: Mercedes me magazin 2019/1. szám
www.mercedes-benz.hu/magazin

Often, the most remote and beau- tiful places don’t have addresses, and can be hard to find.

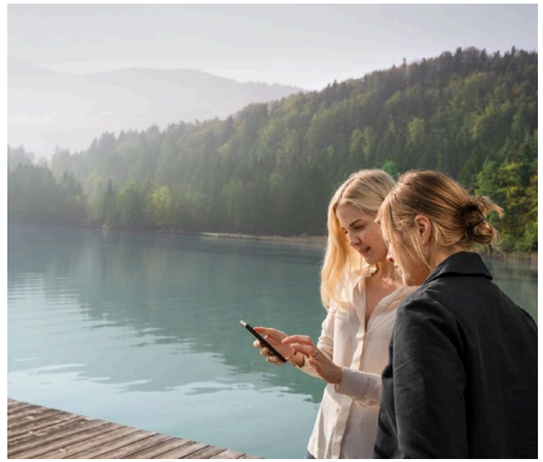
Sophie reaches for her smartphone and takes a photo with the what3words photo app. “It’s very easy to use,” she explains. You just need to download the app, called ‘3WordPhoto’. The programme then pinpoints the location. Sophie checks the screen to see whether the place scanned is exactly the right one. Once the app has tagged the photo with the three words, Sophie shares it with her colleagues, who are still out looking for the location. Within just a few minutes, the rest of the team has arrived at the spot.

what3words is an astoundingly simple address system able to locate any spot in the world using only three words. Essentially a new form of geocoding, the system is already considered revolutionary, and currently gaining in popularity around the world. Among the companies to use it is Mercedes-Benz, which incorporates the system into almost all its new vehicles to provide drivers with a faster, more reliable means of searching for and arriving at their destination. Daimler saw the potential of what3words and how it could help improve customer experience and continue their commitment to innovation. In addition to the partnership, Daimler invested in the company.

The what3words story is one typical of many startups, Sophie tells us, and involved three bright minds joining forces to solve a problem. It all began in London a few years ago. Briton Chris Sheldrick was working in the music industry at the time, coordinating multiple bands and concerts and regularly encountering problems in conveying precise venue addresses to bands. He would send the bands the right GPS addresses by email or text message, but the bands would often end up at the wrong place nonetheless.

In search of a solution to his problem, Chris called an old friend who had studied linguistics and mathematics at Cambridge. Together they created an algorithm based not only on numbers but also on words. They divided the world into 57 trillion squares, assigning a unique three-word address to each.

During her trip through the mountains, Sophie explains how the system would be of everyday use here. She points to the travelling merchants and the food trucks selling grilled fish, apple juice and wine. “You can find them much more quickly and easily with our system,” she says.



A STRONG PARTNERSHIP

Mercedes-Benz was the first car manufacturer to invest in the new address system created by what3words. The service now is a feature in its new vehicle models. Mercedes-Benz drivers can have their cars navigate them to any place in the world via voice control or by entering the three-word address on the car’s screen, or they can convey the information to their friends. The system’s algorithm keeps similar word combinations geographically far apart from each other to prevent any con- fusion. And the system itself is so intuitive that users tend to grasp it in no time.

mbmag.me/what3words

THE TALE OF CHAMPAGNE – IN SEARCH OF THE MOST FESTIVE BEVERAGE

szöveg ***text by*** **Gyana Dániel** · fotók ***photos*** **Kreinbacher**

Pezsgő történetek – a legünnepibb ital nyomában

A VILÁG KEDVENC ITALAI KÖRÜL SZÁMOS IZGAMAS LEGENDA, INSPIRÁLÓ TÖRTÉNET KERING, DE MIND KÖZÜL A PEZSGŐ LETT SZERVES RÉSZE A KULTÚRÁNKNAK. EGYBEFORRT AZ ÜNNEPEINKKEL, A SIKEREINKKEL, A FÉNYŰZŐ ÉLETMÓDDAL – ÉS NAGYON ÚGY FEST, HOGY A PEZSGŐLÁZ MOST ÉRT EL MINKET CSAK IGAZÁN.

THERE ARE PLENTY OF LEGENDS AND EXCITING STORIES ABOUT THE BEST BEVERAGES IN THE WORLD, BUT OF ALL OF THEM, CHAMPAGNE IS THE ONE WHICH IS SO DEEPLY EMBEDDED IN CULTURE. IT'S SYNONYMOUS WITH CELEBRATION, SUCCESS AND A LUXURIOUS LIFESTYLE – AND IT SEEMS THE CHAMPAGNE FEVER HAS HIT US TOO, LATELY.

A világ legdrágább italai szinte egytől-egyig pezsgők. Luxusjachtokon és exkluzív vacsorákon, hollywoodi filmekben és divatshow-kon minden a pezsgőkről, azon belül is elsősorban a francia champagne-okról szól; ebből az apropóból vettünk szemügyre pár nagymúltú pezsgőházat, és idéztünk fel néhány ikonikussá vált történetet.

Az első champagne mítikus történetét már sokszor hallhattuk: a XVII. század végén az hautvilliers-i Szent Benedek-rendi apátság pincemestere, dom. Pierre Pérignon a legenda szerint saját borait kóstolva egyik nap felkiáltott: „Gyertek gyorsan! Csillagokat iszom!"

Azóta tudjuk, hogy ez a történet valószínűleg a kolostor későbbi pincemesterétől, Dom Groussardtól származik, aki így próbált ja-

Almost all of the world's most expensive belong to the Champagne family. Be it luxurious yachts or exclusive dinners, Hollywood movies or fashion shows, it's all about Champagne, and French Champagne to be precise. We decided to explore and recall a few of the grand Champagne houses, as well as share some iconic tales along the way.

Most people are familiar with the mythical story of the first Champagne: according to the legend, at the end of the 17th century the cellar master of the Benedictine Abbey at Hautvillers, Dom Pierre Pérignon, who, while tasting his own wines one day exclaimed "Come quickly, I am tasting the stars!".

Since then, we have learnt that this story was most likely to have originated from another cellar master of the Abbey, Dom Groussard, who tried to increase the fame of the Abbey with his tale. Nevertheless, there are a few true stories about Champagne that are more interesting than National Geographic documentaries.

There is, for example, the Piper-Heidsieck Champagne House which was founded in 1785. Thanks to its founder, their Champagne reached even Marie-Antoinette and they then delivered to thirteen other royal courts in addition. The Piper-Heidsieck Champagne is still among the elite of the Champagne world, they appear in famous movies and produce the official Champagne for both the Academy Awards and the Cannes Film Festival.

vítani az apátság hírnevén; de akadnak olyan valós pezsgős történetek, amelyek érdekesebbek, mint egy natgeós dokumentumfilm.

Ott van például az 1785-ben alapított Piper-Heidsieck champagne-ház, ami az alapítónak köszönhetően egészen Marie-Antoinette-ig jutott, majd további tizenhárom királyi udvarba is szállítottak belőle. A Piper-Heidsieck champagne-ok azóta is az elitbe tartoznak: híres filmekben tűntek és tűnnek fel, valamint az Oscar-gála és a cannes-i fesztivál hivatalos pezsgőit is ők készítik.

De ott van „Champagne Charlie" is, a Charles Heidsieck ház alapítója, aki annyira ikonikus lett, hogy később dalt írtak hozzá, sőt, film is készült róla Pezsgő élet címmel.

Legendás történelmi alakok nevei is összefonódtak a pezsgővel. Bonaparte Napóleon például azt vallotta, hogy „győzelemkor megérdemeljük a champagne-t, vereség esetén pedig szükségünk van rá". Sir Winston Churchill pedig motiválásra használta kedvenc italát a második világháború alatt: „Ne feledjék uraim, nemcsak Franciaországért harcolunk, hanem Champagne-ért is!"

A sort még hosszasan folytathatnánk – például a világ egyik legnagyobb mennyiségben eladott champagne-ával, a Veuve Clicquot-val, ami nemcsak egy özvegy sikeres vállalkozása és technológiai forradalma volt, de hatalmas mérföldkő a női egyenjogúság felé vezető úton is.

A legjobb viszont, ha magunk fedezzük fel ezeket a történeteket, és közben empírikus módon is megbizonyosodunk róla, hogy a világ legkifinomultabb italaival van dolgunk.

There is 'Champagne Charlie' too, the founder of Charles Heidsieck House, who became so famous that he had not only a song written about him, but his story was adapted into movie too, titled Champagne Charlie.

The names of legendary historical figures are entwined with Champagne too. Bonaparte Napoleon for example claimed "In victory, you deserve Champagne. In defeat you need it." While Sir Winston Churchill used his favourite beverage to motivate his soldiers during World War II "Remember gentlemen, it's not just France we are fighting for, it's Champagne."

We could continue these tales endlessly, for example one of the most sold Champagnes in the world, Veuve Clicquot, which was not only the successful business and technological revolution of a widowed woman, but a huge milestone in the battle towards gender equality as well.

The best option is to explore these stories ourselves while we discover, through an empirical study of course, that these are the most sophisticated beverages in the world.

5 tipp a Kreinbachertől, hogy még nagyobb élmény legyen a pezsgőzés

1 A pezsgőt ne tegyük ki közvetlenül fénynek, fogyasztás előtt pedig tegyük húsz percre jégvödörbe. Hűtsük kb. 8 fokosra, hogy 10-12 fok közötti hőmérsékleten kóstolhassuk.

2 Válasszunk jól poharat. A pezsgő stílusától, korától is függ, miből a legjobb kóstolni, de ha biztosra akarunk menni, válasszunk jó minőségű, hagyományos fehér borospoharat vagy tulipánformájú flűtét.

3 Tépjük le a fóliát a palack nyakáról, hat és fél tekeréssel lazítsuk ki a drótkosarat, majd kb. hatvan fokban megdöntve a palackot, stabilan a dugót a nyakánál tartva és a talpánál fogva tekerjük a palackot. Ha jól bontunk, csak egy halk szisszenést hallunk.

4 Töltsük a pezsgőt a poharat megdöntve, a pohár falára – a borokkal ellentétben akár akkor is, ha a poharunkban maradt még pezsgő, hiszen így felfrissíthetjük hidegebb és intenzívebb pezsgővel.

5 A megmaradt pezsgőhöz használjunk pezsgőzárót, de legjobb, ha elfogyasztjuk a teljes üveget – a pezsgő frissen a legjobb.

Kreinbacher's top 5 tips to make Champagne an even greater experience

1 *Don't let direct sunshine reach Champagne before consuming it. Let it chill in an ice bucket for 20 minutes, cool to approximately 8°C and taste when it's around 10-12°C.*

2 *Choose a good glass. The best glass for tasting depends on the style and age of the Champagne, but if you don't want to risk it, just choose good quality, traditional white wine glasses or tulip-shaped Champagne flute.*

3 *Tear off the foil from the neck of the bottle, loosen the wire cage with six and a half spins, then hold the bottle at a 60° angle. Whilst holding the cork stable, grip the bottle's neck as well as the bottom, and twist the bottle. If you have opened the bottle correctly, you should hear only a quiet hiss.*

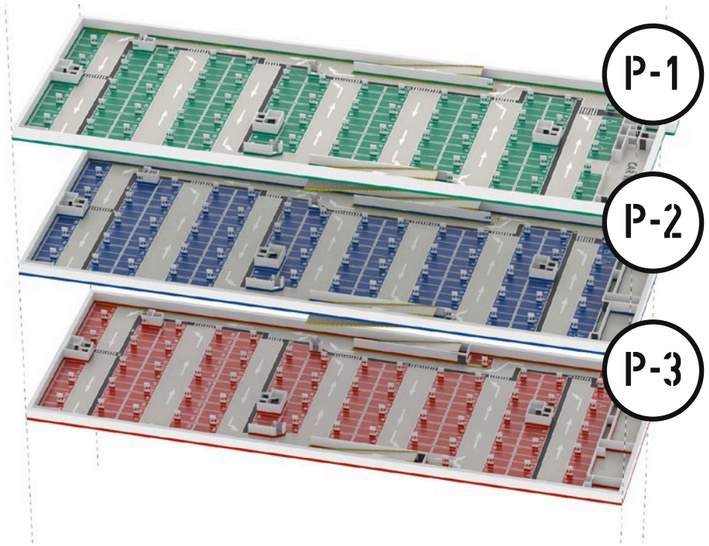
4 *Tilt the glass and pour the Champagne to the side of the glass. Contrary to wines, you can pour even if you already have Champagne in your glass, because this way it can be freshened with colder, more delicious Champagne.*

5 *Use a bottle stopper for the leftover Champagne. Though, it's better to finish the whole bottle – Champagne is at its best when it's just been opened.*

SMART GARAGE
BUDAPEST

Smart Garage Budapest szívében

525 új parkolóhellyel rendelkező mélygarázs hamarosan nyílik a József Nádor téren



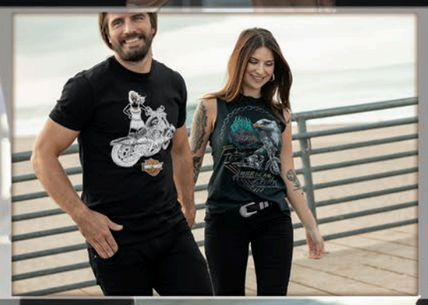
SMART GARAGE
BUDAPEST

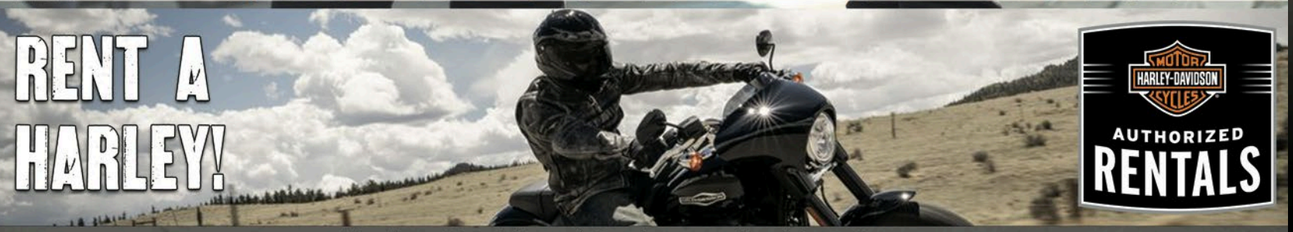
Belvárosi Mélygarázs Üzemeltető Kft.

Regisztráljon az alábbi elérhetőségeken:
Telefon: +36 1 411 2669 · Mobil: +36 30 565 6563 · Fax: +36 1 318 1377
Web: www.sgbp.hu · E-mail: info@sgbp.hu

H-D® MOTORCLOTHES®

NEW COLLECTION
This Summer





Harley-Davidson® Budapest Fashion Store
1052 Budapest, Bécsi utca 6. | Tel: +36 20 412 9240
Email: info@harley.hu | www.harley.hu
Rental: rental@harley.hu TEL: +36 20 341 51 22

Gellért
SÖRÖZŐ &
BRASSERIE

Buda legrégibb

SÖRÖZŐJE

GELLERTSOROZO.HU

LET
US
STAY
WITH
YOU.®

Where quality and refinement cultivate unforgettable culinary experiences.

Unwind and praise the weekend at Kupola Lounge's new laid-back Gin & Jazz Sunday Brunch in the heart of The Ritz-Carlton, Budapest. Enjoy the inviting ambiance and savor the colorful feast featuring lavish buffet, artfully presented desserts, craft gin cocktails, kids' corner and mood-setting vibrant live jazz beneath the iconic stained glass cupola.
More details: ritzcarlton.com/budapest

Every Sunday from 12:30 p.m. to 3:30 p.m.
Basic package: 10 500 HUF / person, including a welcome drink, unlimited soft drinks, coffee and tea.
Extended package: 13 500 HUF / person, including all above and unlimited house wine, sparkling wine and beer. 10% service charge will be added to the bill.
For more information or table reservation please call us at +36 1 429 5500 or email us at concierge.budrz@ritzcarlton.com

THE RITZ-CARLTON
BUDAPEST

TALES
ART
FASHION

FROM FASHION THROUGH TALES TO ART WITH FASHION STREET

szöveg *text by* **Garami Gréta** · fotó *photo by* **Pósalaki Anett**

Divattól a meséken át a művészetig a Fashion Streettel

EGYSZER VOLT, HOL NEM VOLT, VOLT EGYSZER EGY SZÍNPOMPÁS DIVATUTCA BUDAPEST SZÍVÉBEN, AMELYET FASHION STREET NÉVRE KERESZTELTEK EL. AZ UTCA NŐTT, NŐTT, CSEPEREDETT, MÍG VÉGÜL TIZENEGY ÉVES KORÁBAN ÁLMODOTT EGY NAGYOT ÉS ÚGY DÖNTÖTT, A DIVAT MELLETT A MŰVÉSZETET ÉS KULTÚRÁT IS SZERETNÉ TÁMOGATNI. ÁLMÁNAK MEGVALÓSÍTÁSÁBAN SZERENCSÉRE NEM VOLT EGYEDÜL, ÍGY EGY MŰVÉSZETI PORTÁLLAL ÉS EGY MÁSIK GYÖNYÖRŰ UTCÁVAL KARÖLTVE IDÉN JANUÁRBAN KITŰZTE AZ ELEGÁNS DEÁK PALOTÁRA A MŰVÉSZET „TALES / ART / FASHION" FELIRATÚ ZÁSZLAJÁT.

ONCE UPON A TIME, THERE WAS A BEAUTIFUL, COLOURFUL STREET IN THE HEART OF BUDAPEST. THIS STREET WAS NAMED FASHION STREET. THE STREET GREW AND GREW, AND STRIVED SO THAT ON ITS 11TH BIRTHDAY IT DECIDED TO DREAM EVEN BIGGER, SUPPORTING NOT ONLY FASHION, BUT ART AND CULTURE TOO. LUCKILY, THE STREET WAS NOT ALONE IN ITS BIG DREAMS, SO THIS JANUARY, ARM IN ARM WITH AN ART ORGANISATION AND YET ANOTHER BEAUTIFUL STREET, IT HOISTED THE FLAG OF 'TALES / ART / FASHION' UP ONTO THE DEÁK PALACE.

FASHION STREET
BUDAPEST
Gallery

Hogy mi is ez? Egy olyan közös kezdeményezés, melyben mindegyik vállalkozás összetette az erősségeit a jó cél érdekében: a fiatal, tehetséges és feltörekvő művészek pártfogásáért. A Fashion Street, az ArtHungry művészeti portfóliós oldal és a Bartók Béla Boulevard összefogásában idén januártól egy nagyon különleges művészeti pályázatsorozatot indított el Tales / Art / Fashion jeligével.

A pályázatban négy hónapon át négy művészeti ág alkotóit szólították meg a szervezők: a festészet, a fotóművészet, a grafika és a szobrászat területén tevékenykedő alkotók számára írtak ki pályázati felhívást, mely során az impozáns Deák Palotában állíthattak ki az alkotók. Az ötfős zsűri tagjai mind-mind kötődnek a művészetekhez: Dr. Balázs László, az Immobilia Zrt. vezérigazgatója műgyűjtő, Garami Gréta művészettörténész, Skonda Mária szakíró és műgyűjtő, Völgyi Miklós a Völgyi-Skonda Kortárs Gyűjtemény társtulajdonosa, valamint Tillinger Zsófia, a magazin főszerkesztője alkották az állandó kurátori csapatot. Emellett minden hónapban az adott művészeti ág jeles képviselőit-szakértőit kérték fel a szervezők vendégzsűrinek, így a kurátori csapat része volt Pistyur Imre Munkácsy Mihály-díjas szobrász, Tábori-Simon José tervezőgrafikus művész, Oleg Borisuk divatfotós és Mátyási Péter Contemporary Pastel Prize díjas képzőművész. A következő oldalakon a győztes és különdíjas alkotókat ismerhetitek meg, melyekből kiderül, milyen fantasztikus élményekkel lettek mind a művészek, mind a közönség, mind pedig a Fashion Street is gazdagabb!

So what's it all about? Tales / Art / Fashion is a joint venture in which each company channels their strengths into a shared aspiration: to support young, emerging artists. Since January 2019, Fashion Street, in cooperation with the organisation ArtHungry and the Bartók Béla Boulevard launched their truly unique project: Tales / Art / Fashion.

Over the course of a four month project, the organisers called upon artists working in four different fields: painting, photography, graphic design and sculpture. Those working in these mediums were able to apply to take part, with the opportunity to each win an exhibition in the majestic Deák Palace. The five judges were all connected to the art world in some way and was made up of Dr. László Balázs, CEO of Immobilia Zrt; Gréta Garami, art collector; Mária Skonda, art historian; Miklós Völgyi, writer and art collector; the owner of Völgyi-Skonda Contemporary Art Collection and the editor-in-chief of this magazine – Zsófia Tillinger. Furthermore each month a prominent representative and expert of the given artistic field was asked to step into the role of guest judge, and so we welcomed the Munkácsi Mihály-award winner sculptor Imre Pistyur; graphic designer José Tábori-Simon; fashion photographer Oleg Borisuk, and visual artist Péter Mátyási into the team. The following pages offer you the chance to meet both the winning artists and those, who won the special awards in each category. We hope you enjoy learning about the unparalleled experiences that have enriched the lives of the artists, the audience and Fashion Street over these last few months.

BERECZKI KATA KÉPEINEK LEEGYSZERŰSÍTETT, INTENZÍV SZÍNEKKEL KITÖLTÖTT, SZILUETTÉ REDUKÁLT ALAKJAI RÉGI CSALÁDI FOTÓALBUMOK TÖRTÉNETEIT IDÉZIK. A KIMEREVÍTETT PILLATOKBÓL KIRAJZOLÓDIK EGY ÖSSZEFÜGGŐ ESEMÉNYSOR, AKÁR EGY ÉLET TÖRTÉNETE, A SZÜLETÉSTŐL A HALÁLIG. NEM FELTÉTLENÜL BERECZKI KATA ÉLETE, HANEM BÁRMELYIKÜNKÉ.

KATA BERECZKI'S SIMPLIFIED PICTURES ARE FILLED WITH INTENSE COLOURS AND SHAPES, REDUCED TO SILHOUETTES – NOT UNLIKE THE STORIES TOLD BY OLD FAMILY PHOTO ALBUMS. HER FROZEN MOMENTS OUTLINE AN EXTENSIVE SERIES OF EVENTS, PERHAPS EVEN A LIFE STORY FROM BIRTH TO DEATH, BUT IT IS NOT NECESSARILY HER OWN LIFE THAT SHE DEPICTS, INDEED IT COULD BE ANYONE'S.

Hogy kezdtél el festeni?
Rajztagozatos általánosba jártam, terveim közt volt, hogy művészeti szakközépbe menjek, de végül sima gimnáziumba, majd érettségi után építész szakra jártam az Ybl-re. Miután azzal felhagytam, akkor kezdtem el igazán erre a szakmára készülni. Több évnyi rajziskola és OKJ-s festőművészképzés után 2006-ban kezdtem a Képzőművészeti Egyetemet.

A munkáid egyértelműen reagálnak a Tales hívószóra. Ez ragadott meg a pályázatban?
Őszintén szólva először csak arra gondoltam, hogy megpróbálom a pályázatot, és utána állítottam össze, hogy a munkáim közül melyek azok, amik kifejezetten ide illenének. De valóban sokan mondták már, hogy lehetne írni egy fiktív történetet a munkákhoz, mert olyan, mintha egy egész élet jelenetei sorakoznának.

Nem ez a pályázat volt az első sikered, korábban Amadeus-díjat nyertél, és az E.ON Hungáriánál, illetve az Unicredit pályázatán is szerepeltél.
Az Amadeusnál az egy évre szóló műgyűjtők ösztöndíját kaptam meg. Ez még az egyetem alatt volt, ez volt az első nagyobb kaliberű díjam. Az Unicredit is egy pályázat volt, amit műtárgyvásárlásra írtak ki, az E.ON-díjjal pedig Berlinbe mehettem egy hónapra.

Miért nem ábrázolsz arcokat a munkáidon?
Az a célom, hogy a képek nyitva maradjanak, pl. ezért is vannak ennyire leegyszerűsítve. Családi fotóalbumokból, hétköznapi jelenetek tipikus eseményeiből indulok ki, és azt szeretném, hogy a festményeim ne legyenek konkrét személyekhez köthetők. Így a néző behelyettesítheti a saját emlékeivel a saját életéből. Próbálom úgy kitalálni a képeket, hogy tényleg csak a legjellegzetesebb motívumot emeljem ki, ami a legjobban visszaadja az élményt. Néhány tipikus elemet, részletet aprólékosabban kidolgozok, a többi pedig homogén felület marad.

How did you start painting?
I went to an elementary school specialising in drawing, and I had planned to go to a secondary school of arts, but in the end I didn't. After school I studied architecture at Ybl, and when I quit that I started focusing on my art. I had been drawing and painting for years, and then in 2006 I began my studies at the University of Fine Arts.

Thinking of the buzzwords Tales/Arts/Fashion; your work is obviously connected to Tales. Did that attract you to this opportunity?
To be honest, at first I only thought about applying, and then later I selected the pieces that matched the theme. I've also been told by many people that it would be great to write a fictional tale to accompany these pieces, as it seems like they are episodes from a lifetime.

This wasn't your first success – you are a former recipient of the Amadeus Award and you participated in competitions hosted by E.ON Hungaria and Unicredit as well.
With the Amadeus Award I received a year-long art collector's scholarship. This was during University, and it was my first big award The Unicredit was also a competition: it was for buying works of art, and with the E.ON Award I got the chance to go to Berlin for a month.

Why don't you portray faces in your work?
My aim is to leave the pictures open to interpretation, and this is also the reason for their simplicity. Family photo albums and everyday scenes from typical events are my inspiration, I would not like my paintings to be directly connected to any given person. Thus, the viewers may fill the works in with their own memories from their own lives. When I shape my pictures, I try to only emphasise the most significant motifs which can bring back experiences. I work on a few parts, typical elements in more detail, and the rest remains a homogeneous surface.

Why do family pictures inspire you?
I'm inspired by other things as well, but this theme somehow returns time to time. From the family albums I'm inspired by those pictures that carry stronger memories. During my childhood I spent a lot of time at my grandma's place; she was a typical grandma from a village, and I have many beautiful memories connected to her. This environment is still important and inspiring for me.

Besides beautiful memories, there is a kind of lyrical tension in your pictures too.
Perhaps because the shapes are like statues; lifeless, unmoving figures, who appear from the distance of remembrance and rigid emptiness.

I also feel some soft criticism of society in your work.
Yes, but I don't mean it as criticism. More like a kind humour about the simple events that can give the greatest joy in life. If we must call it criticism, then it's an accepting and loving kind.

What was it like to hold an exhibition at Deák Palace?
It's a very beautiful and elegant space, with lots of light and glass surfaces. It's different to typical galleries because it's open, not a closed white box. The different audience is also exciting: here my work reaches beyond the usual professional artistic milieu, and I think bringing art closer to those outside of the industry is important anyway. In my experience, many people are afraid of the arts, they don't even dare to enter a gallery because they believe that they need serious knowledge to understand the pictures. They simply have to watch and let the pictures affect them. The only important thing is to create a connection between the picture and its viewer. I often find that when people learn of my profession, they immediately distance themselves from the topic claiming they don't know enough about it. While many other people believe that art is simple self-fulfilment and there is no other reason to do it.

Bereczki Kata: *Asszonyok*, 2017

Miért pont a családi fotók inspirálnak?
Más dolgok is inspirálnak, de ez a téma valahogy időközönként visszajön. A családi albumokból olyan fotókat válogatok inspirációnak, amelyek valamilyen erősebb emléket idéznek fel bennem. Gyerekkoromban rengeteg időt töltöttem a nagymamámnál, aki tipikus falusi nagymama volt, és nagyon sok szép emlékem kötődik hozzá. Ez a környezet máig meghatározó és ösztönző számomra.

A szép emlékek mellett mégis megjelenik egyfajta balladai feszültség is a képeidben.
Talán mert az alakok szoborszerű, élettelen, mozdulatlan figurák, akik az emlékezés távolságából és kissé rideg ürességből tűnnek elő.

Egy finom társadalomkritikai hangnem is érezhető a munkáidban.
Igen, de ezt nem nevezném kritikának, inkább kedves humornak szánom olyan kisszerű eseményekről, amelyek egyben az élet nagy örömei is. Ha kritikának nevezzük, akkor elfogadó és szeretetteljes kritika.

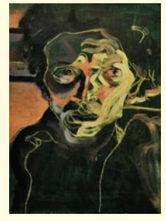
Milyen volt a Deák Palotában kiállítani?
Nagyon szép és elegáns a tér a sok fénnyel és üvegfelülettel. Más, mint egy megszokott galéria, mert nyitott, nem egy zárt, fehér doboz. Az is izgalmas, hogy más a közönség, itt nem csak a szokásos szakmabeli művészeti közeghez jutnak el a munkák. Én amúgy is fontosnak tartom, hogy az átlag nézőhöz közelebb vigyük a művészetet. Az a tapasztalatom, hogy rengeteg ember fél a művészettől, be se mernek menni a galériákba, mert azt gondolják, hogy valamilyen komoly ismeretanyaggal kéne rendelkezniük ahhoz, hogy értsék a képeket. Pedig csak nézni kell és hagyni, hogy hassanak rájuk. Csak az a fontos, hogy jöjjön létre egy kapcsolat a kép és nézője közt. Sokszor van olyan élményem, hogy amikor valaki megtudja, mi a szakmám, rögtön elzárkózik a témától azzal, hogy nem ért hozzá. Illetve sokan gondolják azt, hogy ez csak egy önmegvalósítás, más értelme nincs ezzel foglalkozni.

Különdíjas / Special Award

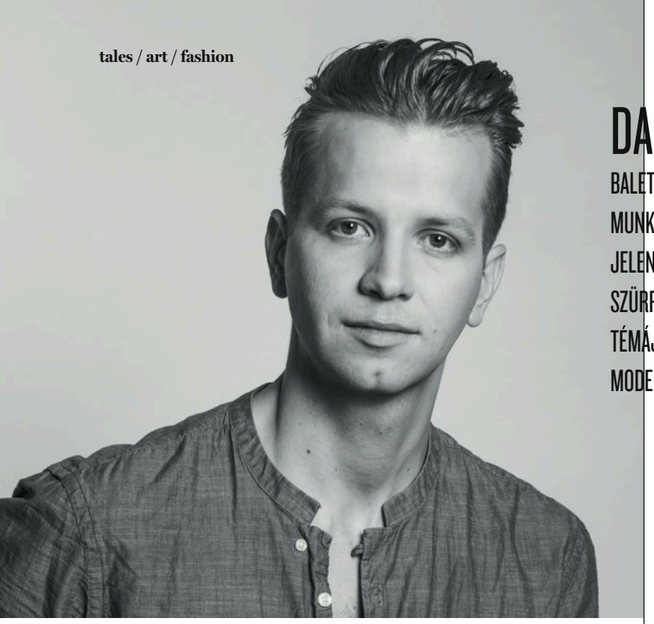
NAGY SÁRA

· Az 1985-ben született Nagy Sára a Magyar Képzőművészeti egyetemen végzett festőművész. Képeiben nem kell sokáig keresni az osztrák festőgéniusz, Egon Schiele hatását. Az emberi test romlandósága és szépségének megkérdőjeleződése értelmeződik újra Sára gyakran komor, de gyönyörű munkáiban.

· *Sára Nagy is a 34-year-old painter graduated in the Hungarian University of Fine Arts. It is not hard to find the Austrian genius', Egon Schiele's imprint in her paintings. The twisted body shapes, the rawness of human flesh and the questioning of its beauty is reinterpreted in Sára's often gloomy, but beautiful work.*



Nagy Sára: *Ablak*, 2012



DARAB DÉNES FIATAL FOTÓS, AKI EGYBEN A MAGYAR NEMZETI BALETT TÁNCOSA IS, KÉT TÉMÁVAL SZEREPELT A DEÁK PALOTA KIÁLLÍTÁSÁN. MUNKÁIN EGYRÉSZT A MODERN ÉPÍTÉSZET MÉRNÖKI CSÚCSTELJESÍTMÉNYEI JELENNEK MEG, A HATALMAS IRODAHÁZAK, MELYEK FELÜLETÉN SZÍNES, SZÜRREÁLIS, ÁRAMLÓ-HULLÁMZÓ FOLTOK TÜKRÖZŐDNEK. FOTÓINAK MÁSIK TÉMÁJA A NŐI TEST, MELYEKHEZ A TÁNCMŰVÉSZET KÖRÉBŐL VÁLASZTJA MODELLJEIT.

DÉNES DARAB, A YOUNG PHOTOGRAPHER AND DANCER WITH THE HUNGARIAN NATIONAL BALLET, RECENTLY PARTICIPATED IN THE EXHIBITION AT DEÁK PALACE WORKING WITH TWO THEMES. IN HIS WORK, THE SUCCESSES OF MODERN ARCHITECTURAL ENGINEERING APPEAR – TOWERING OFFICE BUILDINGS WITH SURREAL FLOWING-STREAMING SPOTS REFLECTED ON THEIR COLOURFUL SURFACE. HE ALSO WORKS WITH THE FEMALE BODY IN HIS WORK, FOR WHICH DANCERS ARE HIS MODELS.

Miért jelentkeztél a pályázatra?
Tudtam, hogy jelentkeznem kell. Több mint két éve követem az ArtHungryt. Már a festőpályázatot is láttam, és készültem. 2017-ben terveztem az első portfóliómat, és azóta szerettem volna részévé válni az ArtHungry közösségének. Másrészről komoly szinten érdekel a divat és a divatfotózás is, tehát amikor megláttam, hogy az ArtHungry a Fashion Streettel közösen írta ki a pályázatot, tudtam, hogy kihagyhatatlan lesz számomra.

Why did you apply to this competition?
I knew I had to apply. I've been following the ArtHungry for over two years. I had seen the competition for painters as well, and I prepared for it. Ever since I designed my first portfolio in 2017, I wanted to become part of the community of ArtHungry. On the other hand, I'm also interested in fashion and in fashion photography, so when I saw that ArtHungry had a joint competition with Fashion Street, I knew that I couldn't miss this opportunity.

Mit jelentett neked a Tales / Art / Fashion hívószó?
Úgy éreztem, hogy személyesen nekem szól.

What did the buzzwords Tales/Art/Fashion mean to you?
I felt that they were meant for me personally.

A kiállított munkáid három különleges helyszínen készültek: New York utcáin, a kőbányai Eiffel-csarnokban és az Operaház festőműtermében. Miért ezeket a helyszíneket választottad?
Nem én választottam ezeket a helyszíneket, hanem azok választottam ki engem. Ahogy magával a kamerával is történt. Nem a művész választja a hangszerét, hanem a hangszer választja a művészt! New Yorkba turnéra utaztunk, és mivel ismertem Brett Weston munkáit, azok már egyfajta inspirációt jelentettek. Tudtam, hogy a hatalmas irodaházak tükröződéseit akarom fotózni. Vonzott az épületek szögletessége és a rajtuk visszatükröződő másik világ kontrasztja. Az utcákon járva sokszor úgy éreztem, hogy különleges lények figyelnek a felületeken, és megszólítanak engem. A repülőúton odafele művészekről készült filmeket néztem, és azt kerestem, hogy mi hajtotta őket, mi volt a szikrájuk, ami fanatikusan vitte őket előre. Amikor először megpillantottam az Eiffel-csarnokot még 2015-ben, teljesen magával ragadott az épület és a tér. Kottákat vittem, fellógattam a térbe, kísérleteztem. Megfogtak a hatalmas áthidalások, az acél és a kő ereje, szimbolikája és látványa, a felület, pláne ha ezek még vizesek is voltak. Fantasztikus atmoszférája van ennek az épületnek, miközben tiszteletreméltó a funkciójában rejlő kétkezi szakmaiság is. (Az 1880-as években épült ipari épület vasúti járműjavító volt, ma már műemlék.) Aztán végül egy horvát táncoslány mozgását ötvöztem a tér különleges jelenségeivel. Az Operaház festőműtermét a nálunk dolgozó festők iránti tiszteletből választottam. Ők alkotják az előadásaink díszleteit, és a műtermük számomra egy titokzatos és különleges hely.

What did you choose these locations, they chose me. The same thing happened with the camera. An artist doesn't choose his instrument, the instrument chooses the artist. We went on a tour in New York, and as I already knew Brett Weston's work, that gave me an inspiration. I knew that I wanted to take pictures of the reflections in the massive office buildings. I was attracted by the angular shape of the buildings, and their contrast to the other world reflected in them. I often feel when I'm walking on the streets, that I'm being watched by creatures in the surfaces of the buildings, and they called out to me. During the flight to New York I watched movies about artists, and searched for their spark. I wanted to discover what drove them and pushed them ahead so fanatically. When I first visited the Eiffel Hall in 2015, I was drawn to the building and the space immediately. I bought sheets of music and hung them in the space, I experimented. I was taken by the bypasses, the strength of steel and stone, their symbolism and appearance; the surfaces, especially when they were wet. This building has a fantastic atmosphere, while the undeniable professionalism in its functionality is also respectable. (The building was built in 1880, and was originally a vehicle repair for trains. Today, it is a monument.) Finally, I mixed the movement of a female Croatian dancer with the uniqueness of the space. I chose the painting studio of the Opera House to show my respect to the painters working with us. They create the sets for our performances, and their studio is a mysterious and unique place for me.

Érdekesek a modelljeid arcvonásai. Nem nagyon látunk lágy, nőies arcokat.
Igen, a karakteres arcokat szeretem. Az erőteljes arccsont, az erős száj, a szuggesztív szemek – ezekben a jellemzőkben találom meg a kifejezőerőt. Hasonlóan az izmos lábakhoz, vagy a hát, a bordák, a gerinccsigolyák kemény, csontos, de mégis nagyon szép formáihoz. Olyan modellt szeretek választani, akinek érzem az energiáját, a töltését, akikben van egyfajta szárnyalási vágy.

Your models have rather interesting faces. You don't really use any soft, feminine faces.
Yes, I like faces with character; the strong cheekbones, the mouth, the suggestive eyes. I find expressiveness in these, as I do in muscular legs and backs; or the hard, bony yet beautiful form of the ribs and spine. I choose models whose energy and charge I can feel, who have a desire to fly.

A munkáidat gyakran jellemzi az erőteljes rövidülés, az alulról induló nézőpont. Miért szereted ezt a kameraállást?
Szeretem megemelni a női alakokat, ebből a nézőpontból az alak monumentálissá válik.

Your work is often characterised by strong shortenings or the point of view starting from below. Why do you like this camera position?
I like lifting the female form up, from this viewpoint the shape becomes monumental.

Az éles-életlen kontrasztját is gyakran alkalmazod.
A mesterem, Eifert János hívta fel a figyelmemet arra, hogy jó érzékkel nyúlok ehhez a megoldáshoz, és ő motivált arra is, hogy tegyem ezt saját védjegyemmé. Nem szeretem a mindenhol megfelelően éles fotókat, épp attól válik izgalmassá a kép, hogy a tökéletes élesség és a homályossá váló formák tökéletlensége együtt szerepel.

You also often use the contrast of clear and unfocused images.
My master, János Eifert, pointed out to me that I have a great affinity for this type of solution, he motivated me to make this my trademark. I don't like perfectly focused pictures, I think pictures become exciting when perfect clarity and the imperfection of blurring shapes, can coexist.

Milyen volt a Deák Palota terében kiállítani?
Az első szó, ami eszembe jut, az, hogy rendkívül megtisztelő. Ennél nagyszerűbb lehetőséget nem is kívánhattam volna magamnak. A hely, a helyszín, ez az épület, ez az utca számomra nagyon sokat jelent.

What was it like to hold an exhibition in Deák Palace?
The first words that come to my mind are that it was a great honour. I could not hope for a greater opportunity; the space, the venue, the building – Fashion Street means a great deal to me.

Milyen lehetőséget jelentett ez a kiállítás számodra?
Ez egy abszolút mérföldkő, főleg itthon. Több évet töltöttem külföldön, és nagyon fontos számomra, hogy itthon is szakemberek ismerték el a munkámat. Az életemben is és a fotós szakmában is azért érint különösen érzékenyen, mert ez egy új dolognak a kezdete, ami nagyon motiváló. Már látom, hogy milyen új munkákat akarok csinálni az Eiffel-csarnokban, ahol most újra táncolunk. Remélem, hogy az utam során sok nyitott személyiséggel fogok találkozni, semmiről sem szeretnék lemaradni.

What kind of opportunity did this exhibition give you?
This is a huge milestone, especially in Hungary. I spent years abroad and it's very important for me to have the respect of Hungarian professionals as well. This is an especially sensitive topic for me, in my life and in my career, because it is the beginning of something new – which is always motivating. I can already see the kind of work I want to do in Eiffel Hall, when we dance there again. I hope to meet a lot of receptive people on the road ahead, I wouldn't like to miss out on anything.

Különdíjas / Special Award

SZIGLIGETI BALÁZS

· A fiatal divatfotós a szakma egyik ifjú titánjának ígérkezik: fotóin egyszerre tiszteleg a divatfotózás nagyjai előtt és építi be saját, egyéni látásmódját is. Metsző arcélek és tekintetek, szoborszerű kidolgozottság, elnagyolás és finomhangolás egyszerre jellemzi Balázs munkáit.

· *We suspect a bright future for the young and aspiring fashion photographer: his photos equally honor the greats of fashion photography and implies his own individual view. Sharp cheeks and looks, sculpture-like perfection, exaggeration and fine tuning can be all found in Balázs' work.*

Szigligeti Balázs: *Betrina4*, 2018

Darab Dénes: *Point Of U*, 2016

CSORBA-SIMON ISTVÁN A MAGYAR KÉPZŐMŰVÉSZETI EGYETEM HARMADÉVES, KÉPGRAFIKA SZAKOS HALLGATÓJA. MUNKÁI TUSTOLLAL KÉSZÜLT, APRÓLÉKOS, MÍVES RAJZOK, MELYEKEN AZ ŐT KÖRÜLVEVŐ MŰVÉSZETI VILÁG FIGURÁI ÉS BARÁTAI, ISMERŐSEI JELENNEK MEG. KÉPEINEK KÖZPONTI ALAKJA A FIATAL MŰVÉSZ, MIKÖZBEN ALKOT, GONDOLKODIK, PIHEN.

ISTVÁN CSORBA-SIMON IS A THIRD YEAR STUDENT AT THE HUNGARIAN UNIVERSITY OF FINE ARTS, WHERE HE MAJORS IN DRAWING AS A GRAPHIC ART. HIS WORKS ARE DRAWN WITH INK PENS. THEY ARE DETAILED, RICH WORKS IN WHICH MEMBERS OF THE ART WORLD SURROUND HIM, AS WELL AS FEATURING APPEARANCES FROM HIS FRIENDS. THE CENTRAL FIGURE OF HIS DEPICTIONS IS A YOUNG ARTIST EITHER WORKING, THINKING OR RESTING.

Hogyhogy grafikusként rajzolsz, amikor manapság mindenki inkább digitális technikával dolgozik?
Nekem egyszerűen ez fekszik jobban, mert ezzel jön az önkifejezés. A rajzolásnak van számomra egy meditatív része is: ilyenkor egyfajta zavartalan állapotba kerülök, csak erre koncentrálok, nyugodt vagyok. Egyszerűen ez egy jó állapot.

Tulajdonképpen milyen történeteket látunk a munkáidon?
Mások munkafolyamatát próbálom dokumentálni, a művészet létrehozásának folyamata érdekel: van ennek egy önismereti része is, az, hogy én hogyan alkotok, és van egy másik része, ami inkább mások alkotói folyamatáról szól és leíró jellegű.

Sokszor egyáltalán nem egy művészi munkafolyamatot látunk, hanem inkább fiatalokat, akik közösen heverésznek.
Igen, sokszor a megpihenés állapota jelenik meg a rajzokon, persze ez sem feltétlenül semmittevést jelent, hiszen ez a gondolkodás, a tipródás pillanata a „hogyan tovább”-on. Amikor kitalálja az ember, hogy mit is akar tulajdonképpen, hogy mi az üzenet, a koncepció, stb. Az egyetem a munkáim színtere, szinte minden percünket ott töltjük, gyakorlatilag az otthonunkká vált. Van, akivel reggeltől este tízig bent vagyunk heti hat napon keresztül. A rajz aprólékos munka, hosszú, kitartó folyamat eredménye. Nemkülönben a többi eljárás. A litográfia fizikailag is kimerítő, a kő nehéz, a prést át kell tekerni, ennek van fizikai munka része is. Ez egyfajta alázatot kíván az embertől, merthogy ez is része az alkotói folyamatnak. Engem ez mind érdekel, a fizikai részétől a kísérletezésen keresztül a technikai sajátosságokig.

How did you end up drawing as a graphic artist, despite the popularised use of digital technology?
It simply fits me more, it brings about self-expression. Drawing has a meditative aspect for me: I have an undisturbed state of mind, I concentrate only on the drawing. I'm calm. This is simply a great state.

What kind of stories do we see in your work?
I try to document how others work, I'm interested in the processes of creating art: which is partly my own awareness about the way I create, and the other element is more descriptive about the processes of other artists.

Often we don't see an artistic process, but groups of young people lying around together.
Yes, the moment of rest often appears in the drawings – of course this does not necessarily mean doing nothing, because this is the moment of thinking, of struggling about 'what's next?'. This is the moment when we figure out what we really want, what the message or the concept is. The university is our place of work, we spend almost every moment there, it has practically become our home. Sometimes a group of us are there from the morning until 10 at night for 6 days straight. Drawing is a very detailed activity, it is the result of a long, persistent process. Not unlike other processes – lithography is physically exhausting too. The stone is heavy, the press needs to be turned, it includes physical work as well. This requires a kind of humility from people, because this is part of the process of creation. I'm interested in all of this: from the physical aspects to experimenting to the technicalities.

Besides young artists, there are other people in your drawings as well. Who are they?

A fiatal művészeken kívül mások is megjelennek a képeiden. Kik ők?
Igen, magam is most fedezem fel, hogy hogyan is működik a művészeti világ. Ezért a művészeti szféra egyéb figurái: mesterek, kurátorok, galériások, művészettörténészek is szerepelnek a képeken, akik nélkül nem létezik az intézményrendszer, akik a művészekkel együtt formálják-alakítják ezt a „világot”. Az emberek többségében egy romanticizált kép él a művészekről, és az intézményrendszer további figuráiról nem is tudnak, pedig meghatározó a jelenlétük.

Hogyan készülnek a munkáid?
A munkáknak részben van egy fotóalapjuk, részben pedig a személyesen megélt élmény, az emlék a kiindulópontjuk. Ennek a kettőnek az ötvözetéből alakítom ki a kompozíciót: akár két különböző időben történt jelenetet teszek egy munkába, mert számomra tartalmilag összetartoznak. Az eredmény tehát nem teljesen a valóság leírása, kicsit idealizált is, néha pedig a véletlen is átveszi az irányítást. Szeretem a műterem kis tárgyi kiegészítőit, de természetesen az elhelyezésük már a kompozícióhoz alkalmazkodik. Ezek a részletek síkszerűek, de közben mégis térben tartják e képet. A fehér-fekete és a papír színének ritmusa is a képi igény szerint alakul.

Miért nincs tér a figuráid körül?
Nem érzem szükségesnek. Az alkotás folyamata, az alkotó és a mű kapcsolata, és a szereplők, a jelenet a lényeg. Ezeken van a hangsúly.

Mit gondolsz a képgrafika jelenéről és jövőjéről?
Mindig azt halljuk, hogy nincs piaca a képgrafikának. Ez a pályázat arra bizonyíték, hogy úgy tűnik, mégis van, vagy legalábbis van érdeklődés iránta. Szerintem a képgrafika a művészet egyik kifejezési módja, és talán nem kéne ennyire szigorúan szétválasztani a művészeti ágakat: nem baj, ha keverednek, egybefolynak. Én egyelőre ezt csinálom, közben fotózok is, de nekem az a fontos, hogy a technikám a kifejezési szándékommal összhangban legyen.

Milyen lehetőséget jelent számodra ez a pályázat?
Ez az első önálló kiállításom, ezzel be tudom mutatni, hogy az elmúlt időben min dolgoztam, mit csinálok. Ez nagyon fontos, nagy lehetőség, és nagyon örülök neki. Nagyon szép a tér, és örülök, hogy a Deák Palotában a megszokott művészeti tereken kívül itt egy másfajta közönséget is elérnek a munkáim.

Különdíjas / Special Award

BIRINYI TAMÁS

· Birinyi Tamás budapesti tervezőgrafikus, vizuális művész és animátor. Tamás geometrikus formákat ötvöz animációs elemekkel, egyenes formákkal és random textúrákkal, melyekkel részletgazdag vagy épp abszolút minimális, de minden esetben teljesen új vizuális kompozíciók jönnek létre.

· *Tamás Birinyi is a Budapest based graphic designer, visual artist and motion designer. He is mixing static geometric shapes with generated motion design elements, organic lines and scratched textures to build up a new visual system into minimal or detailed compositions.*

Birinyi Tamás: *RoboPopX*, 2018

Csorba-Simon István: *Kontrollációt után*, 2018

Yes, I have also just realised how the art world works. So the other figures of this world, the masters, curators, gallery owners, and the art historians appear in them as well. Without them this institution wouldn't exist, they form and shape this 'world' together with the artists. Most people have a romanticised view of artists and they don't even know about the other figures in this world, however their presence is significant.

How do you make your pictures?
The pieces partly have a photo base, and partly a personal experience or a memory is their starting point. I create my compositions from a mixture of these two: sometimes I put two events that happened at different times together because for me they belong together. Thus, the result does not completely describe reality, it's a little idealised and coincidence also has part in it. I like the small accessories of the studio but their placement supplements the composition. These details are horizontal, but they also keep the picture in the space. The rhythm of black and white, as well as the colour of the paper, comes into being based on the needs of the picture.

Why isn't there space around your figures?
I don't feel the need for it. The process of creation, the relationship between the creator and the piece, the characters, and the scene are what's important. The emphasis is on these.

What do you think of the present and future of drawing as a graphic art?
We always hear that there is no market for it. This competition proves that this isn't true, or at least it proves that there's interest in it. I think drawing is a way to express art and maybe we shouldn't be so strict about separating the different branches of art, it isn't a problem for them to mix together if they flow into each other. This is what I do for now, in the meantime I also take photos, but what's truly important for me is to harmonise my technique and what I intend to express.

What kind of opportunity does this competition mean to you?
This is my first solo exhibition, where I have the chance to show what I have been working on lately. This is very important, a great opportunity, and I'm very happy about it. The space is very beautiful, and I'm happy that besides the usual artistic spaces my work will reach a different audience in Deák Palace.

ÁMMER GERGŐ

SZOBRAI KÜLÖNÖS MŰVÉSZI VILÁGBA VISZNEK BENNÜNKET. A FIATAL SZOBRÁSZ KLASSZIKUSOKON NEVELKEDETT TECHNIKÁVAL, GONDOSAN MEGMUNKÁLT GROTESZK PORTRÉKKAL KALAUZOL EGY KÖZÉPKORI HALÁLTÁNC, EGY ÚJRAINTERPRETÁLT ÓKORI MÍTOSZ VAGY ÉPP EGY GRIMASZOLÓ ELMEGYÓGYINTÉZET VILÁGÁBA.

GERGŐ ÁMMER'S

SCULPTURES INTRODUCES US TO AN UNUSUAL ART UNIVERSE. THE YOUNG SCULPTOR WAS RAISED ON THE CLASSICS – YET HIS GROTESQUE PORTRAITS AND CAREFULLY SCULPTED WORKS GUIDE US TO EITHER A MEDIEVAL DANSE MACABRE, A REINTERPRETED ANCIENT MYTH OR EVEN A GRIMACING MENTAL INSTITUTE.

Különleges manapság, hogy egy fiatal szobrász munkái andezitből vagy márványból készüljenek. A tradicionális szobrászmesterségbeli tudás talán itt érhető tetten leginkább. Hol tanultál követ faragni?
Édesapám kőfaragóként dolgozott, gyakorlatilag kövek között nőttem fel. Érettségi után egy kőszobrászműhelyben inaskodtam három évig, ahol lépésről lépésre megtanultam a szakma alapjait. Itt ivódott belém a szakma iránti alázat, aztán a Képzőn továbbfejlesztettem magam. De az egész mit sem ér szellemi háttér nélkül. Ebben sokat köszönhetek mestereimnek, Kő Pálnak, Gálhidy Péternek és Sallai Gézának.

A művészettörténet nagy klasszikusai inspirálnak, a Dávid-szobrok, a görög szobrászat Afroditéi, a reneszánsz Madonnák, az osztrák Messerschmidt groteszk arcai köszönnek vissza a munkáidban. Miért választ kiindulópontul ezeket a híres alkotásokat?
Amikor testközelből láthattam az említett műveket, libabőrös lettem. Ezeknek az ikonikus alkotásoknak az ereje, emelkedettsége szólított meg. Ezt az energiát igyekszem a munkáimmal visszaadni, megcélozni. Természetesen nem reprodukálni akarom ezeket a műveket, hanem saját, személyes élményeimen keresztül feldolgozni.

A *Dávid* és *Hermész* szobraid is klasszikus témát követnek, de modelljük Tunkel Nándor törpenövésű magyar súlyemelő paralimpikonunk. Hogyan és miért vált ő a szobrászatod legfőbb modelljévé?
Óriási élmény volt, amikor először élőben találkoztam Firenzében a Dávid-ábrázolásokkal. Kezdeni akartam valamit ezzel: két év telt el, mire összeállt és ez lett végül a diplomamunkám.

A fejemben volt egy kialakult kép, hogy mit akarok, és kifejezetten ehhez kerestem modellt, de amikor megláttam Nándit, rájöttem, hogy mindent újra kell terveznem, hiszen az ő arányrendszere a valóságban ismeretlen volt számomra. Miközben rengeteg szobrászi izgalom rejlik a fizikumában, a személye, az élete is nagyon megérinti az embert. A reneszánsz Dávid-szobrok a testi tökéletességről, a klasszikus szépségről és a győzelemről szólnak. Itt viszont minden megkérdőjeleződik: a győztes és a legyőzött szerepei bármikor lecserélődhetnek, a mai világ Dávidjai bármikor Góliáttá válhatnak, és egy testi nehézségekkel küzdő ember óriási példát mutathat nekünk a legyőzhetetlenségről. Nándi ezt képviseli az életben is: Rióban olimpikon lett belőle.

It's unusual, nowadays, that a young sculptor creates his pieces from andesite and marble. The history and methods of traditional sculpture is easily found in these materials. Where did you learn the techniques required for stone carving?
My father worked as a stone mason, so I practically grew up among the material. After high school I worked as an apprentice in a stone sculpting studio for three years, where, step-by-step I acquired the basics of the craft. This is where I learnt to respect the profession, and then I continued to develop and improve my skills at University – but to me it's worth nothing without a contextual background. In this regard I'm very grateful for my mentors: Pál Kő, Péter Gélhidy and Géza Sallai.

You are inspired by the great classics of art history: the statues of David, the ancient Greek sculptures of Aphrodite, the Madonnas of the Renaissance, and the grotesque faces of the Austrian Messerschmidt are reflected in your works. Why do you choose these famous pieces as starting points?
When I saw these works in person they gave me goosebumps. The strength and dignity of these iconic pieces of art spoke to me. I aim to capture this kind of energy with my work. I don't look to recreate these works, of course, but I try to adapt them through my own experiences.

Your *David* and *Hermes* sculptures follow a classical theme, but their model was a Hungarian dwarf athlete: Nándor Tunkel, a Paralympic champion in weightlifting. How and why did he become your muse?
It was an amazing experience when I first saw the statue of David in Florence. I wanted to do something with this experience, and my work took two years to complete, but this evolved into being my work for my degree show.

I had a picture in mind of what I wanted, and I started looking for a model who could fulfil that, but when I found Nándor Tunkel I realised that I had to change everything; his proportions were unlike anything I'd ever known. There's a tremendous amount of inspiration in his physical appearance, but his personality and life deeply touches others too. The Renaissance David statues are about having a perfect physique, classical beauty and the symbolism of the champion. Everything is questioned here: the titles of the champion and the defeated can switch. Davids today can become Goliath tomorrow- and a person with physical difficulties presents a perfect example of invincibility. This is what Tunkel represents in his life too, he won an Olympic medal in Rio.

Is there a significance to the model for the Goliath head that he holds in his hand? This face with a half open mouth often reappears in your work.

⟶ arthungry.com/ammergergo

Van jelentősége, hogy kiről készültek a Góliát-fejek, amelyeket a kezében tart? Sokszor visszatér ugyanez a félig nyitott szájú arc a munkáidon…
Ez egy visszatérő vándormotívum a munkáimban. Magamról készítettem, én vagyok a legyőzött fél.

Az ószövetségi Judit-alakod – aki elcsábítja Holofernészt, majd levágja a fejét – az antik fatörzsek helyett a forróságot oltó tűzcsapnak támaszkodik. Miért fogott meg ez a téma?
Az Uffiziben belém égett egy csomó ilyen szobor, és egy magánéleti háttértörténet is felerősítette bennem az érdeklődést. Minden férfi találkozik élete során egy „végzet asszonya karakterrel", akitől szinte képtelenség érzelmileg elválni, és amitől az ember szó szerint elveszti a fejét. A kompozícióban igyekeztem a feszültséget megragadni, a racionalitás elvész az ösztönök táplálta homályban.

A kő mellett a szobraid gipszöntvényből készülnek. Hogyan egyezteted össze ezt a két, eltérő kvalitásokat igénylő és jelentő anyagot?
A kőnél van egy akkurátus szemlélet, ahol szinte egy programot visz végig az ember. Olyan, mint a kottát követő komolyzene, amit tanulni és gyakorolni kell. Nagyon sok időt is ölel fel, és kontemplatív jellegű. Ezzel szemben a gipsz olyan, mint a jazz: improvizatív, gyors, változékony és szinte extázisba keríti az embert. Rengeteg információt és értéket őriz, emellett izgalmasak a véletlenszerűségei is. Egyenértékűnek tartom azokkal a munkáimmal, amik kőbe vannak faragva. Ez a két különböző eljárás teremt számomra egyensúlyt a munkában.

Mit gondolsz a Fashion Street és az ArtHungry által meghirdetett pályázatról?
Nagyon pozitív helyzetteremtésnek tartom. A szobrászat az egyik legdrágább „hobbi", szükség van a mecenatúrára.

Mit jelent számodra ez a díj és a Deák Palotában való kiállítás lehetősége?
Örülök, hogy egy olyan kör is megismerkedik a munkáimmal, amihez máshogy nem biztos, hogy eljutnának. Az önálló kiállítás új motivációt jelent, most is azon dolgozom, hogy egy új szobrot is ki tudjak állítani, hogy a lehető legszínvonalasabban mutatkozzak be.

Különdíjas / Special Award

RABÓCZKY JUDIT RITA

· Az 1979-ben született szobrászművész zömében hegesztett vassal és fóltekert dróttal dolgozik. Visszatérő témái a portrék, maszkok, angyalok illetve a mozgásban lévő emberi alakok. Szobraival és művészetével Judit az emberi létezés nem anyagi dimenzióit demonstrálja: a szenvedélyt, átszellemültséget, aktív életörömöt.

· *The 1979-born sculptor usually works with welded iron and twisted wires. Her recurring topics include portraits, masks, angels and people in motion. Through her art, Judit's sculptures demonstrate the immaterial dimensions of human existence: passion, spirit, flow and joy.*

Rabóczky Judit Rita: *Kemény Gyurival*, 2014

Ámmer Gergő: *Alteregó*, 2015

This is a recurring trope in my work. I modeled the head on myself, I'm the defeated opponent.

In your representation of Judith from the Old Testament (who seduces Holofernes and cuts his head off), you sculpt her leaning against a heat-resistant fire hydrant instead of trees. What was it about this story that drew you in?
Many sculptures like this stayed with me from my visit to the Uffizi Gallery, and a memory from my private life amplified my interest. Every man meets a 'femme fatale' during his life; a woman from whom it is virtually impossible to separate emotionally, a woman who literally makes him lose his head. In my composition I tried to capture this tension, all rationality is lost in the shadows cast by instincts.

Besides stone, you also use plaster in your works. How do you harmonize these two materials which have different materiality and significance?
With stone there is a mindful approach, there's a plan that you follow right to the end. It's like reading sheet music as a classical musician, you have to study it and practice. It takes a long time and has a contemplative quality, opposed to plaster, which is like jazz: improvisatory, fast, mercurial, and there is a kind of ecstasy to it. It guards a lot of information and value, and its randomness is exciting too. I hold the plaster works in the same regard as my pieces carved in stone. These two different processes create a balance in my work.

What do you think of the competition of Fashion Street and ArtHungry?
I think it's a great opportunity. Sculpture is one of the most expensive disciplines, so we need patronage.

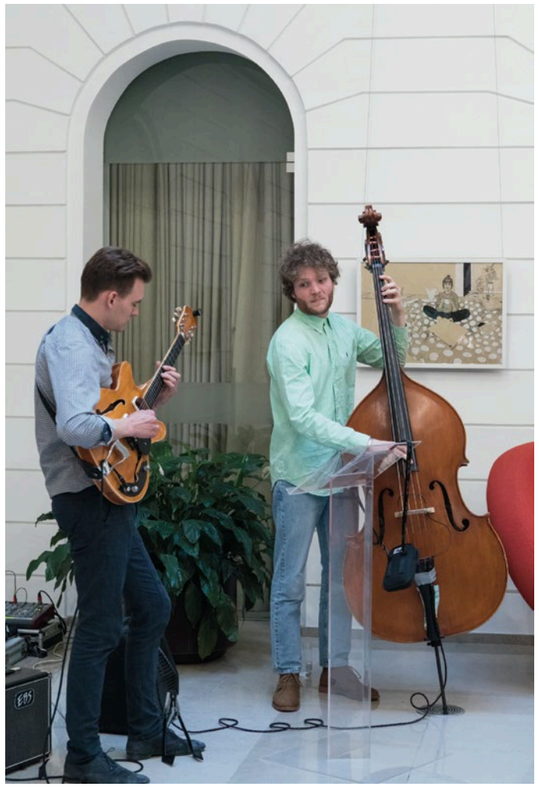
What does this award, and the opportunity to have an exhibition at the Deák Palace mean to you?
I'm happy that people who I wouldn't have reached otherwise will get to know my work, as well as those who already know it. The opportunity to exhibit gives me fresh motivation, and I'm working on a new sculpture at the moment too so it's exciting to think that I might show my best work yet.

GARAMI GRÉTA

kortárs képzőművészettel foglalkozó kurátor, a *Tales / Arts / Fashion* pályázat zsűrijének meghívott művészettörténésze. Grétának mindene a művészettörténet: több művészeti szaklap szerzője, emellett galériasétákat és tárlatokat vezet, valamint kiállításmegnyitókat és művészettörténeti előadásokat is tart.

GRÉTA GARAMI

is contemporary art curator, art historian jury of the *Tales / Art / Fashion* art competition. Gréta is all about art history: she is writing for many art journals, leads gallery and exhibitions walks, opens vernissages and holds art history seminars as well.



· A kiállítások zenei aláfestéséért külön köszönet az izgalmas swing és jazz húrokat pengető Virage de Piaf zenekarnak (Reincke Louis nagybőgő, Makk András gitár), valamint a Deák Palotába django-gipsy-manouche dallamokat varázsoló Valami swing formációnak (Kádár Dávid ritmusgitár, Makk András szólógitár).

· Special thanks for the exhibitions lovely tunes for the stirring jazz-swing band Virage de Piaf (double bass – Louis Reincke, guitar – András Makk) and for bringing the groovy django-gipsy-manouche standards to Deák Palace for the Valami swing formation (rhythm guitar – Dávid Kádár, solo guitar – András Makk).

TALES | ART | FASHION

BEAUTY, GOURMET, CULTURE AND SAVOIR-VIVRE

Hungarian-Viennese ÉS Bisztró, New York style ÉS Deli, avant-garde Japanese Nobu, creative cocktail specialist Blue Fox The Bar and The Living Room where guests can relax in style. These venues make up Kempinski Corvinus' culinary universe under one roof: Gastronomic Quarter Downtown Budapest

Erzsébet tér 7-8 | 1051 Budapest | kempinski.com/budapest

GASTRONOMIC QUARTER DOWNTOWN BUDAPEST

LLOYD CONCEPT STORE

Fashion Street|Deák Ferenc Utca 21|Budapest

lloyd.com

THE WOMAN WHO LANDS ON HER FEET – AND ON HER HANDS TOO!

AN INTERVIEW WITH TIMI GELENCSÉR

szöveg *text by* **Tilinger Zsófi** • fotó *photo by* **Kaplonyi Tímea**

A nő, aki megáll a saját lábán – és a kezén is!

Gelencsér Timi-interjú

AZ ELMÚLT HÓNAPOKBAN EGY EGÉSZ ORSZÁG KÖVETHETTE VÉGIG, HOGYAN ÁLL HELYT A GYÖNYÖRŰ SPORTOLÓ ÉS MODELL GELENCSÉR TIMI A TV2 SPORTVALÓSÁGSHOW VERSENYÉBEN, AZ EXATLONBAN – DE UGYANÚGY DRUKKOLHATTUNK NEKI A 2016-OS MAGYARORSZÁG SZÉPE VERSENYEN IS. TIMI SOKOLDALÚ SZEMÉLYISÉG: SPORTOLÓ, SZÉPSÉGKIRÁLYNŐ, JÓTÉKONY NAGYKÖVET – MINDEZEKET MÁR 25 ÉVESEN ELÉRTE, DE EZ KORÁNTSEM JELENTI AZT, HOGY NE LENNE TEMÉRDEK TERVE A JÖVŐRE NÉZVE!

IN THE LAST COUPLE OF MONTHS THE WHOLE COUNTRY HAS HAD THE CHANCE TO WATCH BEAUTIFUL SPORTSWOMAN AND MODEL, TIMI GELENCSÉR STAND HER GROUND IN CHANNEL TV2'S SPORT-REALITY SHOW COMPETITION EXATLON. EQUALLY, WE COULD CHEER HER ON IN THE 2016 EDITION OF MISS HUNGARY TOO. TIMI IS A VERSATILE PERSON: A SPORTSWOMAN, A BEAUTY QUEEN, A CHARITY AMBASSADOR. SHE HAS ACHIEVED ALL OF THIS AT JUST 25 YEARS OLD – BUT IN NO WAY DOES THAT MEAN THAT SHE DOESN'T HAVE PLENTY OF PLANS FOR THE FUTURE.

Nemrég zárult le az Exatlon sport-reality verseny, ahol kiváló teljesítménnyel harmadik lettél a legjobb nyolcból (lányok között pedig a második). Milyen élmény volt ez a verseny?
Hatalmas kaland volt, olyan élmény, amire nem is számítottam! Mivel mindig is sportoltam, ezért a fizikai kihívásokra könnyebben készültem fel, mint a verseny mentális részére. Négy hónapig minden kommunikációtól el voltunk zárva, legtöbbször faházban aludtunk, hideg vízben tusoltunk – de mindezeket könnyebben éltem meg, mint azt, hogy ennyi idegen emberrel kell együtt lenni, helytállni és elviselni a vereséget is.

The Exatlon sport-reality competition has just come to an end, and from the top eight, you came in 3rd place (and 2nd among female competitors). What kind of experience did you have in this competition?
It was a great adventure and I hadn't expected it to be. I've always done sports, so it was easier to prepare for the physical challenges than the mental ones. All forms of communication were taken away from us for four months, we slept mostly in wooden houses, showered in cold water; but all of this was easier to endure than being with so many strangers, performing, and often accepting defeat.

Rengeteg győzelmet már magad mögött tudhatsz: Fitness Woman országos bajnok, Magyarország szépe, mellyel még a washingtoni világdöntőbe is bekerültél a legszebb húsz lány közé. Melyik eredményedre vagy a legbüszkébb?
A Miss World Hungaryért rengetegen gratuláltak nekem, és én is borzasztóan örültem neki, viszont ezért az eredményért úgymond nem tettem annyira sokat – így születtem. Azonban a sporteredményeimért nagyon sokat dolgoztam: hatéves korom óta sportolok, az egész gyermekkorom a sportról szólt. De nem tennék különbséget, mindkét eredményre nagyon büszke vagyok, és mindkettőben élveztem a versenyzés kihívását és az adrenalint.

You've won many things already such as the Fitness Woman national champion competition, and Miss Hungary – which then led you to the Miss World finals in Washington (competing as one of 20 most beautiful women in the World). Which achievement are you most proud of?
Many people congratulated me on Miss World and I was incredibly happy too, but I didn't have to work so hard for this result really: I was born this way. On the other hand, I put in a lot of labour for my other accomplishments: I have been doing sports since I was six, and my entire childhood was about sports. I wouldn't want to differentiate between these though really, I'm proud of my accomplishments in both modelling and sport, I enjoyed the challenges of each competition, and I felt the adrenaline in both.

Jelenleg közel 180 ezer követőd van Instagramon – és a számláló nem áll meg. Érzed a felelősséget, hogy ennyi emberhez szólsz a közösségi médián keresztül?
Érdekes módon ezt a felelősséget az Exatlon után kezdtem el érezni: a verseny után nagyon sok fiú és lány írta, hogy én vagyok a példaképe. Ez egyrészt nagyon jólesik, másrészt viszont rettentő furcsa volt olvasni. Tényleg példát mutatok embereknek? Ténylegesen követnek és befolyással vagyok az értékrendjükre? Nagyon szeretném ezt az ismertséget úgy felhasználni, hogy ösztönző legyek a követőim számára, ezért minden apróságra igyekszem odafigyelni ezeken a felületeken.

You have around 180,000 followers on Instagram at the moment, and you're on your way up. Do you feel any responsibility concerning your impact to so many people through social media?
Interestingly, I started to feel this responsibility after Exatlon; after the competition I was written to by lots of boys and girls, telling me that I was their idol. This feels great, but on the other hand it was extremely strange to read this. Am I really an example for people to follow? Do they really follow me and do I truly influence their values? I would like to use my fame to inspire my followers, so I try to pay attention to every little detail that goes onto my social media pages.

Sokak fejében él a sztereotípia, hogy egy modell leginkább a testét használja, azonban az eszét nem. Éreztették már ezt veled?
A modellekre valóban jellemző ez a sztereotípia, hogy üresfejűek, és csak vonulgatni, mosolyogni tudnak. Nekem viszont éppen azért tetszett a szépségverseny, mert ott beszélhettem a számomra fontos értékekről, azokról az ügyekről, amelyekért kiállok és harcolok – örültem, hogy a washingtoni világversenyen is elmondhattam a gondolataimat, és bízom benne, hogy az emberek látják: nem az üresfejű tábort képviselem.

It is often said that models are more beauty than brains, and many people believe this stereotype. Do you think it's true?
This stereotype may be true for many models, who are considered empty-headed and that the only thing they are capable of is walking and smiling. This is exactly why I liked the beauty pageant, where I had the chance to talk about the values that are truly important to me, as well as the issues I support and fight for. I was pleased to share my thoughts during the Miss World in Washington, and I hope that people realise that I'm different from the models whose heads are full of air.

Melyek ezek a számodra fontos ügyek?
A Szent Márton Gyermekmentő Szolgálatnál vagyok nagykövet, dolgoztam az UNICEF-el és jártam afrikai iskolákban is. Úgy gondolom, az embernek fenn kell tartania az életében a balanszt: én nagyon sok jót kaptam, és ezt a rengeteg jót szeretném is visszaadni. Jót kapni és jót adni – így billen a helyére a mérleg.

What are the issues that you care about?
I'm the ambassador of the Szent Márton Paediatric Emergency Medical Service, in the past I worked with UNICEF and visited schools in Africa too. I believe that people have to keep the balance in life: I was given many good things and so I would like to return the favour. To give and to receive good, that's how the scales are balanced.

Sport és modellkedés területén látod a jövődet?
Nem feltétlenül: nagyon sok minden érdekel, és azt vallom, hogy egy nőnek meg kell állnia a saját lábán. A műsorvezetéstől a saját vállalkozás elkezdésén keresztül a belsőépítészetig rengeteg minden érdekel, de még nem tudom, mi lesz a következő, komoly irány az életemben.

Do you see yourself continuing with modelling and sports?
Not necessarily. I'm interested in many things and I believe a woman always has to stand her own grounds. From having my own tv-show, to starting a business, to interior design; I'm interested in many things, but I don't know yet what the next serious direction will be in my life.

Miss Balaton
BEAUTY CONTEST

www.missbalaton.hu

CZUKORMADÁR
by
SUGARBIRD

www.czukormadar.com

Tales of Shadow & Light

fotó *photography* **Oleg Borisuk**

stylist *styling* **Bognár Hajnalka, Varga Anita**

stylist asszisztens *styling assistant* **Vecsey Zita, Hosszú Anna**

smink *make up artist* **Natalia Malukevich**

haj *hair stylist* **Natalia Malukevich**

managing coordinator **Viktor Taranenko**

díszlettervező *set designer* **Sophie Magalashvili (little door)**

Kanapé *Sofa* **sygnard.com**

modell *model* **Bojana Krsmanovic (Fox Models)**

casting *casting* **The Roster Management**

statiszták ***extras***

A Magyar Nemzeti Balett táncosai *Dancers of The Hungarian National Ballet*

Balázsi Gergő Ármin és Darab Dénes, valamint a Magyar Táncművészeti Egyetem hallgatói

Furthermore students of the Hungarian Dance Academy Bence Kaszab and Valér Somai

Ruha / Dress: **Bognár Hajnalka**

Ruha / Dress: **KISSMARK**
Body / Body: **KISSMARK**
Harisnyanadrág / Stockings: **Wolford**
Csizma / Boots: **Mango**

Ruha / Dress: **KISSMARK**
Body / Body: **KISSMARK**
Napszemüveg / Sunglasses: **MOSCHINO (Sun and Eye)**
Táska / Bag: **Philipp Plein**
Harisnyanadrág / Stockings: **Wolford**

Ruha / Dress: **KISSMARK**
Body / Body: **KISSMARK**
Harisnyanadrág / Stockings: **Wolford**
Csizma / Boots: **Mango**

Ruha / Dress: **Rozgonyi Viktória**
Kesztyű / Gloves: **Rozgonyi Viktória**
Vizor / Vizor: **Dior (Sun and Eye)**
Napszemüveg / Sunglasses: **MIU MIU (Sun and Eye)**
Táska / Bag: **Balmain (Icons by Bizanc)**

Ruha / Dress: **Rozgonyi Viktória**
Kesztyű / Gloves: **Rozgonyi Viktória**
Cipő / Shoes: **Saint Laurent (Icons by Bizanc)**

Body / Body: **KISSMARK**

Ruha / Dress: **OST Konzept**
Body / Body: **KISSMARK**
Cipő / Shoes: **Karl Lagerfeld (Office Shoes)**

Dzseki / Jacket: **Virag Kerenyi**
Body / Body: **Bershka**
Napszemüveg / Sunglasses: **MIU MIU (Sun and Eye)**
Öv / Belt: **Furla**
Harisnyanadrág / Stockings: **Wolford**
Csizma / Boots: **Mango**

Ruha / Dress: **OST Konzept**
Top / Top: **NOEN Design**
Nadrág / Trousers: **NOEN Design**
Cipő / Shoes: **Giuseppe Zanotti (Icons by Bizanc)**

Ruha / Dress: **Rozgonyi Viktória**
Kesztyű / Gloves: **Rozgonyi Viktória**
Cipő / Shoes: **Saint Laurent (Icons by Bizanc)**

Zakó / Jacket: **Philipp Plein**
Nadrág / Trousers: **Philipp Plein**
Táska / Bag: **Philipp Plein**
Kalap / Hat: **Schilling Kolos**

FURLA

ITALY 1927

#thefurlasociety @ChiaraScelsi

The BACKDOOR TO LAGERFELD'S WONDERLAND

Lagerfeld Csodaországának hátsó bejárata

szöveg *text by* **Molnár Fruzsina** · illusztráció *illustration by* **hEATHEN**

TEGYÜK FEL, HOGY LAGERFELD CSODAORSZÁGÁNAK HÁTSÓ BEJÁRATÁNÁL ÁLLUNK. HA ÁTLÉPJÜK A KÜSZÖBÖT, BELÁTÁST NYERHETÜNK A DIVATVILÁG ZEGZUGAIBA. MIRE SZÁMÍTUNK? GYÖNYÖRŰ LÁNYOKRA FESZES COMBOKKAL ÉS ELÉRHETETLENNEK TŰNŐ RUHAKÖLTEMÉNYEKRE NEONFÉNYES MEGVILÁGÍTÁSBAN. VALÓBAN ENNYI LENNE A LESARKÍTOTT DIVATVILÁG? ENGEDJÜK EL. KICSIT TEGYÜK FÉLRE A SZTEREOTÍPIÁKTÓL HEMZSEGŐ MESEKÖNYVET, FELEJTSÜK EL HAMUPIPŐKE BOSZORKÁNY KERESZTANYJÁT (MERT MÉG DIOR SEM TUDNA DIÓBÓL ÚJ TRENDET VARÁZSOLNI), ÉS NÉZZÜNK A TRENDI ÁLOMGYÁR KÖRME ALÁ.

IMAGINE YOU ARE STANDING BY THE BACKDOOR TO LAGERFELD'S WONDERLAND. IF YOU ENTER YOU MAY GLANCE UPON THE MYSTERIES OF THE FASHION WORLD. WHAT CAN YOU EXPECT? BEAUTIFUL GIRLS WITH LEAN LEGS AND SEEMINGLY UNATTAINABLE GARMENTS ILLUMINATED BY NEON LIGHTS. IS THIS ALL THERE IS TO THE FASHION WORLD WHEN STRIPPED DOWN TO ITS CORE? LET IT GO. LEAVE THE FAIRYTALE WORLD OF STEREOTYPES BEHIND FOR A LITTLE WHILE, FORGET CINDERELLA'S FAIRY GODMOTHER (BECAUSE NOT EVEN DIOR COULD MAKE A NEW TREND OUT OF CHESTNUTS) AND TAKE A REAL LOOK AT THE DREAM FACTORY.

A divatszakma egy fekete lyuk, amelybe nagyrészt csak a szakmabeliek látnak be. Ez a mindennapjainkat észrevétlenül átszövő világ tele van küzdelmekkel, amit néhány olyan ikonikos film is feldolgozott, mint *Az ördög Pradát visel*, a *Coco Chanel*, vagy a *Saint Laurent*. Igazi rejtelmei azonban külső szemmel láthatatlanok, hiszen egy laikus a filmek és cikkek mellett nagyrészt csak a boltokban láthatja a divattervezők már kész munkáit és a látványos divatkampányokat a mozgólépcsőket övező billboardokon és a divatmagazinok hasábjain. Fun fact: a divattervezők nem szabásmintával a kezükben születnek, a modellek élete sem egy-egy látványos Insta-sztori, és egy divatanyag mögött legtöbbször kőkemény küzdelmek állnak. Divattervezők, fotósok, modellek és stylistok mesélnek nekünk arról, hogyan is zajlanak a hétköznapok a divatvilág takarásában, a kulisszák mögött.

A FOTÓS

Sokan nem is sejtik, milyen hosszú út előzi meg azt, amíg a divatfotós megnyomja az exponáló gombot. Megbeszélések és egyeztetések armadája zajlik egy-egy fotózás előtt: a megrendelő elképzeléseit összeegyeztetni a fotós világával, majd minden kritérium ismeretében létrehozni egy igazán eredeti vizuális koncepciót, mindeközben összeállítani a tökéletes stábot stylisttól a sminkesen át a fodrászasszisztens asszisztenséig, beleértve a modellek castingját is nem kis feladat. Ez utóbbi a fotósok elmondása

The fashion industry is a black hole, and only the people working in it can see its secrets. This world, which permeates our everyday lives undetected, is filled with struggles that iconic movies like *The Devil Wears Prada*, *Coco Before Chanel* or *Saint Laurent* depict. However, its true mysteries are invisible to outsiders because most people (except through films and articles) see the work of fashion designers as it hits the stores, in the spectacular fashion campaigns that surround escalators on billboards, or in the columns of fashion magazines. Fun fact: fashion designers are not born with patterns in their hands, the lives of models are not spectacular Instagram stories either, and, more often than not, there are harsh struggles behind each fashion piece. Here, fashion designers, photographers, models and stylists share their days in the backstage of fashion world, behind the scenes.

THE PHOTOGRAPHER

You may not know, but fashion photography is not simply a few clicks with the camera: there's a long road before the photographer pushes that shutter button. There are a myriad of discussions and meetings before each photoshoot: harmonising the ideas of the customer with the world of the photographer, and then, knowing all the criteria, creating a truly original visual concept. Meanwhile putting together the perfect crew, from the stylist, to the make-up artist, to the assistant of the hairdresser's assistant, and not to mention casting the models too. Choosing someone who fits all

szerint nagyon nehéz: egy olyan fiút vagy lányt kiválasztani, aki valamennyi elvárásnak megfelel, minden képhez és a teljes koncepcióhoz is tökéletesen illik, jól narrálható, működik a fotókon a kisugárzása, valamint zökkenőmentesen lehet vele dolgozni. Egy-egy divatfotózás kulcsfontosságú része a hibátlan előkészítés: a fotózás napján a fotós asszisztensek és gyakornokok dolga a világítás beállítása, valamint a technikai eszközök kezelése: mire a kamera a fotós kezébe kerül, már mindennek készen kell állnia az intenzív, gyakran több mint 12 órás forgatási napra.

„Sokan nem is sejtik, hogy az egyik legnehezebb feladat színésznőket fotózni. Azt gondolnánk, hogy mivel az életüket színpadon és kamerák előtt töltik, számukra igazán nem jelent gondot a fényképezőgép előtt természetesen pózolni. Azonban az én kamerám előtt önmagukat kell megmutatniuk, és ez sokszor nehezebb mint egy szerep eljátszása. Az én feladatom, hogy feloldjam a gátlásaikat, ezt mindenkinél máshogy lehet elérni. Egyszer például egy cigarettát is hajlandó voltam elszívni a fotózás előtt az egyik művésznővel, hogy oldjam a hangulatot, pedig nem is dohányzom."
Trunkó Bálint, fotós

A legtöbb fotós biztonsági játékos, és inkább a stúdióban készíti el a divatfotókat, mert ott a fotós a főnök: ő irányít mindent, és nincs kiszolgáltatva például az időjárásnak vagy más, külső helyszínekkel együtt járó random kellemetlenségeknek. Trunkó Bálint azt is elmesélte, hogy egyszer az utolsó pillanatban kellett koncepciót váltania, és külső helyszín helyett stúdióban elkészíteni a képeket, mert ügyfele megijedt, hogy hosszú órákat kell eltöltenie úgy a kültéri fotózás közben, hogy nem lesz a közelben mellékhelyiség. Ami pedig a trendeket illeti, egyre közkedveltebb a divatfotósok körében a több kilós gépek helyett a jó felbontású mobiltelefon használata: vannak olyan fotósok, akik egész kollekciókat fotóztak már be így.

A TERVEZŐ

Az idén elhunyt Karl Lagerfeld egy jómódú hamburgi tejgyáros fiaként született, és egy gyapjúkabáttal tört be divatpiacra. Innen már felfelé vezetett az út. Dolgozott a Coco Chanel vezető tervezőjeként, és szabadúszóként több nagy márkának is tervezett ruhakollekciókat. Arról nem nagyon beszélt, hogy egy divatfotózás, bemutató vagy tervezői darab megalkotása mögött milyen elképesztő munka van. Szerencsére magyar divattervezőink közül többen is beavattak minket ezekbe a részletekbe. Napokat, heteket töltenek az előkészületekkel, és mindig fel kell készülniük a vészmegoldásokra. Abodi Dóri elmondása szerint az egyik legnagyobb kihívás az, hogy tartani kell a fashion industry tempóját: a divattervező még be sem fejezte az új kollekciót, de már csinálnia kell a következőt, gyakorlatilag nem mehet szabadságra, és szünetet sem igazán tarthat. De Abodi esetében ez nem jelent problémát:

„Folyamatos dizájntúltengésem van, ami az alkotói válság ellentéte. Mindig terveznem kell és nem tudok leállni, vagy szabadságra menni, vagy kikapcsolni. Ez is ugyanolyan megterhelő, mint az alkotói válság, sőt még durvább. Ha nem tervezek, beteg vagyok."
Abodi Dóra, divattervező

Úgy tűnik, Dórának bejött ez az attitűd, mivel olyan hollywoodi sztárok jelennek meg ruháiban a vörös szőnyegen, mint Katy Perry, Kylie Jenner, Miranda Kerr vagy épp Taylor Swift, hogy néhány ismerős nevet említsünk.

Ha már kihívások, akkor az is a divattervezők szuperképességeinek listájára írható, hogy előre látják a trendeket, hiszen a tavaszi divathéten már az őszi kollekciókat mutatják be.

„Ha egy márka rendelkezik saját identitással, akkor a szezonokban megjelenő trendeket is a saját »arcára« formálja. Egyébként a szezonális nemzetközi anyagvásárokon első kézből láthatjuk a következő szezonra szóló trendeket." **Tomcsányi Dóri, divattervező**

A SMINKES, FODRÁSZ ÉS A STYLIST

Ezek azok a szakmák, ahol az ambíciót egyszerre adagolják intravénásan az adrenalinnal. A beauty mennyországban, avagy a bemutatók backstage-ében a fodrászok mindig hamarabb kezdik a munkát, mint a sminkesek. Vegyük például Fazekas Richárdot, akit talán senkinek sem kell bemutatni, hiszen lassan a magyar sminkmesterek élő legendájává válik. A legvadabb álmainkat éli. Instagram oldalán (@ricsesz) híres modellekkel rooftop bárokban pózol, majd reklámszpotot forgat Iszak Esztivel, és ecsetkészletével felfegyverkezve sorra fogyasztja a divatheteket. Jelenleg vezető sminkes a Maybelline New York-nál, és napi szinten 5 centiméter választja el őt a világ legszebb arcaitól, de részt vett már a legendás New York Fashion Weeken is.

A divatbemutatókon általában mindig van egy vezető szakmabeli, aki bemutatja az alá beosztott sminkmestereknek, fodrászoknak az adott show koncepcióját, amin a nagyobb divatházak több hónapig dolgoznak. Ezt nagyjából fél óra alatt Ricsinek reprodukálnia kell egy-egy modellen. Csak ezután mehet a modell tovább az öltöztetőhöz. Az is megesik, hogy Ricsi egy nap több divatbemutatón dolgozik, így legtöbbször akkora a hajtás, hogy a taxiban ebédel.

A MODELL

A modellek biztosítják a testet a divattervező gondolatához, keltik életre a ruháit: kézbesítők a tervezők és a közönség között. A modellkedés manapság az egyik legvágyottabb szakma a fiatalok körében. Nem is hibáztatjuk őket, hiszen a befutott modellek járják a világot, szebbnél szebb helyeken dolgoznak Tokiótól kezdve New Yorkig. Arról azonban nem sokan beszélnek, hogy milyen árat fizettek ezért, és mennyire kemény munka bekerülni és benn maradni a divatvilágban. Ha valaki modellkedésre adja a fejét, akkor általában sok castinggal és várakozással tölti az idejét, és még

expectations, every look, the concept of the shoot, who looks good in all the pictures, is easy to direct and easy to work with: that ain't no easy task, according to photographers. Preparing everything perfectly is a key element to a photoshoot. On the day of the shoot, the photographer's assistants and interns set up the lights, and they prepare the technical equipment. By the time the photographer gets hold of the camera everything has to be ready and in place for an intensive, often well over 12 hour photoshoot.

"Most people don't realise that one of the most difficult tasks is to photograph actresses. You would think that since they spend their lives on stage and in front of cameras, acting natural in a photoshoot wouldn't be a problem for them. However, in front of my camera they have to show their true selves, which is more difficult than to enact a role. It is my job to help them leave their inhibitions behind, but the methods to do so are different with everybody. For example, although I don't smoke, once I was even willing to smoke a cigarette with one of the artists before the shoot to help release some tension."
Bálint Trunkó, photographer

Most photographers use the security of their studios for fashion shoots. In there, they are the boss: they control the lights and circumstances without being subject to weather conditions or any of the other, unavoidable unpleasantness that comes hand in hand with outdoor venues. In conversation with Bálint Trunkó we were told that once he had to change his concept last minute, and instead of outdoors he took the pictures in a studio because his customer was afraid that he wouldn't have a bathroom nearby outside for hours. As for trends, it's becoming increasingly popular to use mobile phones with good resolution cameras instead of a heavy cameras. Some photographers have photographed entire collections like this.

THE DESIGNER

Karl Lagerfeld, who passed away this year, was the son of a well-off milk producer from Hamburg, and he entered the fashion industry with a cotton coat. His road went straight up from here. He worked as the lead designer for Coco Chanel, and as a freelancer he designed collections for several established brands. He didn't say much about the unbelievable work that was done in preparation for photoshoots, shows or items of clothing. Fortunately, our Hungarian designers let us in on the secrets. They spend days and weeks with the preparations and they are always prepared for emergencies.

„Fontos annak a logikának a megértése, amely szerint a trendek váltják egymást. Kicsit olyan ez, mint a sakk, vagy a tőzsdézés: az egyik válasz az előzőre." **Abodi Dóri, divattervező**

"Understanding the logic of changing trends is important. It's a little like chess or the stock market: one is the answer to the other." **Dóri Abodi, fashion designer**

According to designer Dóri Abodi, one of the biggest challenges is to keep up with the fashion industry: the designer hasn't even completed her new collection before she needs to start work on the next one. She can't take holidays or even breaks. But this isn't a problem for Abodi.

"I have a constant design overflow, which is the opposite of a creative crisis. I always have to design and I cannot stop or go on a holiday or relax. This is just as difficult as a creative crisis, maybe even more so. If I don't design it sickens me." **Dóra Abodi, fashion designer**

It seems this attitude works for Abodi: Hollywood celebrities such Katy Perry, Kylie Jenner or Taylor Swift wear her clothes on the red carpet.

Speaking of challenges, adding to the growing list of designer superpowers is that they anticipate trends; during the spring fashion week they already know their autumn collection.

"If a brand has its own identity, then it forms the different seasonal trends to its own 'face'. By the way, we see the next trends first-hand during the international seasonal fabric fairs."
Dóri Tomcsányi, fashion designer

THE MUA, THE HAIRDRESSER AND THE STYLIST

These are the professionals who are hooked up to an IV of ambition and adrenalin. In the beauty heaven (also known as backstage), hairdressers always start before the make-up artists. The living legend of Hungarian make-up artists, Richárd Fazekas need not be introduced. He lives through our wildest dreams. On Instagram (@ricsesz) he poses with famous models at rooftop bars, shoots a commercial with Eszti Iszak, and then armed with his brushes he conquers the fashion weeks one after the other. He is the lead make-up artist of Maybelline New York, and each day he is an inch away from the most beautiful faces in the world – not to mention he also worked at the legendary New York Fashion Week.

During the shows there is usually a lead professional who introduces the show's concept (on which the biggest brands can work for months) to the make-up artists and hairdressers working under him. Fazekas has to reproduce this concept on a model in about 30 minutes. Sometimes Ricsi works backstage at more than one show a day, and usually eats in the taxi between shows because of the rush.

THE MODEL

The models provide the body for designer's thoughts: they bring the clothes to life, they are the intermediary between the designer and the audience. Becoming a model is one of the most desired professions among young people. We can hardly blame them, successful models can travel the world and work in the most beautiful places from Tokyo to New York. Not many people talk about the price they have to pay

egy modellügynökséges szerződés sem garancia arra, hogy folyamatos megbízásokat kap.

Ez a szakma természetesen sok lemondással is jár. A tetoválás szinte minden formája kizáró ok a szakmában, a szépséget pedig akkor is kötelező fenntartani, ha a modell egy-egy egész napos fotózás után legszívesebben inkább otthon maradna egy tálca pizzával és egy bödön jégkrémmel a tévé előtt. A munkák gyakran nem is egy helyen, sőt nem is egy országban vannak, így a sikeres modelleknél szinte folyamatos a jetlag, és akkor is kipihentnek, szexinek és üdének kell mutatkozni a kamerák előtt, ha épp most szállt le egy kontinenseket átszelő járatról, és már hetek óta minden nap dolgozik.

Egy-egy fotózás akár 12 órán át is eltarthat, ami nem kis állóképességet és türelmet igényel a modell, de a stáb részéről is. Az olykor elvetemült koncepcióik extrém körülmények között valósulnak meg, ahol a modell olykor a saját egészségét is kockára teszi, ha például jéghidegben fehérneműkampányt fotóznak az Atlanti-óceán partján.

Emellett persze a modellek között is van különbség. Amíg a fotómodelleknél leginkább az arc számít és a póz, na meg a kisugárzás, addig a kifutó modelleknél a magasság, mozgás, tökéletes alak és a dinamizmus.

A divat világa ugyan kívülről, végeredményeit nézve tökéletes, de olykor megéri belegondolni abba, hogy ki és mennyit dolgozott azért, amit mi végeredményként a kifutókon, vagy egy-egy divatkampány anyagaiban már irigykedve nézünk. Ebben a szakmában nincs leállás: aki lemarad – kimarad. Egy tervező sosem zárhatja magára az ajtót és mondhatja azt, hogy mától csak egyfajta ruhát tervez ugyanabban a stílusban, egy modell sem állhat le a tudatos

for this, however, nor about how hard it is to get into the fashion world or to stay in it. Those who choose to become models spend their time waiting in castings and even a contract with a modelling agency does not guarantee continuous assignments.

This profession requires a lot of sacrifices. Tattoos are rarely permitted, and maintaining beauty is compulsory – even when, after 12 hours at a photoshoot, the model would rather just stay home in front of the TV with a pizza and a bowl of ice cream. Their jobs are usually not in the same place or even in the same country, and so successful models often suffer from jetlag. Even if their intercontinental flight has just landed, and they haven't done anything but work for weeks they still have to appear relaxed, sexy and fresh in front of the cameras.

A photoshoot can last a long time, which requires a tremendous amount of endurance and patience from both the model and the crew. The extraordinary concepts often come to life in extreme conditions, and the models are sometimes required to risk their health, for example when shooting an underwear campaign in freezing weather on the beaches of the Atlantic.

There are differences amongst the models as well. While for print models, the face, the pose and of course the appeal matter the most, for catwalk models it is their height, movement, perfect body and the dynamics that count.

The world of fashion may seem perfect, but sometimes it's worth thinking about the amount of work people put into the seemingly effortless results that we watch with envy on the catwalk or in the promotional materials of a fashion campaign. There are no breaks in this profession: whoever falls behind, stays behind. Designers can't close their doors and say that they will only design one kind of clothing in one style. Models can't stop watching what they eat

„Ha egy márka rendelkezik saját identitással, akkor a szezonokban megjelenő trendeket is a saját arcára formálja." **Tomcsányi Dóri divattervező**

"If a brand has its own identity, then it forms the different seasonal trends to its own face." **Dóri Tomcsányi, fashion designer**

étkezéssel vagy épp edzéssel, mert rövid időn belül búcsút mondhatna a karrierjének, ahogy egy fotós sem mondhat nemet mondjuk egy megfázás miatt egy olyan felkérésre, amelynek az elutasítása könnyen vezethet ahhoz, hogy többé nem kap egy-egy nívós ügyféltől megbízást.

Leginkább azt lehet megtanulni mindebből, hogy annak ellenére, hogy a divatvilág bizony kőkemény és lemondásokkal van kikövezve, mégis ebből forrja ki magát az az irigylésre méltó mese habbal, amire csak csorgatjuk a nyálunkat Instagramon. Azt sem szabad elfelejteni, hogy minden benne dolgozó modell, fotós, tervező, sminkes, vagy épp stylist egyaránt művész, aki a divat világán keresztül fejezi ki magát, és hoz létre értékes műalkotásokat: azokat a ruhákat, amelyekben a mindennapjainkat éljük.

or stop exercising because they would have to wave goodbye to their careers, and photographers can't say no to an offer because they caught a cold; refusing once could easily end the offers from important clients.

The greatest lesson we can learn from this is that despite the fact the fashion world is hard and paved with sacrifices, this is still the road to take if you want the enviable fairy tale, drooled over on Instagram. And lets not forget that models, photographers, designers, MUA-s and stylists are all artists of their own respective fields who express themselves through fashion. And by doing so, they create one of the most important piece of art: the clothes we are wearing every day.

de GRISOGONO
GENEVE

Vortice

BARAKA
LUXURY WATCH AND JEWELLERY
1052 BUDAPEST, PÁRIZSI U. 3.TEL.: +36 1 318 2156
WWW.FACEBOOK.COM/BARAKAEKSZERHAZ
WWW.BARAKADIAMOND.HU

CANNES • DUBAI • GENEVA • GSTAAD • KUWAIT • LONDON • NEW YORK
PARIS • PORTO CERVO • ROME • SEOUL • ST MORITZ

www.degrisogono.com

ILLUSTRIOUS PORTMANTEAU

Illusztris világösszerántás

szöveg *text by* **Tillinger Zsófi, Izing Róbert**

fotó *photography* **Szombat Éva**

fotó asszisztens *photography assistant* **Matolcsi Fédra, Kmetyó Annamária**

styling **Miovácz Márton, Gálvölgyi Anett**

smink *MUA* **Vozák Tímea**

haj *hair* **Bodó Petra**

díszlet *set design* **Ottlik Jikka**

A SZÓÖSSZERÁNTÁS A SZÓALKOTÁSMÓDOK EGYIK FAJTÁJA, MELY SORÁN TÖBB SZÓ ÖSSZEVONÁSÁBÓL KÉPZÜNK EGY ÚJ SZÓT – ILYEN PÉLDÁUL A CSŐ ÉS ORR SZAVAKBÓL LÉTREJÖTT CSŐR. ILLUSZTRIS VILÁGÖSSZERÁNTÁSUNKBAN MEGKÍSÉRELTÜNK NEM SZAVAKAT, HANEM ELKÉPZELT VILÁGOKAT ÖSSZERÁNTANI NAGYON IS VALÓS ÉS ILLUSZTRIS SZEMÉLYEKKEL. LEGYEN AZ SZÍNÉSZNŐ, SZÍNÉSZ, ÉNEKES, ÍRÓ VAGY MŰSORVEZETŐ, EZEKNEK A HÍRESSÉGEKNEK MIND VAN MIRŐL MESÉLNIÜK – ÉS KEDVENC MESÉJÜK IS, MELYEKBE MOST EGY FOTÓSOROZAT EREJÉIG BELEHELYEZTÜK ŐKET!

A PORTMANTEAU IS A LINGUISTIC BLEND OF WORDS, IN WHICH PARTS OF MULTIPLE WORDS ARE BLEND INTO A NEW WORD – FOR EXAMPLE SMOKE & FOG CREATES SMOG. IN OUR ILLUSTRIOUS PORTMANTEAU WE DO NOT BLEND WORDS WITH WORDS, BUT IMAGINARY WORLDS WITH REAL-LIFE ILLUSTRIOUS PEOPLE. LET IT BE AN ACTRESS, AN ACTOR, A SINGER, A WRITER OR A TELEVISION HOST, THESE PEOPLE HAVE A STORY TO TELL – SUCH AS A FAVORITE FICTIONAL STORY TO JUMP INTO IN OUR PHOTOSHOOT.

Gyűrű / Ring: **SAPI**
Dzseki / Jacket: **Nike**
Póló / T-shirt: **THEFOUR Budapest**
Sapka / Cap: **Lacoste**

Döbrösi Laura

“When light is on the wild-wood stream, and wind is on the brow; Come back to me! Come back to me, and say my land is fair!”

„A lombok zöld és hűs árnyékot adnak, S a szelek is nyugatról fújnak… Térj vissza hozzám! Térj vissza hozzám, és mondd: Az én földem a legszebb!”

A *Gyűrűk Ura* regénytrilógiát nagyon sokan szeretik, nem véletlenül kelt el belőle mintegy 150 millió példány 1954-es kiadása óta, és nem véletlenül választották meg minden idők legjobb angol nyelvű regényének a BBC *Big Read* című műsorában. Döbrösi Laura is szereti Tolkien regényét, de nem az átlagos szinten, ő ugyanis egy igazi nehézsúlyú, hétpróbás, feketeöves Gyűrűk Ura-fan. Miközben a regényeket olvasta, a rajongása olyan méreteket öltött, hogy alkalmanként egy-egy idézetet is felírt az alkarjára, például egy tünde csatakiáltást, természetesen tünde nyelven. Laura kedvenc karaktere meglepő módon nem valamelyik hobbit vagy Aragorn, még csak nem is Legolas vagy Gandalf, hanem az entek. Kik azok az entek? Segítünk. Gyalogló és környezetvédő fák, ők voltak azok, akik Szarumánt, a sötét oldal mágusát is elintézték, amiért rengeteg erdőt kivágott Középföldén. Laura számára az entek vezetőjének dala, „Az én földem a legszebb” amolyan hitvalláskét és indulóként funkcionál, ő is ugyanannyira szereti a természetet, mint az említett entek. Sőt azt vallja, hogy olyanoknak kellene lennünk, mint az entek, azaz legyünk mi a természet, a Föld rendszergazdái és gondnokai! Éppen ezért nem is vagyunk teljesen meglepve, hogy Laura már a WWF nagyköveteként aktívan képviseli is a természet érdekeit.

Az *Aranyélet* sztárja tízévesen ment el az első castingjára, ahol a kötelező vers mellett egy szabadon választott szöveget is megtanult, önszorgalomból. Laura nem Shakespeare-rel, vagy *A vágy villamosá*val készült, hanem *A Gyűrűk Urá*val, konkrétan Gollam skizofrén monológjával. Érdekes választás egy tízéves színésznő wannabe-től, de bejött, a munkát megcsípte, és ennek később sok újabb felkérést is köszönhetett.

Babonából nem szokása a szerepálmairól beszélni, de egyszer szeretne negatív, gonosz valaki lenni, ami szerinte sok színésznő álma. Nehéz elképzelni a tündéri arcú Laurát, amint megkeseríti mások életét, de ez a kontraszt akár még működhetne is. A szakmája legnehezebb részének az állandó készenléti állapotot tartja. Azt, hogy egy forgatáson az egyik pillanatban azt mondják, hogy van húsz perce pihenni, de aztán valaki beront a sminkbuszba és kiderül, hogy átugrottak arra a jelentre, amikor sírnia kell. És kamera előtt sírni nem könnyű, alapos felkészülést igényel. Hatalmas példakép számára Audrey Hepburn, aki nemcsak színészként, hanem emberként is kivételesnek tart: emberséges tudott maradni, méltósággal viselte az öregesdést, és rengeteget jótékonykodott.

Ha látni szeretnénk Laurát, jelenleg hat produkcióban szerepel. Fellép a Pesti Magyar Színházban, a Hatszín Teátrumban, a TÁP Színházban, a Mozsár Műhelyben, és az RS9-ben. Emellett még énekel is, például Grecsó Zoltán és Grecsó Krisztián (esküszünk, ez véletlen egybeesés) közös estjén. És mindezek mellett még van ideje arra, hogy részt vegyen a Zengető megszervezésében. Ez egy környezettudatos összművészeti fesztivál, aminek nem titkolt célja, hogy a résztvevők újra felfedezzék a természet szépségét. Szerintünk az entek büszkék lennének Laurára.

The *Lord of the Rings* trilogy is loved by many, and it isn’t just coincidence that lead to 150 million copies being sold since it was first published in 1954. It wasn’t by chance, either, that it was voted by BBC’s *Big Read* the best English-language novel ever written. Laura Döbrösi, like so many, enjoys Tolkien’s writing – but she is no amateur. She is a real, hardcore, heavy-weight, black-belt Lord of the Rings fan. While reading the books, she was so overcome by the enchantment that she would write quotations on her forearm; an Elvish battle cry, in the Elvish tongue, of course. Surprisingly though, Laura’s favourite characters are not the hobbits, nor Aragorn, nor Legolas or Gandalf, but the Ents. Who are the Ents we hear you cry? They are walking, talking, environmental-activist trees. They are the heroes who disposed of Saruman, the evil wizard, after he destroyed the forests of Middle Earth. For Laura, Treebeard’s song (Treebeard being the leader of the Ents), serves as a kind of manifesto or marching order. She loves nature as much as the Ents do. Moreover, she believes we should be more like Ents, acting as protectors and caretakers for nature and the Earth. So, we were not a least bit surprised when we heard that Laura is an active representative in protecting the interests of nature in her role as ambassador of the World Wildlife Fund (WWF).

The star of *Golden Life* had her first casting when she was just 10 years old, for which she learnt not only the required poem, but, out of due diligence, another text as well. She did not learn Shakespeare, or the *Streetcar Named Desire*, but instead *Lord of the Rings*, namely Gollum’s schizophrenic monologue. An interesting choice for a 10-year-old wannabe-actress, but it worked. She got the gig, and quite a few other requests thanks to this performance.

She’s superstitious, and so would rather not speculate about her dream roles, but says that one day she would like to portray a negative and evil character; a dream that she believes many other actresses share. It’s difficult to imagine Laura, with her cute features, ruining the lives of others, but this contrast may work. She says the most challenging part of her job is undoubtedly having to be on standby constantly. When she finishes a scene and is told that she has 20 minutes to rest, it is not unusual for those 20 minutes to be interrupted by someone suddenly bursting into her trailer, explaining that they decided to shoot a different scene, and she has to cry on camera. This isn’t easy, crying like this requires substantial preparation.

Audrey Hepburn is Laura’s idol, because she was not only an exceptional actress, but also an exceptional person: she remained humane, grew old with dignity and did a tremendous amount for charity.

If you wish to see Laura Döbrösi in action, she currently features in six productions: Pesti Magyar Theatre, Hatszín Teátrum, TÁP Theatre, Mozsár Műhely and RS9. As if this wasn’t already enough, she also sings during Zoltán Grecsó and Krisztián Grecsó’s joint evening (we swear this is a coincidence). On top of this, she also finds the time to help organise the Zengető – an environmentally conscious arts festival, with a rather obvious aim: to help the participants rediscover the beauty of nature. We think the Ents would be proud of Laura.

Zakó és ing / Blazer and shirt: **Iván sajátja / Ivan's own**
Nadrág / Pants: **Massimo Dutti**

Vitális Iván

"The curtain's up, the time has come
Your forehead is shining, you're gulping much
Come on, heads up, you are armed!
There is no risk, you win at last!"

„Felment a függöny, itt van a perc,
Homlokod nedves, nagyokat nyelsz.
Na, fel a fejjel, fegyvert viselsz!
Kockázat nincs, mert úgyis Te nyersz."

Az író kedvenc olvasmánya egy könyv, a zenész kedvenc olvasmánya egy hanglemez. Legyünk nagyvonalúak, és nézzük el ezt neki. Kevés magyar konceptlemez készült, (most hirtelen az LGT *Loksi*ja jut eszünkbe), és kevés olyan jelentőségteljes, súlyos és jól körbeírt alkotás van, mint a *Vadászat*, vallja Vitális Iván. Ha a Hobo Blues Bandről van szó, az Ivan and the Parazol frontemberének személyes kötődése is akad, ugyanis már játszott együtt Tátrai Tibor pannon gitárfenoménnal, aki ugyebár a *Vadászat*on is pengeti a húrokat.

Exotic Post Traumatic című új albumuk májusban jelent meg, az együttes energiáit most erre fókuszálja. Iván elégedett a zenekar mostani formájával, és úgy érzi, hogy az új lemez komoly mérföldkő a banda életében. Az elmúlt hónapokban többek között londoni, párizsi és amszterdami klubokban léptek fel, az amerikai Rival Sonsszal közös koncertjüket nemes egyszerűséggel a „beszarás" szóval jellemezte, de az amszterdami Paradiso Club-os fellépésüket is nagy becsben tartja. Külföld ide vagy oda, azért a hazai rajongók állnak a legközelebb hozzájuk, nekik köszönhetik, hogy mehetnek a showbiznisz fellegváraiba és Amerikába. Ráadásul küldetésüknek tekintik, hogy Budapest jó hírét vigyék a világban.

Iván szerint egy koncert olyan, mint egy alkotói folyamat: minden alkalommal más és más, nincs két ugyanolyan belőlük. Két ember előtt, egy kis klubban is lehet élvezetes egy fellépés, és egy nagy fesztiválon, több ezer ember előtt adott koncert is tud vacak lenni – a jó koncert titka tehát nem a kritikus tömeg elérésében rejlik. Ha a példaképeikkel játszanak, vagy ha olyan helyekre jutnak el, ahová nem hitték volna, az plusz energiát ad nekik, és ez az energia aztán eljut a közönségig is, és onnan vissza hozzájuk. Íme, az energiamegmaradás törvénye a rock univerzumában, képlet még nincs hozzá, de brit tudósok talán már ezen is dolgoznak.

Ami Ivánt illeti, nem biztos, hogy örökké a színpadon szeretne maradni: számára az a lényeg, hogy olyasmit csináljon, amit élvez. Mivel formatervezést tanult és szeret fotózni, mindenképpen valami kreatív pályán képzeljük el. A 28 éves énekes szerint az egyik legcsodálatosabb dolog a világon, ha valaki elolvas, megnéz vagy meghallgat valamit, és az alkotásra ösztönzi.

A fotózásra jövet is zenét hallgatott, botrány, de nem Hobót: A Beatles *Magical Mystery Tour*ját, ami, lássuk be, nem is olyan nagy bűn, ebben talán még Földes „Hobo" László is egyetértene velünk. A *Vadászat* kapcsán Iván rajongása nem áll meg a lemeznél, ugyanis nagyon bírja Hoboék kultikus lemezének színpadi verzióját is (Major Tamás is szerepel benne), ami számára legalább akkora hatású koncertelőadás, mint amikor a Pink Floyd Pompeii romjai között lépett fel. Iványról készült fotónk is olyan, mintha a színdarabba katapultáltuk volna őt. Az együttes tagjait, Major Tamást, a táncosokat hiába is keressük, de ha elcsendesedünk, és befelé figyelünk, meg fogjuk hallani a zenét, meg fog szólalni a *Mesél az erdő*, a *Hajtók dala*, a *Fut a nyúl a mezőn* és a többi klasszikus.

Just as the preferred reading material of a writer is a book, the preferred reading material of a musician is an album. Let us be generous and forgive him for it. There are only a few Hungarian concept albums (I can only think of LGT's *Loksi* at the moment) and there are only a few creations as significant, heavy and descriptive as *Hunting*, claims Iván Vitriás. The frontman of the band Ivan and the Parazol has a personal connection to the Hobo Blues Band too. He played together with Tibor Tátrai, the guitar phenomenon, and it is he who plays guitar on the Hunting album.

Their new album, *Exotic Post Traumatic* came out in May; the band's energy is focused on this at the moment. Iván is satisfied with the current form of the band and he believes that this new album is a major milestone in their collective life. In the last couple of months, amongst others, they have played at venues in London, Paris, and Amsterdam. He simply described their gig with the American Rival Sons as „we shat ourselves it was so good", but he thinks fondly of their performance in Amsterdam's Paradiso too. One way or another, Hungarian fans are the closest to their hearts. It is thanks to them that they can go to the strongholds of show business and the USA. Moreover, they consider it their duty to spread Budapest's reputation across the world.

According to Iván, a gig is like the process of creation: it's different every time, and no two are the same. In a small venue in front of two people, a performance can still be enjoyable. At a massive festival in front of thousands, it can be a lousy performance. Reaching masses of people is not the secret to amazing gigs. If they perform with their idols, or perform in places they never imagined possible, it gives them a surge of adrenalin which pulsates through the audience and back to them. This is the law of energy conservation in the rock universe; there is no formula for it yet, but British scientists may well be working on it already.

As for Iván, he might not want to be on stage forever. What matters to him is enjoying his work. He studied design and loves photography, so it's hard to imagine a non-creative profession for him. The 28-year-old singer believes that one of the most amazing things is when a person reads, watches, or listens to something that inspires the creative process.

On the way to the photoshoot he listened to music, of course, shockingly though not Hobo. Instead it was the *Magical Mystery Tour* by the Beatles; which, let's admit, is not the greatest sin, probably even László 'Hobo' Földes would agree with this. Iván's passion for *Hunting* doesn't end with the album, he has a thing for the live version too (Tamás Major also starred), which for him is as good as Pink Floyd's performance in the ruins of Pompeii. In our photo, Iván seems to have been catapulted into a play. It's no use searching for the members of the band, Tamás Major, or the dancers, but if we quiet down and look inside we can hear the music: the songs of *Hunting* and every other classic start playing.

Öltöny és ing / Suit and shirt: **COS**
Pezsgő / Champagne: **Kreinbacher**

"You're a busboy here, so remember, you don't see anything and you don't hear anything."

„Te vagy itt a pikolófiú, úgyhogy jól jegyezd meg: Semmit sem láttál, semmit sem hallottál."

Reméljük, cseh híresség is legalább annyi magyar írót tartanak számon a kedvenceik között, mint a mieink, ugyanis Péterfy Borihoz hasonlóan Nagy Ervin is egy cseh alkotást választott. (Amikor a regény 1971-ben szamizdat formában megjelent, még csehszlovák regénynek számított.) Ervin egyik kedvenc írója Bohumil Hrabal, és az *Őfelsége pincére voltam* pedig élete egyik, ha nem a legmeghatározóbb olvasmánya. Ez olyan régen volt – mintegy 25 éve –, amikor Jiří Menzel még el sem készítette a regényhez méltó filmfeldolgozását. Az *Őfelsége pincére voltam* az a kapudrog, aminek köszönhetően Ervin főiskolás korában szinte az összes Hrabalt elfogyasztotta. Ez volt az a regény, ami a felnőtté válás küszöbén lévő, Dunaújvárosból Budapestre felkerült, nagybetűs életbe belecsöppenő fiatalemberre a legnagyobb hatást gyakorolta. Már kétszer is járt Hrabal kedvenc kocsmájában, az U Zlatého Tygrában, vagyis az Arany Tigrisben, és ez volt az a szerep, amit nagyon szeretett volna eljátszani. Nagy örömünkre szolgál, hogy néhány fotó erejéig valóra válthattuk az álmát.

Ervin Menzel 2006-os filmfeldolgozásáért nincs túlságosan oda, de ez nem annyira meglepő, saját elmondása szerint hírhedten elégedetlen ember, aki saját alakításaival és filmjeivel is roppant kritikus. Nem szereti például a *Mansfeld*et, a *Kaméleon*t, de szerencsére akad olyan filmje is, amire büszke, ilyen például Török Ferenc *Szezon*ja, a *Terápia*-sorozat és a *Kincsem*. Nagyon szeret együtt dolgozni Nagy Zsolttal (megjegyezzük, mi is, elég előkapni a 10 éves jubileumi lapszámunkat). Ervin szerint azért jók ők ketten, mert a közös projektjeikben jól tudnak egymással „küzdeni".

A művészi identitása origójának a Katona József Színházat tartja, de számára nem minden a művészet, és nem akarja, hogy az élete egyéb területeit elnyomja. A kislánya szemében olyan apa akar lenni, aki néha elmegy „művészetet csinálni". Nem kell meghalni a flaszteren azért, hogy művész legyél, vallja.

Sok álomszerep elment mellette a Katonában, például Macbeth, de legalább Petruchio megvolt neki. A castingok 85 százalékát behúzza, de az interjúnkat megelőzően éppen lemaradt egy olyan projektről, amiben szívesen részt vett volna. Ervinnek van ereje, hogy beismerje, az ilyesmi nem esik jól neki, de gyorsan tovább is tud lépni, hogy a következő feladatra koncentráljon.

A szerepekre ösztönösen készül, a karakterek többségén nem dolgozik tudatosan, csak azt csinálja, amit a szíve diktál, mint például *A tanár*ban, de vannak komolyabb felkészülést igénylő karakterek, ilyen például Oszip a *Platonov*ban. Szerintünk Jan Ditět, Őfelsége pincérét is hibátlanul hozza. A fotókon azt a férfit látjuk, aki kis pikolófiúból vált szállodamilliomossá, a sikerei csúcsán élvezi az életet, a sok pénzt, a pénznél is több nőt, de belül már érzi, hogy eljön a nap, amikor mindent elveszít. Nem tudjuk, Ervin mennyit készült, mielőtt a kameráink előtt átlényegült Ditěvé, de szerintünk ezt is csípőből hozta, ahogy a szíve diktálta.

We hope that Czech celebrities consider as many Hungarian writers their favourite, as we consider Czech writers ours; because similarly to Bori Péterfy, Ervin Nagy picked a Czech literary work too. When the book was first published in 1971 as a samizdat, it was still considered to be Czechoslovakian. One of Ervin's favourite writers is Bohumil Hrabal, and I Served the King of England was a crucial, or perhaps even the most significant book in his life. This was around 25 years ago now, and Jiří Menzel hadn't even started working on the film adaptation, but I Served the King of England was the drug that got Ervin hooked during his university years to all of Hrabal's work. This was the novel that had the greatest impact on the young man when he moved from Dunaújváros to Budapest, on the verge of growing up and beginning to live his own life. He has been to Hrabal's favourite bar, U Zlatého Tygra (The Golden Tiger), and this was the role he has always wanted to play – we are pleased to have played a part in making his dreams come true, at least for a few pictures.

Ervin isn't particularly fond of Merzel's 2006 film adaptation of the book, but this isn't surprising – according to him, he is a notoriously discontented person who is critical of his own work and films too. He doesn't like, for example, Mansfeld or Chameleon, but luckily there are a few films that he actually is proud of: Ferenc Török's Season, the series Therapy and Kincsem – Bet on Revenge. He's a big fan of working with Zsolt Nagy (so are we, just take a look at our publication for the magazine's 10th anniversary). In their projects Ervin says the dynamic is good and they work well together because they can 'fight' with each other too.

He believes the Katona József Theatre was the origin of his artistic identity; but art is not everything for him and he doesn't want it to dominate every aspect of his life. He wants to be a father to his little girl who sometimes goes away 'to make art' rather than never be there for her. He believes you don't have to drown yourself in work to be an artist.

Many dream roles passed him by in Katona Theatre, such as the role of Macbeth, but he was cast as Petruchio. He claims success in 85% of the castings he attends, although just before this interview he missed out on a project he would have liked to participate in. Ervin has the strength to admit that this kind of thing doesn't feel good, but he is also able to move on quickly so that he can concentrate on the next chapter.

He prepares for his roles instinctively rather than consciously working on them: he does what his heart tells him to do, something that worked for his role in *The Teacher*, for example. Though he says there are roles that require more serious preparation, for example the character Osip in *Platonov*. We believe he was absolutely perfect as Jan Ditě, the King of England's server, too. In the pictures we see the rich hotel owner the little busboy grew up to be; but the man who enjoys life in the height of his successes, his wealth and his women, is also the man who feels inside that the day it will all be lost is upon him. We don't know how much Ervin prepared before his transformation into Ditě for our cameras, but we believe he listened to his gut and did what his heart told him to do.

Ing / Shirt: **KATA SZEGEDI**

“At our place, there is such a vastness at night if it was made for either murder or love. The more I think about these two cases, I see less and less difference.”

„Éjszaka olyan pusztaság van itt nálunk, mintha gyilkosságra vagy szerelemre volna teremtve. Minél többet gondolkodom ezen a két eseten, annál kevesebb különbséget látok köztük.”

Ha ki kellene találni, mi lehet Péterfy Bori kedvenc olvasmánya, akkor ki mire tippelne? Bram Stoker *Drakulá*jára, ami némi áthallással a *Vámpír* című dal ihletője is lehetne? Vagy a magyar formatervezés története, utalásként a *Helló, modern dizájn*ra? Nos, aki így taktikázna, az tévedne, az egyik legenergikusabb hazai popdíva favorit olvasmánya ugyanis egy 1969-es cseh klasszikus (illetve csehszlovák, hogy pontosabbak legyünk), Vladimir Páral *Gyilkosok és szeretők* című regénye. Lássuk be, a szocializmus társadalomra gyakorolt nyomása remek írókat eredményezett arrafelé, elég, ha eszünkbe jut Bohumíl Hrabal és Milan Kundera. Páral a nagyok árnyékában meghúzódott kissé (aki elég idős, még emlékszik, hogy a kilencvenes években egyetemista entellektüel wannabe-k legalább évente négyszer egy hanyagul a hónuk alá csapott Kundera-művel jelentek meg az ismerőseik előtt), de ettől még Páral is a „nagy” csehek egyike.

Péterfy Bori sok könyvet olvas, sokat is szeret, kicsit mindig az a kedvence, amit éppen elfogyaszt, Páral regénye azonban kiemelkedik a sok kedvenc közül. Egy kis számmisztikai adalékkal is szolgálhatunk: Bori 1969-ben született, pontosan abban az évben, amikor Páral regényét kiadták, vagyis idén mindketten ötvenévesek lesznek (még kimondani sem könnyű: Péterfy Bori idén ötvenéves lesz.) Szerencsére a regény az idő múlásával nem fárad, ahogyan a frontnő sem – még egy dolog, ami összeköti őket. A színésznő/énekesnő igazi profiként arra is gondolt, hogy a választásához egy fotózás is kapcsolódik, és mivel a hatvanas-hetvenes évek hangulatát megjeleníteni elég jó ziccer, nagyon hálásak vagyunk, hogy ezt a tényezőt is figyelembe vette. A regény főszereplője Trojan mérnök, aki egy vegyipari kombinátnál dolgozik, a légkör masszívan szocreál, ahogyan azt a fotóink is megidézik. A házban lakók között haláltáncszerű körforgás zajlik, ami ha nem is annyira hangos és eszeveszett, mint egy Péterfy Bori & Love Band-fellépés, de a maga szintjén legalább annyira intenzív.

A *Gyilkosok és szeretők* dinamikája ráadásul közel áll egy olyan színésznőhöz, akinek a drámaiság lételeme, és akinél a valós én és az általa megformált karakterek közötti határvonal néha hajlamos elmosódni. És ha jobban belegondolunk, a *Gyilkosok és szeretők* akár még a Péterfy Bori & Love Band új albumának címe is lehetne, nem igaz? Trojan olyan világról és nőkről álmodik, amilyenné Bori is átalakult a kedvünkért: izgalmas, rejtélyes, távoli, dögös és elérhetetlen. Az énekesnőtől ez a szerep nem áll távol, tulajdonképpen minden koncertjén egy ilyen energikus, magasan felettünk ragyogó nődémonná alakul, aki ezreket ragad magával a belőle áradó, letaglózó energia segítségével. Bár Bori az elmúlt időszakban a zenei karrierjét a színházi elé helyezte, természetesen színdarabokban is láthatjuk, ám mivel a nyár zenei fesztiválokkal van tele, így a hangsúly júniustól szeptember közepéig a koncerteken lesz.

What would you guess, if we asked you what singer and actress Bori Péterfy’s favourite book was? *Dracula* by Bram Stoker? Which, with a little interference, could have inspired the song *Vampire*. Or in reference to *Hello, Modern Design*, the History of Hungarian Design? Well, this strategy would not work, because one of the most energetic Hungarian pop divas’ favourite book is, in fact, a Czech (or Czechoslovakian to be exact) classic from 1969: by Vladimir Páral. Let’s admit it, the impact of socialism on society brought about great authors in that region, thinking of writers Bohumíl Hrabal and Milan Kundera. Páral was content in the shadows of the most famous writers (if you are old enough, you may remember that in the 90s wannabe-intellectual university students were seen with Kundera books in their hands at least four times a year), but still, Páral is among the Czech greats.

Bori Péterfy reads a lot of books, and loves many of them, and whatever she consumes becomes her favourite for a short time, but Páral’s novel rose above all the other favourites. Let us offer you a little numerology too: Bori was born in 1969, the year that Páral’s book was first published, and so they will both turn 50 this year (it’s hard to believe though that Bori Péterfy will turn 50 this year). Fortunately, the book has not lost its energy with the passage of time, and neither does our singer – another thing they have in common! As a real professional, the actress/singer was aware that her selection of book came hand-in-hand with a photoshoot, and portraying the 1960s and 70s is always a slam-dunk – we are very grateful that she took this into account! The main character of Lovers and Murderers is Trojan, an engineer working in the chemical industry, and the book has a socialist-realist atmosphere, enabling us to emulate the same feeling through our photographs. There is a macabre interaction amongst the residents of the house, which is not as loud or frantic as a Péterfy Bori & Love Band concert, but just as intense.

The dynamics of *Lovers and Murderers* are not foreign to her, especially because performance is part of her raison d’être, and because the boundary between characters played by her and real people tend to blur sometimes. Now we think about it, *Lovers and Murderers* could be the title of Péterfy Bori & Love Band’s new album, right? Trojan dreams of the kind of world, and the kind of women that Bori transforms into for us: exciting, mysterious, far-away, desired and unreachable. This role comes easy to her, she becomes this energetic female demon shining from above, who captivates thousands with the startling energy radiating from her. Lately Bori has been putting her music career before her acting career, so while we can still see her featured in the theatre, summer is filled with music festivals, so from June to mid-September the best place to see her will be at concerts.

Kimonó / Kimono: **INTIMISSIMI**
Ékszer / Jewellery: **WESSELY**

Orosz Barbara

“Frankly, my dear, I don’t give a damn!”

„Őszintén szólva drágám, fityülök rá!”

„A nehézségek döntik el, kiben van erő és ki törik meg” – hangzik el Margaret Mitchell 1936-ban megjelent klasszikusában, ez a mondat pedig akár Orosz Barbara mottója is lehetne. A kereskedelmi tévés veterán még kisgyermek korában látta a regényből készült filmet, de csak később ébredt rá, milyen meghatározó élmény is volt ez számára. Scarlett O’Harában az ragadta meg, ami sokunkat: az életében mindenért keményen meg kellett küzdenie, és a legkeményebb tragédiák után is talpra tudott állni. Ez az O’Hara-i személyiségtípus közel áll a Tűsarok producer-műsorvezetőjéhez, ezért is állt kameráink elé Scarlett-parafrázisként, bíbor árnyalatban, tele szenvedéllyel és daccal.

Ahogyan Mitchell regényalakja, úgy Barbara is főszereplő akar lenni saját életében, nála nem fér bele, ha másra esik a rivaldafény, és nem is érti azokat, akik belemennek ilyen helyzetekbe. A kompromisszum túl sok önfeladással jár, már a szót is utálja. Kompromisszumok nélkül viszont az élet sok fájdalmas helyzetet eredményezhet – mondhatnánk, ez a főszerep ára –, aki olvasta a regényt, vagy látta a filmet, ezzel biztosan tisztában van. Barbara elfogadta ezt, szerinte vannak olyan szituációk, amikor merni kell padlót fogni, a kérdés, hogy onnan milyen gyorsan tud felállni az ember. Kellő rutinnal ez egyre rövidebb időt vesz igénybe, állítja ő.

Mitchell révén feltárulkozott előttünk Scarlett lelkivilága, de mi a helyzet Orosz Barbarával? Noha hosszú évek óta folyamatosan jelen van a képernyőkön, vajon az igazi arcát látjuk? Barbara szerint igen, hisz az őszinteség az egyik legfontosabb alapelve, egyedül az érzékenységéből mutat meg keveset, pedig az is megvan benne, hiszen empátia nélkül képtelenség jó interjút csinálni. Tudatos nő, aki megteremtette magának azt a világot, amiben saját szabályai szerint játszhat, mindent ő irányít és mindent kontroll alatt tart. Nagy kérdés, hogy mi történne vele, ha valami ismeretlen erő folytán megváltoznának a körülmények, és valaki más csapatában kellene játszania, más szabályaihoz alkalmazkodva. Egyelőre ez a veszély nem fenyeget, és ha Barbin múlik, nem is fog.

Scarlett O’Hara nyugalomra vágyott, ebben viszont nem azonosak Barbarával. Ő hiperaktív, pörgésfüggő, aki még nem értékeli az otthon nyugalmát. Rengeteget dolgozik, amelyhez másfajta rezgésszám kell, és amikor nincs legyűrni való feladat, azt úgy éli meg, mintha vákuumba került volna. Ha nagyon ritkán ilyen periódus köszönt be, olvasással tölti az időt: könyvekben az ízlése ekletikus, éppen úgy, mint a zenében.

Az a képlet, ami szerint az életét éli, kiveti magából a normális párkapcsolatokat, de a női-férfi viszony is olyasmi, amiben nem szeretne kompromisszumot kötni. Volt, hogy lehúzta az ujjáról a jegygyűrűt, mert úgy érezte, nem fogadják el és korlátozni akarják. A kalitkát nem tűri, akkor sem, ha a rácsai aranyból vannak. Viszont ha arról olvasunk majd a bulvársajtóban, hogy főzőtanfolyamon vesz részt, abból tudni fogjuk, hogy egy olyan férfi jelent meg az életében, aki miatt hajlandó változni és változtatni. Na meg főzni.

“Hardships make or break people.” stated Margaret Mitchell’s classic, published in 1936, and a statement which could be Barbara Orosz’s motto too. The veteran of commercial TV saw the movie (adapted from the book of the same name) as a child, but it was only later that she realised the significance of the experience. Many of us are captured by the story and traits of Scarlett O’Hara: she had to fight hard for everything in her life, and even after the greatest tragedies she managed to move on. These traits, too, can be found in the producer and host of Stiletto, thus she appeared in front of our cameras as a Scarlett paraphrase in shades of crimson, filled passion and defiance.

As Mitchell’s Scarlett, Barbara also wants to be the leading lady of her own life. She doesn’t let others steal her limelight, and she doesn’t understand why other people let it happen, either. Compromises require too much self-sacrifice, in fact, she even hates the word. Although this uncompromising view can bring about painful situations, this is the price we must pay for the leading role. Perhaps we’re preaching to the converted now, with regard to those who have read the novel or seen the movie. Barbara has accepted the price, she believes that there are times when we must dare to take a hit. The only question is: how fast we can get back up again? According to Barbara, after enough practice it takes less and less time.

Through Mitchell we see inside Scarlett’s soul, but what do we know of Barbara Orosz? Though she has been on TV for many years, do we see her true face? That’s a yes from her. Honesty is one of Barbara’s most important principles, without empathy it’s impossible to do a good interview, and though she has compassion in abundance, she tries to hold a little back on-screen. She is a self-aware woman, who created a world in which she plays by her own rules and is completely in control. What would happen to her, if, through some unknown power, the conditions changed, and she had to play on someone else’s team, conforming to their rules? There is no danger of that happening for now – and if it’s up to Barbara... it never will.

One trait Scarlett and Barbara don’t share is that where Scarlett wished for peace, Barbara is hyperactive, addicted to the thrills of life and does not yet appreciate the quiet of home. She works a lot, for which you need to be on a different frequency, and when there are no tasks to tackle she feels like she’s in vacuum. If, very rarely, she happens to be in a situation like this, she spends her time reading: just as in music, she has an eclectic taste in books too.

The formula according to which she lives her life does not allow for regular romantic relationships. Regardless, she doesn’t want to compromise in this either. There was a time when she pulled the engagement ring off her finger and returned it because she felt that she wasn’t accepted, and her partner wanted to hold her back. She doesn’t tolerate cages, not even when they are gilded. But if you read the tabloids that she is attending to cooking classes, then you will know that a man appeared in her life, who has made her willing to change herself and her habits. Not to mention her cooking.

Zakó és ing / Blazer and shirt: **COS**

Grecsó Krisztián

„What a parody of parodies this world we live in… now that is vulgarity. That boring, plain vulgarity…”

„Micsoda karikatúrája ez a világ, amiben élünk, a karikatúrának… Ez már a közönségesség. Az unalmas, egyszerű közönségesség…”

Stephen King köztudomásúlag az egyik legtermékenyebb kortárs író, még termékenyebb, mint Móricz volt a maga idejében (de Jókait talán nem verné meg). King mondta azt, hogy ha nincs időd olvasni, akkor nincs időd írni sem. Grecsó Krisztiánnak láthatóan mindkettőre jut ideje, hiszen *Vera* című regénye nemrég jelent meg, és arra is jutott ideje, hogy meghatározó olvasmányáról meséljen nekünk. *Az Isten háta mögött* nagyon régóta a kedvenc kötete, annak ellenére – vagy sokkal inkább éppen azért –, mert azok közé a Móricz-regények közé tartozik, amik nem illettek a szocialista oktatásügy Móricz-képébe. Grecsó Móricz-képe egy olyan íróé, aki egész karrierje során a nők és férfiak világát vizsgálta, azt, hogy mi történik, amikor ezek az ellentétes akaratok mozgásba lendülnek, szeretnek, megcsalnak, gyűlölnek, vágynak.

Krisztián mindössze hétéves volt, amikor az első fikcióját papírra vetette. A *Vuk* című mesefilm egyik nem éppen ikonikus jelenetében két falevél beszélget, mielőtt a földre hullana. A hétéves wannabe író ezt a jelenetet gondolta tovább papíron. De hagyjuk most Vukot, Karakot és a simabőrűeket, kanyarodjunk vissza Móriczhoz! *Az Isten háta mögött* főszereplője Veres Pálné, a tanító felesége, akit a faluban mindenki szeretne megszerezni magának. Krisztián úgy döntött, az ő furcsa, feleségéhez mérten kisszerű tanító bőrébe bújik. A metamorfózis szerintünk tökéletes, még Móricz is elégedetten csettintene a szerep megformálására.

A nők a 42 éves szerző életében is fontos szerepet játszanak, és legyen az kamaszkori barátnő vagy volt feleség, szinte minden egykori kapcsolatával jó viszonyt ápol. A *Megyek utánad* című regénye a felnőttéválás folyamatát meséli el hét történetben, de az író cáfolja, hogy exek történetét írta volna meg. Akkor fogott bele a regénybe, amikor hét éve megismerte jelenlegi feleségét, így a könyv arról is szól, mennyi mindent, mennyi reflexet és beidegződést hozunk magunkkal az előző kapcsolatainkból.

Minden könyve fontos számára, de jelenleg a legújabb gyerek, azaz *Vera* a legnagyobb szerelem. Ha a dolgok jól alakulnak, spinoffot fog írni hozzájuk, olyan történeteket, amelyek önmagukban is értékelhetők lesznek, és amelyek végül egy egész *Vera*-univerzumot fognak alkotni. Ezzel a regénnyel Krisztián sok mindent kockáztatott: egy csomó olyan dolgot vett bele, ami a kortárs irodalmi életben egy cseppet sem trendi. Itt egy nagy vallomás: Krisztián akkor van igazán, amikor ír. Találkozásunk reggelén az *Élet és irodalom*ba írt egy 5500 karakteres tévékritikát, ami ugyan nem egy kétperces munka, de nem is egy eposz. És mégis, milyen jó érzés, amikor az író elkapja a fonalat! – mondja ő. Az az érzés szenzációs.

Krisztián a nagy hajtás, a regények, novellák, recenziók, kritikák és cikkek között megtanult pihenni is, elengedni a dolgokat, és olyankor boldog is tud lenni. A boldogsághoz nem feltétlenül kell nagyobb társaság, nagyon jól el tud lenni a feleségével kettesben. És ez olyasmi, ami az általa kiválasztott regény alakjának, Veres Pál tanítónak nem jött össze. Talán ha Krisztián ezt is továbbgondolja, mint a *Vuk*ot, akár más véget is érhet a Veres tanító és felesége története.

Stephen King is one of the most prolific contemporary writers, more proliferous even than Móricz was in his time (he probably didn't break Jókai's record though). King says "If you don't have time to read, you don't have the time to write". Obviously, Krisztián Grecsó has the time for both. His novel *Vera* has just been published, and he found the time to talk about this landmark work too. *Behind God's Back* has been his favourite book for a long time, despite the fact (or maybe due to it) that it's among the Móricz novels that do not fit into the view of the socialist education system. Grecsó views Móricz as a writer who spent his career examining the world of men and women: what happens when these two opposing wills move, love, cheat, hate, or desire.

Krisztián was only seven when he wrote his first work of fiction. In one of the (not particularly iconic) scenes of the cartoon *Vuk, the Little Fox*, two leaves are having a chat before they fall to the ground. The seven-year-old aspiring writer rewrote this scene. But forget Vuk, Karak, and the hunter for now and let's go back to Móricz. The main character of *Behind God's Back* is Mrs. Pál Veres, the teacher's wife, and whom everyone in the village desires. Krisztián decided to command the role of the weird and plain teacher (compared to his wife). We believe that this metamorphosis is perfect, that even Móricz would snap his finger with satisfaction.

The women that he has met have played an important part in the 42-year-old writer's life, and, be it a teenage girlfriend or an ex-wife, he has a good relationship with them all. His novel, *Following You* describes becoming an adult in seven stories, but the author denies that they are the stories of his exes. He began writing the book seven years ago when he met his current wife, and so the book is also about how we carry over many things, reflexes, and habits from our past relationships.

All of his books are important to him, but naturally his biggest love at the moment is his newest child, *Vera*. If things go according to plan, he will write spin-offs, which he thinks will have value as standalone stories but in the end the constellations will create a *Vera* universe. Krisztián has risked a lot with this novel; it contains things that are not the least bit trendy in contemporary literature. Here is the big confession: Krisztián only truly exists when he writes. On the morning of our meeting he was writing a 5500-character-long TV review for Hungarian literary journal *Life and Literature*. It wasn't finished in 2 minutes, but it's not an epic novel. "Still, what a great feeling it is, for a writer to catch the flow" said Krisztián "there is nothing like that feeling".

Krisztián has learnt to rest and let things go in between the whirlwind of novels, short stories, reviews, and articles; he is happy too in those times. He doesn't need lots of people to find happiness either, he is more than happy to simply have time alone with his wife – something that his chosen character, Pál Veres, has never managed to do. Perhaps if Krisztián rewrote this too, as he did with *Vuk*, then the story of Pál and his wife could have a different ending.

30 ÉVES A FÜRDŐBOMBA

A LUSH 54 ÚJ TERMÉKKEL ÜNNEPEL!

1989-ben Mo Constantine, a Lush társalapítója és feltalálója megálmodott egy terméket, ami különleges élménnyé varázsolja a fürdést, és nem irritálja az érzékeny bőrt. Addig dolgozott a háza kertjében álló fészerben, míg létre nem hozta a kádba dobva vidáman pezsgő, a vizet bőrlágyító vajakkal, illatos olajokkal és friss összetevőkkel elárasztó újdonságot. Megszületett a fürdőbomba!

A fürdőbomba hamar meghódította a világot, sikere azóta is töretlen. Mo és fia, Jack, egyre elképesztőbb ötletekkel feszegették a fürdés határait. A kakaóvajjal teli Butterball egyszerűségétől hosszú út vezetett a The Experimenter hihetetlen szín- és illatkavalkádjáig. A Jelly Bomb zselébombák megjelenése új fejezetet nyitott a fürdőbomba történetében, Tokióban pedig nemrég nyílt meg a világ első fürdőbombaüzlete.

Mára a fürdőbomba a művészi önkifejezés eszköze lett. A 3D nyomtatók és az új összetevők – például a csillám és a robbanócukor – megjelenésével még több szín, még több forma, még több illat vált elérhetővé. A fürdőbomba egyszerre látványos és hatásos: a nemzetközi #BathArt mozgalmat ihlető, pezsgő színorgia és a bőrápoló, hidratáló összetevők együtt jelentik az erejét.

A születése óta eltelt három évtized során a fürdőbomba a Lush egyik legnépszerűbb terméke, számos kampányunk kulcsfontosságú eleme lett, mely nem szűkölködik világhírű rajongókban sem.

A LUSH EGÉSZEN HIHETETLEN KOLLEKCIÓVAL ÜNNEPLI A FÜRDŐBOMBA SZÜLETÉSNAPJÁT...

2019. március 29-én (pénteken) a Lush 54 exkluzív fürdőbombával jelentkezett, melyeket eddig csak a tokiói fürdőbomba-üzletben lehetett kapni. Az összes új fürdőbomba elérhető online, az üzletekben pedig boltonként változó, egyedi válogatást találhatsz a kollekcióból.

Ha többet szeretnél tudni, kövesd a **#WeTheBathers hashtaget.**

LUSH FRESH HANDMADE COSMETICS

FIGHTING ANIMAL TESTING

FRESHEST COSMETICS ONLINE

ETHICAL BUYING

100% VEGETARIAN

HANDMADE

NAKED! PACKAGING

COME & TRY BUDAPEST'S FAVORITE BURGERS!

Gyere és próbáld ki Budapest kedvenc burgerét!

Pont ahogyan egy jó mese, egy kiváló burger mindenkit el tud varázsolni. Mesénk hőse egy jószándékú, kedves, ámde kicsit bárgyú tehén, akit mindenki csak Bamba Marhának hív. A Bamba Marhának egy feltett szándéka van: mindenkinek a lehető legjobb, legfinomabb, legízesebb burgereket kínálni, elérhető áron, izgalmas ízekkel. Mivel minden mesének az alapja a konfliktus, amelyben a főhős nehézségbe ütközik, itt sincs ez másképp, de ezek csak amolyan apróságok, miszerint a manók sztrájkja miatt nem érkezett meg időben egy alapanyag, a kis gömböc titokban megette az összes zsömlét, netán a koboldok tréfából átszerelték a fáziskapcsolót, és lassabban melegszik a rostlap. Bamba Marhánk és maroknyi csapata mindennek ellenére nap mint nap lázasan dolgozik azon, hogy elhárítsa az összes útjába akadó nehézséget, és kiváló burgereket tudjon felszolgálni az összes vendégének nullától kétszáz éves korig. A bohó burgerekben lehet bármi: az ananásztól kezdve a baconmámoron át a mogyoróvajig, a hozzátartozó frissen készülő köretekről és az egyedi, formabontó szószokról már nem is beszélve. Miután pedig véget ér a műszak, Marhánk saját bohém sörét kortyolgatva szusszan egyet, és úgy tér nyugovóra, hogy tudja: másnap az egész mese kezdődik elölről, hiszen a városkában mindenki tisztában van vele: ha a burger mesebeli, azt a Bamba adja neki!

Just like a great story, an amazing burger can enchant anyone. Our protagonist is a nice and kind, but somewhat obtuse cow; everybody calls her the Goofy Cow. The Goofy Cow has one straightforward purpose: to tempt everyone with the zestiest and tastiest burgers with exciting flavors for an affordable price. As all tales are based on a conflict, our tale is no different: but these conflicts are such teeny-tiny details like we cannot get the ingredients on time because the elves are protesting and the little mischieving gnome secretly ate all the buns, or sometimes the goblins trick us with the switch and the grill heats up way slower. Goofy Cow and her handful team works every day to elliminate all these obstacles in order to serve the best burgers for all people from age zero to two hundred. In these jocund burgers you shall find all the magic: from pineapple through bacon joy to peanutbutter, including the freshly made side dishes and the original, revolutionary dips. And after her shift ends, our Goofy Cow drinks her own bohemian beer and rests with reassurance: there is another day to come tomorrow, where the tale starts again. Because in the little town everybody knows: if a burger is magical, that is from none but Goofy!

BAMBA MARHA BURGER BAR

1052 Budapest, Deák Ferenc tér 3. // open: 11:30 – 23:00 // **bambamarha.hu**

üzletlista SHOPPING LIST

BAMBA MARHA
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc tér 3.
mindennap / every day: 11:30 – 23:00
bambamarha.hu

CHRISAND FUR
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 17.
+36 70 318 4324
hétfő – vasárnap / monday – sunday: 10:00 – 20:00
chrisandfur.com

COS
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 17.
+36 1 200 2978
hétfő – szombat / monday – saturday: 10:00 - 21:00
vasárnap / sunday: 10:00 - 18:00
cosstores.com

ERSTE BANK
Fashion Street, 1052 Budapest, Bécsi utca 5.
Opening soon!
erstebank.hu

FURLA
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 23.
+36 1 328 0851
hétfő – szombat / monday – saturday: 10:00 – 20:00
vasárnap / sunday: 11:00 – 19:00
furla.com

HUGO BOSS
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 15.
+36 30 992 5901
hétfő – csütörtök / monday – thursday: 10:00 – 19:00
péntek – szombat / friday – saturday: 10:00 – 20:00
vasárnap / sunday: 10:00 – 18:00
roland.hu

INTIMISSIMI
Fashion Street, 1054 Budapest, Deák Ferenc utca 19.
+36 30 437 0060
hétfő – szombat / monday – saturday: 10:00 – 21:00
intimissimi.com

KFC
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc tér 3.
+36 70 682 1833
mindennap / every day: 10:00 – 24:00
kfc.hu

LACOSTE
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 21.
+36 20 259 3809 | +36 1 266 9792
hétfő – szerda / monday – wednesday: 10:00 – 20:00
csütörtök – szombat / thursday –
saturday: 10:00 – 22:00
lacoste.com

LLOYD
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 21.
+36 1 429 0101
hétfő – szombat / monday – saturday: 10:00 – 21:00
vasárnap / sunday: 10:00 –17:00
lloyd.de

LUSH
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 21.
+36 70 610 8679
hétfő – szombat / monday – saturday: 10:00 – 21:00
vasárnap / sunday: 10:00 – 18:00
lush.hu

MASSIMO DUTTI
Fashion Street, 1052 Budapest, Bécsi utca 5.
+36 1 501 2030
hétfő – szombat / monday – saturday: 10:00 – 21:00
vasárnap / sunday: 11:00 – 20:00
massimodutti.com

NIKE
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 19.
+36 70 881 9463
hétfő – szombat / monday – saturday: 10:00 – 21:00
nike.com

OFFICE SHOES
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 17.
+36 30 526 7458
hétfő – szerda / monday – wednesday: 10:00 – 21:00
csütörtök – szombat / thursday –
saturday: 10:00 – 22:00
vasárnap / sunday: 10:00 – 20:00
officeshoes.hu

OYSHO
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 17.
+36 1 580 2313
hétfő – szombat / monday – saturday: 10:00 – 21:00
vasárnap / sunday: 11:00 – 20:00
oysho.com

PHILIPP PLEIN
Fashion Street, 1052 Budapest, Erzsébet tér 9-10.
+36 70 775 3467
hétfő – szombat / monday – saturday: 10:00 – 21:00
vasárnap / Sunday: 10:00 – 20:00
budapest@philipp-plein.com
plein.com

PIZZAME
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák tér 3.
+36 1 266 0377
mindennap / every day: 10:00 – 24:00
facebook.com/pizzamefashionstreet

REEBOK
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 19.
+36 30 352 2966
mindennap / every day: 10:00 – 20:00
reebok.com

STARBUCKS
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 23.
+36 70 682 1908
vasárnap – szerda / sunday – wednesday:
07:00 – 22:00 csütörtök – szombat / thursday –
saturday: 07:00 – 23:00
starbucks.hu

TOMMY HILFIGER
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 15.
+36 30 676 9458
hétfő – csütörtök / monday – thursday: 10:00 – 19:00
péntek – szombat / friday – saturday: 10:00 – 20:00
vasárnap / sunday: 10:00 – 18:00
roland.hu

UNDER ARMOUR
Fashion Street, 1052 Budapest, Deák Ferenc utca 19.
+36 30 352 2966
mindennap / every day: 10:00 – 20:00
underarmour.com

ZARA HOME
Fashion Street, 1052 Budapest, Bécsi utca 5.
+36 1 580 2356
hétfő – szombat / monday – saturday: 10:00 – 21:00
vasárnap / sunday: 11:00 – 20:00
zarahome.com

MASSIMODUTTI.COM

Massimo Dutti
EST. 1985